叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恶毒少年团(the Vicious Delinquents) 000001

2. 恶毒少年团(the Vicious Delinquents) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恶毒少年团(The Vicious Delinquents)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈprɔːbləms] , [soʊ]

They	were	kids	with	personality	problems	,	so
他们	是	孩子们	和	性格	问题	，	所以

他们是性格有问题的孩子，所以

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tʌf] [gæŋz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪt]

they	joined	tough	gangs	,	living	only	to	fight
他们	加入	艰难的	帮派	，	活的	仅有的	到	斗争

他们加入了凶残的帮派，活着唯一的目的就是打架。

[ænd; ənd] [kɪl] .

and	kill	.
和	杀	.

然后杀掉。

[səˈsaɪəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kəˈrekt] —

Society	had	to	find	a	way	to	correct	—
社会	有	到	寻找	一个	方式	到	正确的	—

社会必须找到纠正的方法——

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [dɪˈlɪŋkwənt]

The	Vicious	Delinquents
这	恶毒	不良少年

恶毒少年团

[baɪ] [mɑːrk] [raɪnsbɝg]

By	Mark	Reinsberg
经过	标记	赖因斯贝格

作者：马克·雷恩斯伯格

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːkˈtoʊbər] -

October	1958
十月	-

1958年10月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

Two	or	three	things	worried	me	on	my	trip	back	to	the	hideout	.
二	或者	三	事物	担心	我	在	我的	旅行	后退	到	这	藏身处	.

返回藏身处的途中，有两三件事让我感到担忧。

[soʊ][maɪ][ˌæstrə'^eiʃən][wʌz; wəz] ['slɑːpi] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['luːzɪŋ] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['ʃædoʊ] .

So	my	astrogation	was	sloppy	and	I	kept	losing	Jupiter's	shadow	.
所以	我的	星象导航	曾是	邋遢	和	我	保留	输	木星的	阴影	.

所以我的星象观测很马虎，总是找不到木星的影子。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ]['oʊvər] [huː] [wʊd] [liːd] [ðə; ði][kə'listəu]

First	,	there	was	the	showdown	with	Naomi	over	who	would	lead	the	Callisto
第一的	,	那里	曾是	这	摊牌	和	娜奥米	超过	WHO	会	带领	这	卡利斯托

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

首先，他和娜奥米之间爆发了争夺卡利斯托帮领导权的对决。

[ðɪs] [ment] [ə'nʌðər] - [faɪt] [wɪð; wɪθ]['paɪθɑːn] [wɪps] [ænd; ənd] [stiːl] [klɔːz] .

This	meant	another	degravity	fight	with	python	whips	and	steel	claws	.
这	意思是	其他	-	斗争	和	Python	鞭子	和	钢	爪子	.

这意味着又要进行一场用蟒蛇鞭和钢爪进行的反重力战斗。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l]['skɑːrz][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

Having	just	gotten	rid	of	the	old	battle	scars	on	my	cheek	,	shoulder	and
拥有	只是	获得	摆脱	的	这	老的	战斗	疤痕	在	我的	脸颊	,	肩膀	和

[brest] ,

breast	,
胸部	,

刚刚去除脸颊、肩膀和胸前的旧伤疤，

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['taɪt(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [tɜːrmz] .

I	wasn't	so	eager	to	have	my	title	back	on	the	same	disfiguring	terms	.
我	不是	所以	渴望的	到	有	我的	标题	后退	在	这	相同的	毁容	条款	.

我并不急于以同样有损名誉的方式重新获得我的头衔。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['wʊdnt] [ðə; ði]['gɝːlz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə]['set(ə)l]

wouldn't	the	girls	take	it	as	a	sign	of	cowardice	if	I	tried	to	settle
不会	这	女孩们	拿	它	作为	一个	符号	的	怯懦	如果	我	尝试	到	定居

['piːsəbli] [fɔːr; fər]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ?

peaceably	for	second	in	command	?
和平地	为了	第二	在	命令	?

如果我试图和平地接受副手的位置，那些女孩们难道不会认为这是我懦弱的表现吗?

[nekst] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['perənts][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr]

Next	,	I	kept	thinking	about	the	money	I'd	taken	from	my	parents	the	day	before
下一个	,	我	保留	思维	关于	这	钱	ID	已采取	从	我的	父母	这	天	前

.

:
.

接下来，我一直在想前一天从父母那里拿的钱。

[wʌt] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd]

What	amazed	me	was	how	they	could	be	so	stupid	as	to	believe	I	would
什么	惊叹	我	曾是	如何	他们	可以	是	所以	愚蠢的	作为	到	相信	我	会

[goʊ][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][ɪn'roʊl][ɪn] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] .

go	to	Mars	and	enroll	in	that	technical	school	.
去	到	火星	和	注册	在	那	技术的	学校	.

令我惊讶的是，他们竟然愚蠢到相信我会去火星，还会去那所技术学校读书。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd]['soʊlərz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] [ˌsekənd'hænd] - ['mɑːd(ə)l]

Two	thousand	solars	was	just	enough	to	buy	this	sweet	secondhand	2064	model
二	千	太阳能	曾是	只是	足够的	到	买	这	甜的	二手	-	模型

['speɪsər] [kuːp] .

Spacer	coupe	.
垫片	双门轿跑车	.

两千个太阳能币刚好够买这辆漂亮的二手 2064 款 Spacer 双门跑车。

[ðə; ði][gælz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdnəns] [kruː] [wʊd] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪs(ə)l] ['lɔːn(t)ʃə] ,

The	gals	in	our	ordnance	crew	would	rig	it	up	with	missile	launchers	,
这	女孩们	在	我们的	军械	全体人员	会	钻井平台	它	向上	和	导弹	发射机	,

我们军械队的姑娘们会给它装上导弹发射器，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪlər] , ['flægʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

turn	it	into	a	killer	,	flagship	of	our	fleet	.
转动	它	进入	一个	杀手	,	旗舰	的	我们的	舰队	.

把它打造成我们舰队的杀手级旗舰。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [dɪ'fensləs] .

But	just	now	my	ship	was	unarmed	,	defenseless	.
但	只是	现在	我的	船	曾是	徒手	,	毫无防备	.

但刚才我的船没有武装，毫无防御能力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɑːn] ['erləs] ,

And	as	I	approached	our	base	on	airless	,
和	作为	我	接近	我们的	根据	在	无气	,

当我乘坐无氧交通工具接近我们的基地时，

['rɑːki] [kə'listəu][aɪ] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [treɪld] [ɪn] [speɪs] .

rocky	Callisto	I	again	had	the	feeling	I	was	being	followed	,	trailed	in	space	.
岩石	卡利斯托	我	再次	有	这	感觉	我	曾是	存在	随后	,	拖着	在	空间	.

在岩石嶙峋的卡利斯托，我再次感觉自己被人跟踪，在太空中被人尾随。

[nɑːt][baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪoʊ] [bɔɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Not	by	any	of	the	Io	boys	;	I	was	pretty	sure	of	that	.
不是	经过	任何	的	这	碘	男孩们	;	我	曾是	漂亮的	当然	的	那	.

肯定不是Io男孩们干的；我很确定这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [breɪv] [gæŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][faɪv][tuː; tə][wʌn][ɪn]

Because	that	brave	gang	will	always	attack	when	the	odds	are	five	to	one	in
因为	那	勇敢的	帮派	将要	总是	攻击	什么时候	这	赔率	是	五	到	一	在

[ðer; ðər]['feɪvər] .

their	favor	.
他们的	偏爱	.

因为那群勇敢的家伙总会在胜算五比一的情况下发动进攻。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['iːðər] : [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

And	not	by	the	police	either	:	They've	always	left	us	alone	.
和	不是	经过	这	警察	任何一个	:	他们有	总是	左边	我们	独自的	.

而且也不是警察来管的：他们一直都没来打扰我们。

['sʌmwʌn] [els] .

Someone	else	.
某人	别的	.

他人。

[aɪ]['sə:kld]['dʒu:pətɝz, 'dʒu:pɪtɝz] [fɪfθ] [mu:n] ['werəli] ,
I circled Jupiter's fifth moon warily ,
我 圈起来 木星的 第五 月亮 谨慎地 ,

我谨慎地绕着木星的第五颗卫星转了一圈，

['sɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ʌðər] ['rɑ:kɪt] ,
searching a half million square miles of space for the suspected other rocket ,
搜索 一个 一半 百万 正方形 英里 的 空间 为了 这 怀疑 其他 火箭 ,

在50万平方英里的太空中搜索疑似另一枚火箭，

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] [mæn] - [meɪd] .
but my instruments detected nothing man - made .
但 我的 仪器 检测到 没有什么 男人 - 制成 .

但我的仪器没有探测到任何人为痕迹。

[soʊ][aɪ]['reidiəud][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
So I radioed the password and hastily set down in the mouth of a giant
所以 我 无线电通讯 这 密码 和 草草 放 向下 在 这 嘴 的 一个 巨大的
['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ['entrəns] — [ðə; ði] ['erlɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] ['haɪdaʊt] .
natural cave entrance — the airlock of our underground hideout .
自然的 洞穴 入口 — 这 气闸 的 我们的 地下 藏身处 .

于是我用无线电报出了密码，然后匆匆降落在一个巨大的天然洞穴入口处——这是我们地下藏身处的气闸。

[waɪl] [er] [hist] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [stræpt] [ɑ:n][maɪ] ['wɛpənz] [belt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn]
While air hissed into the chamber I strapped on my weapons belt and glanced in
尽管 空气 嘶嘶作响 进入 这 房间 我 绑带 在 我的 武器 腰带 和 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['mɪrər] .
the doorway mirror .
这 门口 镜子 .

空气嘶嘶地涌入舱室，我系上武器腰带，瞥了一眼门口的镜子。

[nɑ:t] — [maɪnd][ju:; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['femənɪn] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
Not — mind you — because there's anything particularly feminine about me ,
不是 — 头脑 你 — 因为 有 任何事物 特别 女性 关于 我 ,

请注意，这并不是因为我身上有什么特别女性化的特质。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [klɔ:] [ma:rks] [ðæt] [aɪ]
but it's still such a surprise not to find a face full of claw marks that I
但 它是 仍然 这样的 一个 惊喜 不是 到 寻找 一个 脸 满的 的 爪 标记 那 我
['stʌdid] [maɪ] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['streɪndʒɝz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
studied my appearance with a kind of stranger's curiosity .
研究 我的 外貌 和 一个 种类 的 陌生人的 好奇心 .

但令我惊讶的是，我的脸上竟然没有满是爪痕，于是我像个陌生人一样好奇地打量着自己。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['skɑ:rz] , [aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][kɔ:l][maɪ'self][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:rl] .
Even without scars , I would hardly call myself an attractive girl .
甚至 没有 疤痕 , 我 会 几乎 称呼 我 一个 吸引人的 女孩 .

即使没有疤痕，我也很难称自己为漂亮女孩。

[maɪ] [blæk] [daɪd] [her] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][blɑ:nd] [ʃeɪd] ,
My black dyed hair had reverted to its original blond shade ,
我的 黑色的 染色 头发 有 恢复 到 它是 原来的 金发 阴影 ,

我染成黑色的头发又变回了原来的金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ]
and the same shoulder length it had had two years ago when I
和 这 相同的 肩膀 长度 它 有 有 二 年 前 什么时候 我
[wʌz; wəz] [meɪtrɪkst] .
was matrixed .
曾是 矩阵 .

肩部长度和我两年前被剪毛时一样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] - ['oʊldz] - [kəm'plekʃ(ə)n] ,
I had a fifteen - year - old's applecheeked complexion ,
我 有 一个 十五 - 年 - 老的 - 肤色 ,

我有着十五岁少女般红润的脸颊，

[ænd; ənd] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [met] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [noʊz][ænd; ənd][kraɪd]
and thick eyebrows that met above the bridge of my long thin nose and cried
和 厚的 眉毛 那 遇见 多于 这 桥 的 我的 长的 薄的 鼻子 和 哭
[aʊt][fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] .
out for plucking .
出去 为了 拔毛 .

浓密的眉毛在细长的鼻梁上方连成一片，仿佛在呼唤着被拔掉。

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][maɪ][dʒɔː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ['æŋgjələr] .
My ears were too large and my jaw rather sharply angular .
我的 耳朵 是 也 大的 和 我的 颚 相当 尖锐地 角度 .

我的耳朵太大，下巴线条也比较尖锐。

['oʊnli][maɪ] [nek] [siːmd] ['greɪsfəli] [prə'pɔːrʃənd] — [lɔːŋ] , ['faɪnli] ['skʌlptʃərd] .
Only my neck seemed gracefully proportioned — long , finely sculptured .
仅有的 我的 脖子 似乎 优雅地 比例匀称 — 长的 , 精细地 雕塑 .

只有我的脖子看起来比例匀称——修长，线条优美。

[æt; ət][ðə; ði][rest] , [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mə'tælɪk]['liːətɑːrd] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] .
At the rest , sheathed in a black metallic leotard , I could only shrug .
在 这 休息 , 鞘 在 一个 黑色的 金属 紧身衣 , 我 可以 仅有的 耸肩 .

其余的人都穿着黑色金属紧身衣，我只能耸耸肩。

[ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpənd] .
The airlock opened .
这 气闸 打开 .

气闸打开了。

[tʃɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] , [aɪ] [stroʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['paɪθɑːn] [wɪp] [kɔɪld] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Chin uplifted , I strode from my ship with python whip coiled in my hand ,
下巴 提升 , 我 大步走 从 我的 船 和 Python 鞭 卷曲 在 我的 手 ,

我昂着头，手里拿着盘绕的蟒蛇鞭，大步走出我的船。

[stiːl] [klɔːz] ['dʒɪŋglɪŋ][æt; ət][maɪ][weɪst] .
steel claws jingling at my waist .
钢 爪子 叮当 在 我的 腰部 .

腰间钢爪发出叮当作响的声音。

[maɪ] [neɪm] , [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ɪz] ['vɪrə] .
My name , in case you're interested , is Vera .
我的 姓名 , 在 案件 你是 感兴趣的 , 是 维拉 .

如果你感兴趣的话，我的名字是维拉。

[æt; ət][ðə; ði] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] [fɜːrst]['kɔːrɪdɔːr][aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ]['dʒɪndʒər] ,
At the heavily guarded first corridor I was met by Ginger ,
在 这 重度 守卫 第一的 走廊 我 曾是 遇见 经过 姜 ,

在戒备森严的第一条走廊，我遇到了金杰。

[ə; eɪ][fæt] [fɑːg] - ['θroʊtɪd] ['vælkəri] [huː] [sɜːvz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] .
a fat fog - throated valkyrie who serves as our security officer .
一个 胖的 多雾路段 - 喉咙 女武神 WHO 服务 作为 我们的 安全 官 .

一位体态丰腴、嗓音沙哑的女武神，担任我们的保安官。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][blæst][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" We were almost ready to blast you , my dear .
" 我们 是 几乎 准备好 到 爆炸 你 , 我的 亲爱的 .

“我们差点就要炸死你了，亲爱的。”

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪgnəld] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .

Good	thing	you	signalled	when	you	did	.
好的	事物	你	发出信号	什么时候	你	做过	.

幸好你及时发出了信号。

" [wiː; wi] [ræpt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klentʃt] [fɪsts][ɪn] ['griːtɪŋ] .

"	We	rapped	the	knuckles	of	our	clenched	fists	in	greeting	.
"	我们	说唱	这	指关节	的	我们的	紧握	拳头	在	问候	.

我们用紧握的拳头互相敲击，以示问候。

" [wɒts] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] ?

"	What's	happened	in	the	past	week	?
"	是什么	发生	在	这	过去的	星期	?

过去一周发生了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kɪl] ['eni] [mɔːr] ['iːoʊs, 'aɪoʊs] ?

"	Kill	any	more	Ios	?
"	杀	任何	更多的	iOS	?

“还要杀死其他 iOS 设备吗？”

" ['dʒɪndʒər] ['grɪmɪst] .

"	Ginger	grimaced	.
"	姜	做了个鬼脸	.

姜做了个鬼脸。

" [nɔː] .

"	Naw	.
"	不	.

“不。”

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːf][wʌn][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd] .

I	shot	the	arm	off	one	but	I	don't	think	he	died	.
我	射击	这	手臂	离开	一	但	我	不	思考	他	死亡	.

我打掉了其中一人的胳膊，但我认为他没死。

[ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['æli] [ɪn] ['gænɪmiːd] ['sɪti] .

Ran	into	him	in	an	alley	in	Ganymede	City	.
兰	进入	他	在	一个	胡同	在	木卫三	城市	.

在木卫三城的一条小巷里偶遇了他。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gai] !

Imagine	that	guy	!
想象	那	盖伊	!

想象一下那家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [er] ['sɪnθəsaɪzər] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][dʒʌst]['stoʊlən] .

He	was	trying	to	steal	an	air	synthesizer	I	myself	had	just	stolen	.
他	曾是	尝试	到	偷	一个	空气	合成器	我	我	有	只是	被盗	.

他试图偷走我刚刚偷来的空气合成器。

" [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hɔːl] ,

"	The	corridor	led	to	the	First	Hall	,
"	这	走廊	引领	到	这	第一的	大厅	,

走廊通往第一大厅，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vestɪbjuːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [wɔːl] [peɪnt] [weɪ] [eɪt] ['tʌnlz] [bræntʃt] [ɔːf]

a	large	vestibule	bright	with	luminescent	wall	paint	where	eight	tunnels	branched	off
一个	大的	前厅	明亮的	和	发光	墙	画	在哪里	八	隧道	分支	离开

['ɪntuː] ['seprətli] ['hɔləud] - [aʊt]['kævərnz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [gʌts] [ʌv; əv][kə'listəu] .

into	separately	hollowed	-	out	caverns	in	the	rocky	guts	of	Callisto	.
进入	分别地	空心的	-	出去	洞穴	在	这	岩石	内脏	的	卡利斯托	.

一个涂有发光墙壁涂料的大型门厅，八条隧道从这里分岔，通往卡利斯托岩石深处各自开凿的洞穴。

" [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː]['kɑːmbæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	itching	to	get	back	into	combat	,	"	I	said	.
"	我是	瘙痒	到	得到	后退	进入	战斗	,	"	我	说	.

“我渴望重返战场，”我说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪoʊ] [bɔɪz] [tə'mɑːroʊ] ?

"	What	do	you	say	we	make	a	raid	on	the	Io	boys	tomorrow	?
"	什么	做	你	说	我们	制作	一个	袭击	在	这	碘	男孩们	明天	?

“我们明天突袭一下Io男孩怎么样？”

" ['dʒɪndʒər]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] .

"	Ginger	realized	I	was	testing	her	loyalty	.
"	姜	已实现	我	曾是	测试	她	忠诚	.

“姜意识到我是在考验她的忠诚。”

" [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] .

"	I'd	like	nothing	better	,	"	she	responded	heartily	.
"	ID	喜欢	没有什么	更好的	,	"	她	回应	衷心地	.

“我再也找不到比这更好的了，”她热情地回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['neomaɪ][fɜːrst] .

"	But	of	course	we'll	have	to	clear	it	with	Naomi	first	.
"	但	的	课程	出色地	有	到	清除	它	和	娜奥米	第一的	.

当然，我们得先跟娜奥米商量一下。

" [aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	I	stopped	abruptly	.
"	我	停止	突然	.

我突然停了下来。

" [sɪns] [wen] ? "

"	Since	when	?	"
"	自从	什么时候	?	"

“从什么时候开始的？”

" [wel] , ['vɪrə] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['liːdər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [fel] . "

"	Well	,	Vera	,	she	became	leader	the	day	after	you	fell	.	"
"	出色地	,	维拉	,	她	成为	领导者	这	天	后	你	跌倒	.	"

“维拉，你倒台的第二天她就成了领导人。”

" [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] ?

"	By	whose	authority	?
"	经过	谁	权威	?

“依据谁的权力？”

" [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	said	indignantly	.
"	我	说	愤慨地	.

我愤愤不平地说。

" [dəunt] [pleɪ] [dʌm] [rɪ'kruːt] .

"	Don't	play	dumb	recruit	.
"	不	玩	哑的	招募	.

新兵，别装傻。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

You	know	our	system	.
你	知道	我们的	系统	.

您了解我们的系统。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juːd] [rɪ'tɜːrn] .

We	had	no	way	of	knowing	you'd	return	.
我们	有	不	方式	的	会心	你会	返回	.

我们无法预料你会回来。

['neomaɪ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər]['taɪt(ə)l] ,

Naomi	and	half	a	dozen	others	declared	for	title	,
娜奥米	和	一半	一个	打	其他的	声明	为了	标题	,

娜奥米和其他六名选手宣布争夺冠军头衔。

[ænd; ənd]['neomaɪ] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [gæŋ] [faɪt] .

and	Naomi	won	out	in	a	fair	gang	fight	.
和	娜奥米	韩元	出去	在	一个	公平的	帮派	斗争	.

娜奥米在一场公平的帮派斗殴中获胜。

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "

Just	like	you	did	before	her	.	"
只是	喜欢	你	做过	前	她	.	"

就像你以前对她做的那样。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lidər] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['lɪmbərɪŋ] [maɪ]['paɪθɑːn] [wɪp] .

"	So	it	seems	we	have	two	leaders	now	,	"	I	said	,	limbering	my	python	whip	.
"	所以	它	似乎	我们	有	二	领导人	现在	,	"	我	说	,	舒展	我的	Python	鞭	.

“看来我们现在有两个领导人了，”我一边说着，一边活动着我的蟒蛇鞭。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['neomaɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] , " ['dʒɪndʒər] [in'təund] .

"	That's	something	you	and	Naomi	will	have	to	work	out	,	"	Ginger	intoned	.
"	那就是	某物	你	和	娜奥米	将要	有	到	工作	出去	,	"	姜	吟诵	.

“那是你和娜奥米需要解决的问题，”金杰说道。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʌn(ə)l] .

"	I'll	leave	you	here	to	choose	your	own	tunnel	.
"	患病的	离开	你	这里	到	选择	你的	自己的	隧道	.

“我就把你们留在这里，让你们自己选择隧道吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .

"	This	was	part	of	the	ritual	of	our	gang	.
"	这	曾是	部分	的	这	仪式	的	我们的	帮派	.

“这是我们帮派的仪式的一部分。”

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['blaɪndli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər]

When	a	new	girl	arrived	,	the	tunnel	she	selected	,	blindly	,	determined	her
什么时候	一个	新的	女孩	到达的	,	这	隧道	她	已选	,	盲目地	,	决定	她

[bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][kə'listəu] .

branch	of	service	on	Callisto	.
分支	的	服务	在	卡利斯托	.

当一名新女孩到达时，她盲目地选择的隧道决定了她在卡利斯托上的服役部门。

[wʌn] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə] ['kɑːmɪseri] , [ə'nʌðər] [tuː; tə]['trænspɔːrt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ɔːrdnəns] ,

One	tunnel	led	to	commissary	,	another	to	transport	,	another	to	ordnance	,
一	隧道	引领	到	小卖部	,	其他	到	运输	,	其他	到	军械	,

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [fə'sɪlətiz] ,

another	to	facilities	,
其他	到	设施	,

一条隧道通往军需品供应处，一条通往运输处，一条通往军械库，一条通往其他设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ['treɪnɪŋ] ['juːnɪts] .

and	the	remaining	four	to	combat	training	units	.
和	这	其余的	四	到	战斗	训练	单位	.

其余四人将分配到作战训练部队。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ræðər] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [mɪs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bræntʃ] ,

A	girl	had	to	be	rather	unlucky	to	miss	out	on	the	fighting	branch	,
一个	女孩	有	到	是	相当	倒霉	到	错过	出去	在	这	斗争	分支	,

一个女孩如果错过了战斗兵种，那真是相当倒霉了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['θiːvəri] ,

but	in	the	other	units	she	at	least	learned	a	great	deal	about	thievery	,
但	在	这	其他	单位	她	在	至少	学习	一个	伟大的	交易	关于	盗窃	,

但在其他单位，她至少学到了很多关于偷窃的知识。

['hevi] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][dəup] .

heavy	drinking	and	the	use	of	dope	.
重的	喝	和	这	使用	的	太棒了	.

酗酒和吸毒。

['noʊɪŋ] [wer] [iːtʃ] ['tʌn(ə)l] [led] , [maɪ]['prez(ə)nt] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] :

Knowing	where	each	tunnel	led	,	my	present	choice	was	simple	:
会心	在哪里	每个	隧道	引领	,	我的	展示	选择	曾是	简单的	:

我知道每条隧道通向哪里，所以我的选择很简单：

[baɪ]['sev(ə)n] ['tʌnlz] [aɪ][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] ,

by	seven	tunnels	I	could	postpone	an	immediate	showdown	with	Naomi	,
经过	七	隧道	我	可以	推迟	一个	即时	摊牌	和	娜奥米	,

通过七条隧道，我可以推迟与娜奥米的直接对决。

[sɪns] [ðiːz] [went] [tuː; tə] ['bærəks] [ænd; ənd][wɜːrk][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

since	these	went	to	barracks	and	work	rooms	and	supply	centers	.
自从	这些	去	到	兵营	和	工作	房间	和	供应	中心	.

因为这些物资被运往了营房、工作室和供应中心。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʌn(ə)l] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [hɔːl][ænd; ənd]

The	eighth	tunnel	led	directly	to	the	great	assembly	hall	and
这	第八	隧道	引领	直接地	到	这	伟大的	集会	大厅	和

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['hedkwɔːrtərz] .

administrative	headquarters	.
行政	总部	.

第八条隧道直通大会堂和行政总部。

[ðer; ðər] , ['neomaɪ] [wʊd] [biː; bi]['hoʊldɪŋ]['kaʊns(ə)l] .

There	,	Naomi	would	be	holding	council	.
那里	,	娜奥米	会	是	保持	理事会	.

在那里，娜奥米将召开会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [tʃoʊz] .

This	was	the	tunnel	I	chose	.
这	曾是	这	隧道	我	选择	.

这是我选择的隧道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [gæŋ] ['membər] [met]

I	was	halfway	through	it	when	a	bunch	of	the	senior	gang	members	met
我	曾是	半	通过	它	什么时候	一个	束	的	这	高级的	帮派	成员	遇见

[ˌem 'iː] [hed] [ɑːn] .

me	head	on	.
我	头	在	.

我走到一半的时候，一群帮派老成员迎面撞了上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæt(ə)l] - ['testɪd] [gælz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð; wɪθ] [her] [weɪvd] [ɪn]
They **were** **battle** **-** **tested** **gals** **of** **seventeen** **and** **eighteen** **with** **hair** **waved** **in**
他们 是 战斗 - 测试 女孩们 的 十七 和 十八 和 头发 挥手 在
[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['griːʃn] [staɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sliːvləs] ['tjuːnɪks][ʌv; əv] [griːn] ,
the **short** **Grecian** **style** **and** **short** **sleeveless** **tunics** **of** **green** **,**
这 短的 希腊 风格 和 短的 无袖的 束腰外衣 的 绿色的 ,

她们是十七八岁身经百战的少女，留着希腊式的短卷发，身穿绿色无袖短束腰外衣。

[red] , ['jeloʊ] [ɔːr] [blæk] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪt] .
red **,** **yellow** **or** **black** **,** **depending** **on** **their** **unit** **.**
红色的 , 黄色的 或者 黑色的 , 取决于 在 他们的 单元 .

根据单位不同，颜色可能为红色、黄色或黑色。

[ðeɪ] [heild] [ˌem 'iː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
They **hailed** **me** **enthusiastically** **.**
他们 赞誉 我 踊跃 .

他们热情地向我打招呼。

" ['vɪrə] , ['welkəm] [bæk] !
" **Vera** **,** **welcome** **back** **!**
" 维拉 , 欢迎 后退 !

“维拉，欢迎回来！”

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [juː; jʊ] [brɔːt] .
Beautiful **ship** **you** **brought** **.**
美丽的 船 你 带来 .

你带来的船真漂亮。

[heɪ] , [jʊr; jər] [her] : [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] [ə'gen] .
Hey **,** **your** **hair** **:** **you** **look** **like** **a** **kid** **again** **.**
嘿 , 你的 头发 : 你 看 喜欢 一个 孩子 再次 .

嘿，你的头发：你看起来像个孩子了。

[noʊ] [mɔːr] ['skɑːrz] !
No **more** **scars** **!**
不 更多的 疤痕 !

不再有疤痕！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['neomaɪ] ?
Are **you** **going** **to** **challenge** **Naomi** **?**
是 你 去 到 挑战 娜奥米 ?

你要挑战娜奥米吗?

" ['sʌmhaʊ] ['evriwʌn] [els] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][stænd][aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
" **Somehow** **everyone** **else** **shut** **up** **in** **time** **for** **this** **question** **to** **stand** **out** **like** **a**
" 不知何故 每个人 别的 关闭 向上 在 时间 为了 这 问题 到 站立 出去 喜欢 一个
[bænd] ['ɪnstrəmənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [rɪ'piːt] .
band **instrument** **taking** **the** **wrong** **repeat** **.**
乐队 乐器 采取 这 错误的 重复 .

“不知怎的，其他人都突然安静下来，让这个问题显得格外刺耳，就像乐队乐器演奏错了重复乐段一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪk'spektəntli] .
They **were** **all** **eyeing** **me** **expectantly** **.**
他们 是 全部 觊觎 我 满怀期待地 .

他们都满怀期待地看着我。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
I **threw** **my** **head** **back** **with** **a** **short** **laugh** **.**
我 扔 我的 头 后退 和 一个 短的 笑 .

我仰头轻笑了一声。

" [aɪm] [stɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] .
" I'm still the leader of this gang .
" 我是 仍然 这 领导者 的 这 帮派 .

"我仍然是这个团伙的老大。"

" [tuː; tə] [lend] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ] [krækt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['paɪθɑːn] [wɪp] ,
" To lend point to the declaration I cracked the coils of my python whip ,
" 到 借 观点 到 这 宣言 我 裂纹 这 线圈 的 我的 Python 鞭 ,

为了强调我的宣言，我甩动了我的蟒蛇鞭。

['flɔːrɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['bædli] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [miːt]
flooring but not badly hurting a young recruit rushing up the tunnel to meet
地板 但 不是 糟糕 受伤 一个 年轻的 招募 匆忙 向上 这 隧道 到 见面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

地板被撞倒，但一名冲上隧道来迎接我们的年轻新兵并未受重伤。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʃriːkt] .
The girl shrieked .
这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

"哇！

" [wʌn] ['siːniər] [ɪk'skleɪmd] .
" one senior exclaimed .
" 一 高级的 惊呼 .

一位长者惊呼道。

" [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lidər] !
" A showdown between two leaders !
" 一个 摊牌 之间 二 领导人 !

两位领导人之间的对决！

[ðæts] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
That's never happened before .
那就是 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is going to be interesting .
这 是 去 到 是 有趣的 .

这下可有意思了。

" [wiː; wi] [helpt] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" We helped the recruit to her feet .
" 我们 帮助 这 招募 到 她 脚 .

我们扶起新兵。

[ʃiː; ʃi] [limpt] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [peɪn] .
She limped along but knew better than to reveal her pain .
她 跛行 沿着 但 知道 更好的 比 到 揭示 她 疼痛 .

她一瘸一拐地走着，但她很清楚不能流露出自己的痛苦。

" ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gæspɪŋ] , " ['neomaɪ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !
" Girls , " she said , gasping , " Naomi has called a formation !
" 女孩们 , " 她 说 , 喘息 , " 娜奥米 有 称为 一个 形成 !

"姑娘们，"她喘着气说，"娜奥米喊了集合！"

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ə'lɑːrm]
" The words were hardly out of her mouth when the formation alarm
" 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 这 形成 警报
[rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
reverberated in the passageway .
回响 在 这 通道 .

“话音未落，阵型警报便在走廊里响起。”

[ðæt] [geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒʌst] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][laɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːnɪts][ɪn]
That gave everybody just thirty seconds to line up with their units in
那 给予 大家 只是 三十 秒 到 线 向上 和 他们的 单位 在
[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] ,
the assembly hall ,
这 集会 大厅 ,

这给了所有人三十秒钟的时间在集结大厅里与各自的单位排好队。

[ænd; ənd][maɪ]['eskɔːrt][ʌv; əv]['gɝːlz] [plʌndʒd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and my escort of girls plunged on ahead of me .
和 我的 护送 的 女孩们 暴跌 在 前方 的 我 .

我的护卫队女孩们径直冲到了我前面。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪrəl] - [ʃeɪpt] [hɔːl][æt; ət][maɪ] [oʊn] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] ,
When I reached the great spiral - shaped hall at my own more deliberate pace ,
什么时候 我 达到 这 伟大的 螺旋 - 形状 大厅 在 我的 自己的 更多的 商榷 步伐 ,

当我以自己较为沉稳的步伐抵达那座巨大的螺旋形大厅时，

[ðə; ði] [gæŋ] [ɔːl'redi] [stʊd] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
the gang already stood in formation .
这 帮派 已经 站立 在 形成 .

团伙成员已经列队站好。

[aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['moʊmənt][ɑːn]['bærən]
I paused at the entrance , for this is always an impressive moment on barren
我 暂停 在 这 入口 , 为了 这 是 总是 一个 感人的 片刻 在 荒芜
[kə'listəu] .
Callisto .
卡利斯托 .

我在入口处停了下来，因为在荒芜的卡利斯托岛上，这始终是一个令人印象深刻的时刻。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævəti][hæf][ə; eɪ][maɪl] [diːp] ,
The hall was a natural cavity half a mile deep ,
这 大厅 曾是 一个 自然的 空腔 一半 一个 英里 深的 ,

大厅是一个深达半英里的天然洞穴，

['peɪlli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [stə'læktaɪt] .
palely illuminated by the artificial sun hanging from a ceiling stalactite .
苍白 照明 经过 这 人造的 太阳 绞刑 从 一个 天花板 钟乳石 .

被悬挂在天花板钟乳石上的人造太阳发出的微弱光线照亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] - [smelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] .
The place was warm and moist - smelling like a greenhouse .
这 地方 曾是 温暖的 和 潮湿 - 闻起来 喜欢 一个 温室 .

这里温暖潮湿，闻起来像个温室。

[ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv]['gɜːlz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][hæd; həd]['grædʒuəli]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ]
Generations **of** **girls** **before** **us** **had** **gradually** **modified** **the** **rock** **interior** **with**
几代人 的 女孩们 前 我们 有 逐步地 修改的 这 岩石 内部的 和
[hænd] ['blɑːstə] ,
hand **blasters** **,**
手 爆能枪 ,

在我们之前的几代女孩都曾用手持喷枪逐渐改造过岩石内部结构。

['kɑːrvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [brɔːd] , ['stɛpˌlaɪk] [plæ'toʊz] [ə'lɔːŋ] [wʌn][rɪm] .
carving **out** **a** **series** **of** **broad** **,** **steplike** **plateaus** **along** **one** **rim** **.**
雕刻 出去 一个 系列 的 广阔 , 阶梯状 高原 沿着 一 轮缘 .

沿着边缘雕刻出一系列宽阔的阶梯状高原。

[ɑːn] [iːtʃ] ['lev(ə)l][ə; eɪ]['juːnɪt] [niːld] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
On **each** **level** **a** **unit** **kneeled** **at** **attention** **on** **one** **knee** **,**
在 每个 等级 一个 单元 跪着 在 注意力 在 一 膝盖 ,

每层楼上都有一名士兵单膝跪地，立正站好。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hʌsiz] (['aʊər; ɑːr][tɜːrm][fɔːr; fər] ['kæptɪn]) [huː]
forming **a** **circle** **around** **their** **respective** **hussies** **(** **our** **term** **for** **captain** **)** **who**
成型 一个 圆圈 大约 他们的 各自 荡妇 (我们的 学期 为了 队长) WHO
[stʊd] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['nuːkliər] [tɔːrtʃ] ,
stood **rigidly** **erect** **holding** **a** **green** **nuclear** **torch** **,**
站立 严格地 直立 保持 一个 绿色的 核 火炬 ,

他们围成一圈，围着各自的"小喽啰"(我们对队长的称呼)，这些小喽啰笔直地站着，手里拿着绿色的核火炬。

['embləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .
emblem **of** **our** **gang** **.**
徽 的 我们的 帮派 .

我们帮派的标志。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
To **me** **it** **was** **a** **beautiful** **sight** **,** **especially** **the** **raising** **of** **the** **degravity**
到 我 它 曾是 一个 美丽的 视线 , 尤其 这 提高 的 这 -
['deɪɪs] .
dais **.**
台 .

对我来说，那是一幅美丽的景象，尤其是升起减重台的那一刻。

[ʌp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - [staɪl] [triːz]
Up **,** **out** **of** **the** **verdant** **depths** **of** **the** **cave** **,** **overgrown** **with** **Earth** **-** **style** **trees**
向上 , 出去 的 这 葱茏 深度 的 这 洞穴 , 长得太茂盛了 和 地球 - 风格 树木
[ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] ,
and **tropical** **foliage** **,**
和 热带 叶子 ,

向上，走出郁郁葱葱的洞穴深处，那里长满了土生土长的树木和热带植物，

[roʊz][ðə; ði] [greɪt] [ˌserɪ'moʊniəl]['plætfɔːrm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['^æŋˌliːdə(r)] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
rose **the** **great** **ceremonial** **platform** **reserved** **for** **the** **gangleader** **and** **her**
玫瑰 这 伟大的 仪式 平台 预订的 为了 这 团伙头目 和 她
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [eɪdz] .
administrative **aides** **.**
行政 助手 .

为帮派头目及其行政助手准备的宏伟仪式台拔地而起。

[æz; əz] [ðɪs] [klɪrd] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd]['steɪbəlaɪzd][ɪn] [mɪd'er] ,
As **this** **cleared** **the** **rim** **and** **stabilized** **in** **midair** **,**
作为 这 已清除 这 轮缘 和 稳定 在 空中 ,

当它越过轮辋并在半空中稳定下来时，

['neomaɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] ['fi:meɪl] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
Naomi became visible to all and a raucous female cheer went up from the
娜奥米 成为 可见的 到 全部 和 一个 沙哑 女性 欢呼 去 向上 从 这
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

娜奥米的身影出现在众人眼前，人群中爆发出一阵喧闹的女性欢呼声。

[dʒə'net] , [maɪ]['fɔ:rmər]['proʊtəkɑ:l]['ɑ:fɪsər] , [stept] ['fɔ:rwərd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] - [pə'reɪd] [rest] -
Jeanette , my former protocol officer , stepped forward waving the - parade rest -
珍妮特 , 我的 以前的 协议 官 , 步 向前 挥手 这 - 游行 休息 -
[kə'mænd] .
command .
命令 .

我的前礼宾官珍妮特走上前，挥动着"立正"的命令。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['læŋki][fɑ:rm][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
She was a tall lanky farm girl with lots of common sense ,
她 曾是 一个 高的 瘦长的 农场 女孩 和 很多 的 常见的 感觉 ,

她是个身材高挑、略显瘦削的农家女孩，很有常识。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃi:d] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .
and evidently she'd been promoted to second in command .
和 显然 棚 到过 推广 到 第二 在 命令 .

显然，她已被提拔为二把手。

" ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stedi] , [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] ,
" Girls , " she said in her steady , emotionless voice ,
" 女孩们 , " 她 说 在 她 稳定的 , 冷漠无情 嗓音 ,

"女孩们，"她用平静而毫无感情的声音说道。

['æmplɪfaɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [baɪ][hɜ:r; hər] [θroʊt] [pi:s] [prə'dʒektər] ,
amplified a hundred times by her throat piece projector ,
放大 一个 百 时代 经过 她 喉 片 投影仪 ,

经她喉音投射器放大一百倍，

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bri:f] [ə'naʊnsmənt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] .
" just a brief announcement before we hear from our leader .
" 只是 一个 简短的 公告 前 我们 听到 从 我们的 领导者 .

"在我们听取领导人讲话之前，先做一个简短的宣布。"

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [brɔ:l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪlkə] ['skeɪtɪŋ] ['pæləs] [ɪn] ['gæni] ['sɪti] ,
Yesterday a brawl took place in the Spilka Skating Palace in Ganny City ,
昨天 一个 争吵 采取 地方 在 这 斯皮尔卡 溜冰 宫殿 在 甘尼 城市 ,

昨天，甘尼市斯皮尔卡滑冰宫发生了一起斗殴事件。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
and one of our girls failed to return .
和 一 的 我们的 女孩们 失败的 到 返回 .

我们其中一个女孩没有回来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒɑ:b] ['filis] [dɪd][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]
Some of you may remember what a beautiful job Phyllis did of poisoning the
一些 的 你 可能 记住 什么 一个 美丽的 工作 菲利斯 做过 的 中毒 这
['aɪoʊ] ['gæŋz] [fu:d] ['ʃɪpmənt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
Io gang's food shipment a while back ,
碘 帮派的 食物 运输 一个 尽管 后退 ,

你们当中有些人可能还记得，菲利斯前段时间是如何出色地毒害了伊奥帮的食品运输的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌstv] [faʊnd] [aʊt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
and we think the boys must've found out she was the one .
和 我们 思考 这 男孩们 肯定有 成立 出去 她 曾是 这 一 .

我们觉得那些男孩肯定已经发现她就是他们要找的人了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['biːɪŋ]
they kidnapped her and we have every reason to believe she's being
他们 被绑架 她 和 我们 有 每一个 原因 到 相信 她是 存在
['tɔːrtʃərd] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [fɔːrt][ʌv; əv] [ðerz] [ɑːn]['aɪoʊ] .
tortured right now in that fort of theirs on Io .
受折磨 正确的 现在 在 那 堡 的 他们的 在 碘 .

他们绑架了她，我们有充分的理由相信她现在正在木卫一上的那个堡垒里遭受酷刑。

" [lets] [dʒʌst] [ə'suːm] [ʃiːl] [kræk] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][koʊd] .
" Let's just assume she'll crack eventually and tell them our code .
" 我们来吧 只是 认为 壳 裂缝 最终 和 告诉 他们 我们的 代码 .

“我们就假设她最终会崩溃，把我们的密码告诉他们吧。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪl] [juːz][koʊd][oʊ] - - ,
From now on all external communication will use code O - 97 ,
从 现在 在 全部 外部的 沟通 将要 使用 代码 哦 - - ,

从现在起，所有对外通信都将使用代码 O-97。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['gɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌsi] [raɪt] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]['ɛndz]
and you new girls will have to see your hussy right after this formation ends
和 你 新的 女孩们 将要 有 到 看 你的 荡妇 正确的 后 这 形成 结束
[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
if you expect to have it memorized by tomorrow morning .
如果 你 预计 到 有 它 记忆 经过 明天 早晨 .

你们这些新来的女孩，如果想在明天早上之前记住队形，就得在队形结束后立刻见见你们的“小贱人”。

" [dʒə'net] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'dɪstɪk][grɪn][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrmər]
" Jeanette nodded with the barest trace of a sadistic grin as a murmur
" 珍妮特 点头 和 这 最简陋 痕迹 的 一个 虐待狂 咧嘴笑 作为 一个 低语
[ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊkiːz] .
of consternation rippled through the ranks of our rookies .
的 惊愕 涟漪 通过 这 排名 的 我们的 新秀 .

珍妮特点了点头，脸上带着一丝残忍的笑容，新兵们中响起一阵惊愕的低语。

" [ðæts] [ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] ['neomaɪ] .
" That's all from me , " she added , " and now here's Naomi .
" 那就是 全部 从 我 , " 她 额外 , " 和 现在 这里是 娜奥米 .

“我的发言就到这里了，”她补充道，“现在请娜奥米上场。”

" [aɪ]['hædnt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
" I hadn't moved from the entrance .
" 我 之前没有 已搬 从 这 入口 .

“我一直没离开过入口。”

[naʊ] , [æz; əz]['neomaɪ][spoʊk] , [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][kɑːm] , [ʌn'hɜːrid] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊpt] ,
Now , as Naomi spoke , I began my calm , unhurried , and , I hoped ,
现在 , 作为 娜奥米 辐 , 我 开始 我的 冷静的 , 不慌不忙 , 和 , 我 希望 ,

这时，娜奥米开始说话，我也开始平静、不慌不忙地说话，我希望，

[suː'priːmli] ['dɪgnɪfaɪd] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪɪs] .
supremely dignified march towards the dais .
至高无上 凝重 行进 向 这 台 .

庄严无比地走向主席台。

" ['gɜːlz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌt] [dʒə'net] [toʊld][juː; jʊ] , " ['neomaɪ][bɪ'gæn] .
" Girls , I want to add this to what Jeanette told you , " Naomi began .
" 女孩们 , 我 想 到 添加 这 到 什么 珍妮特 讲述 你 , " 娜奥米 开始 .

“女孩们，我想补充一下珍妮特告诉你们的内容，”娜奥米说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɪdnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
" We're going to revenge this outrageous kidnapping at the earliest possible
" 是 去 到 复仇 这 令人愤慨 绑架 在 这 最早 可能的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"我们将在第一时间对这起骇人听闻的绑架事件进行报复。"

[maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['kaʊntɝˌmɛʒɝz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['iːoʊs, 'aɪoʊs] [ruː]
My staff and I are working countermeasures that will make the Ios rue
我的 职员 和 我 是 在职的 应对措施 那 将要 制作 这 iOS 后悔
[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['evər] [pʊld] [ðɪs] [stʌnt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .
the day they ever pulled this stunt on one of our girls .
这 天 他们 曾经 拉 这 特技 在 一 的 我们的 女孩们 .

我和我的员工正在制定应对措施，让 Ios 后悔当初对我们女孩们做出这种事。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn]['neomaɪ] ,
" At first , all eyes were centered on Naomi ,
" 在 第一的 , 全部 眼睛 是 居中 在 娜奥米 ,

起初，所有人的目光都集中在娜奥米身上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and no one observed my approach from the rear of the hall .
和 不 一 观察到 我的 方法 从 这 后部 的 这 大厅 .

没有人注意到我从大厅后方走过来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['neomaɪ][hɜːr'self][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['foʊkəst] [ɑːn]
And I don't believe Naomi herself could see me with the lights focussed on
和 我 不 相信 娜奥米 她自己 可以 看 我 和 这 灯 专注的 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

我不认为娜奥米本人能在灯光聚焦在她脸上的情况下看到我。

[ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
though obviously she knew of my arrival .
尽管 明显地 她 知道 的 我的 到达 .

虽然她显然已经知道我会来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ʃeɪpli] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] , [fʊl] [ʌv; əv]['dʒestʃərz][ænd; ənd]
She was a short , shapely sixteen - year - old , full of gestures and
她 曾是 一个 短的 , 优美 十六 - 年 - 老的 , 满的 的 手势 和
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

她是个身材娇小、体态匀称的十六岁少女，肢体语言丰富，活泼好动。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ɪn] [bæŋz] , [hɜːr; hər] [fitʃər] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['oʊv(ə)l] ,
She wore her brown hair in bangs , her features forming an attractive oval ,
她 穿着 她 棕色的 头发 在 刘海 , 她 特征 成型 一个 吸引人的 椭圆形 ,

她棕色的头发留着刘海，五官勾勒出迷人的椭圆形。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][self] - [ə'ʃʊrəns] .
her dark eyes flashing with self - assurance .
她 黑暗的 眼睛 闪烁 和 自己 - 保证 .

她深邃的眼睛里闪烁着自信的光芒。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [griːn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['liːətɑːd] , ['oʊnli] [taɪtər] .
Her clothes were a green version of my own leotards , only tighter .
她 衣服 是 一个 绿色的 版本 的 我的 自己的 紧身衣 , 仅有的 更紧 .

她的衣服是我的紧身衣的绿色版本，只是更紧身。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] , [klɔː] [maːrks] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

But	as	usual	,	claw	marks	marred	her	appearance	,
但	作为	通常	,	爪	标记	受损	她	外貌	,

但和往常一样，爪痕破坏了她的容貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

and	it	seemed	to	me	even	from	a	distance	that	she	had	lost	the
和	它	似乎	到	我	甚至	从	一个	距离	那	她	有	丢失的	这

[juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [aɪ] .

use	of	her	left	eye	.
使用	的	她	左边	眼睛	.

即使从远处看，我也能看出她左眼失明了。

" [tə'deɪ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['lidər] , " ['neomaɪ]

"	Today	,	we	want	to	welcome	back	one	of	our	former	leaders	,	"	Naomi
"	今天	,	我们	想	到	欢迎	后退	一	的	我们的	以前的	领导人	,	"	娜奥米

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“今天，我们想欢迎我们的一位前任领导人回来，”娜奥米继续说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪks] ['sentər] ,

"	a	girl	who	has	just	returned	from	the	Matrix	Center	,
"	一个	女孩	WHO	有	只是	返回	从	这	矩阵	中心	,

“一个刚从矩阵中心回来的女孩，

[ænd; ənd][ɪz][wʌns] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .

and	is	once	again	ready	to	do	battle	for	the	glory	of	our	gang	.
和	是	一次	再次	准备好	到	做	战斗	为了	这	荣耀	的	我们的	帮派	.

他再次准备好为我们帮派的荣耀而战。

[ðɪs] [greɪt] [kə'listəu][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['praɪvət]

This	great	Callisto	had	the	misfortune	to	be	killed	in	a	fight	with	private
这	伟大的	卡利斯托	有	这	不幸	到	是	被杀	在	一个	斗争	和	私人的

[dɪ'tektɪv] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['kɔːstli] ,

detectives	during	that	costly	,
侦探	期间	那	昂贵	,

这位伟大的卡利斯托不幸在那场代价惨重的战斗中与私家侦探发生冲突并丧命。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sək'sesf(ə)l] , [reɪd][ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ['werhaʊs] [ɑːn]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

but	on	the	whole	successful	,	raid	on	the	ration	warehouse	on	Eros	.
但	在	这	所有的	成功的	,	袭击	在	这	配给	仓库	在	爱神	.

但总体而言，对爱神星上的配给仓库的袭击取得了成功。

[aɪ][rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	refer	,	of	course	,
我	参考	,	的	课程	,

我指的是，当然，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vɪrə] . . . [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] . . . " ([hɪr] ['neomaɪ] [piəd] [aʊt]

to	our	own	immortal	Vera	.	.	.	whom	I	believe	is	.	.	.	"	(	here	Naomi	peered	out
到	我们的	自己的	不朽	维拉	.	.	.	谁	我	相信	是	.	.	.	"	(	这里	娜奥米	窥视	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]) " . . . [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] .

into	the	darker	recesses	of	the	hall	)	"	.	.	.	among	us	right	now	.
进入	这	较暗	凹陷处	的	这	大厅	)	"	.	.	.	之中	我们	正确的	现在	.

致我们永生的维拉……我相信她……”（娜奥米向大厅较暗的角落望去）“……此刻就在我们中间。

" [ə'nʌðər] [tʃɪr] [went] [ʌp] ,

"	Another	cheer	went	up	,
"	其他	欢呼	去	向上	,

又是一阵欢呼声响起，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] ['faɪnəli] [kɔ:t]

and	everybody	looked	about	in	various	directions	until	a	spotlight	finally	caught
和	大家	看起来	关于	在	各种各样的	方向	直到	一个	聚光灯	最后	捕捉

[maɪ] [dɪ'lɪbərət] [straidɪŋ] ['fɪgjər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

my	deliberate	striding	figure	working	its	way	towards	the	platform	.
我的	商榷	大步走	数字	在职的	它是	方式	向	这	平台	.

大家四处张望，直到一束聚光灯最终照到了我迈着大步走向站台的身影。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['neomaɪ][ɪn] [ku:l] ['kændər] ,

"	Because	this	is	sort	of	an	unusual	situation	,	"	said	Naomi	in	cool	candor	,
"	因为	这	是	种类	的	一个	异常	情况	,	"	说	娜奥米	在	凉爽的	坦率	,

“因为这是一种不寻常的情况，”娜奥米冷静而坦率地说。

" [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [baɪ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bai,lɔ:z] ,

"	one	that	doesn't	seem	to	be	covered	by	any	of	our	bylaws	,
"	一	那	不	似乎	到	是	涵盖	经过	任何	的	我们的	章程	,

“其中一项似乎不在我们任何章程的涵盖范围内，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['vɪrə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:]

it	appears	that	Vera	will	have	to	start	at	the	bottom	again	as	a	new
它	出现	那	维拉	将要	有	到	开始	在	这	底部	再次	作为	一个	新的

[rɪ'kru:t] .

recruit	.
招募	.

看来维拉又要从头开始了，重新做一名新员工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rs(ə)n]

Because	,	you	see	,	for	all	practical	purposes	,	she's	a	new	person
因为	,	你	看	,	为了	全部	实际的	目的	,	她是	一个	新的	人

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

因为，实际上，她完全变成了另一个人。

" [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [ʃɑ:t] [θru:] [maɪ]['bɑ:di] .

"	An	angry	flush	shot	through	my	body	.
"	一个	生气的	冲洗	射击	通过	我的	身体	.

一股怒火涌遍全身。

" [haʊ'evər] , " ['neomaɪ] ['ædɪd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , " [wɪə(r)] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] ['vɛrəz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [bi:; bi]

"	However	,	"	Naomi	added	patronizingly	,	"	we're	all	sure	that	Vera's	abilities	will	be
"	然而	,	"	娜奥米	额外	居高临下地	,	"	是	全部	当然	那	维拉的	能力	将要	是

['rekəgnaɪzd] [kwaɪt] [su:n] ,

recognized	quite	soon	,
认可	相当	很快	,

“不过，”娜奥米居高临下地补充道，“我们都确信维拉的能力很快就会得到认可。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ,

even	as	a	recruit	,
甚至	作为	一个	招募	,

即使作为一名新兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ræpɪdli] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]

and	that	she	will	rapidly	rise	to	a	new	position	of	leadership	within	our
和	那	她	将要	快速	上升	到	一个	新的	位置	的	领导	之内	我们的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

organization	.	"
组织	.	"

她将迅速晋升到我们组织内的新领导岗位。

" [mɔːr] ['ræpɪdlɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !
" **More** **rapidly** **than** **you** **can** **imagine** **!**
" 更多的 快速 比 你 能 想象 !

比你想象的还要快!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
" **I** **shouted** **at** **the** **top** **of** **my** **voice** **.**
" 我 喊叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 .

我扯着嗓子大喊。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][æn; ən]['æmplɪfaɪər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['fiːb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Unaided **by** **an** **amplifier** **it** **must** **have** **sounded** **feeble** **even** **to** **the** **front**
未受帮助 经过 一个 放大器 它 必须 有 听起来 微弱 甚至 到 这 正面
[ræŋks] .
ranks **.**
排名 .

如果没有扩音器，即使对最前面的听众来说，它的声音也一定很微弱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [wuːnd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [krækt] [maɪ] [wɪp]
But **in** **the** **same** **instant** **I** **wound** **up** **on** **one** **foot** **and** **cracked** **my** **whip**
但 在 这 相同的 立即的 我 伤口 向上 在 一 脚 和 裂纹 我的 鞭
[rɪ'zaʊndɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
resoundingly **in** **her** **direction** **,**
响亮地 在 她 方向 ,

但就在同一瞬间，我单脚站立，朝着她的方向狠狠地挥动了鞭子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'faɪənt]['dʒestʃər] .
and **there** **was** **no** **mistaking** **this** **defiant** **gesture** **.**
和 那里 曾是 不 误会 这 桀骜不驯 手势 .

这种挑衅姿态绝不会错。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] .
A **roar** **of** **excitement** **arose** **from** **the** **gang** **.**
一个 吼 的 激动 出现 从 这 帮派 .

帮派成员中爆发出一阵兴奋的咆哮声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][æz; əz]['neomaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
For **a** **moment** **there** **was** **confusion** **on** **the** **dais** **as** **Naomi** **and** **her**
为了 一个 片刻 那里 曾是 困惑 在 这 台 作为 娜奥米 和 她
[eɪdz] [kən'sʌltid] .
aides **consulted** **.**
助手 咨询 .

主席台上顿时一片混乱，娜奥米和她的助手们商量起来。

[ðə; ði]['klæmər] [gruː] ['laʊdər] .
The **clamor** **grew** **louder** **.**
这 叫嚣 生长 更大声 .

喧闹声越来越大。

" ['duːəl] ! ['duːəl] ! " ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
" **Duel** **!** **Duel** **!** " **echoed** **through** **the** **hall** **.**
" 决斗 ! 决斗 ! " 回声 通过 这 大厅 .

"决斗！决斗！"的声音在大厅里回荡。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I **knew** **this** **wasn't** **a** **case** **of** **loyalty** **to** **me** **;**
我 知道 这 不是 一个 案件 的 忠诚 到 我 ;

我知道这不是出于对我的忠诚;

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['blʌdi] [faɪt] , ['eni] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔ:r]
everyone **was** **eager** **to** **watch** **a** **nice** **bloody** **fight** **,** **any** **moment** **of** **the** **day** **or**
每个人 曾是 渴望的 到 手表 一个 好的 血腥 斗争 , 任何 片刻 的 这 天 或者
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

每个人都渴望观看一场精彩血腥的打斗，无论白天还是晚上。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [sti:l] [klɔ:z] , [aɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæzəm] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ]
Putting **on** **my** **steel** **claws** **,** **I** **advanced** **to** **the** **edge** **of** **the** **chasm** **,** **opposite** **the**
推杆 在 我的 钢 爪子 , 我 先进的 到 这 边缘 的 这 深渊 , 对面的 这
['li:dɚz] ['plætfɔ:rm] .
leader's **platform** **.**
领导人的 平台 .

我戴上钢爪，走到峡谷边缘，与首领的平台相对。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɜ:rθ] ['grævəti] [wi:; wi] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['haɪdaʊt]
Here **the** **seven** **-** **eighths** **Earth** **gravity** **we** **artificially** **maintained** **in** **our** **hideout**
这里 这 七 - 八分之一 地球 重力 我们 人为地 维持 在 我们的 藏身处
[bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] .
began **to** **fade** **.**
开始 到 褪色 .

在这里，我们藏身处人为维持的七分之八地球重力开始消失。

[ðə; ðɪ] [rə'vi:n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] ['oʊnli] [tu:; tə] [kə'lɪstoʊz] ['fi:b(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
The **ravine** **itself** **was** **subject** **only** **to** **Callisto's** **feeble** **attraction** **.**
这 峡谷 本身 曾是 主题 仅有的 到 卡利斯托的 微弱 景点 .

峡谷本身似乎只受卡利斯托微弱的吸引力所影响。

['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] , ['neomaɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər]
Twenty **-** **five** **feet** **away** **,** **Naomi** **came** **out** **of** **the** **huddle** **and** **signalled** **for**
二十 - 五 脚 离开 , 娜奥米 来了 出去 的 这 乱堆 和 发出信号 为了
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

二十五英尺外，娜奥米从人群中走出来，示意大家安静。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['klæmər] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [dʒə'net] [dʒʌmp] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['deɪɪs] ['ɑ:ntə] [wʌn] [ʌv; əv]
While **the** **clamor** **was** **subsiding** **I** **saw** **Jeanette** **jump** **off** **the** **dais** **onto** **one** **of**
尽管 这 叫嚣 曾是 消退 我 锯 珍妮特 跳 离开 这 台 到 一 的
[ðə; ðɪ] ['loʊər] [plæ'toʊz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʌnlz] .
the **lower** **plateaus** **and** **disappear** **in** **one** **of** **the** **tunnels** **.**
这 降低 高原 和 消失 在 一 的 这 隧道 .

喧闹声渐渐平息，我看到珍妮特从台上跳到较低的平台上，然后消失在其中一条隧道里。

[aɪ] [pɔɪzd] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [li:p] .
I **poised** **myself** **for** **the** **leap** **.**
我 准备 我 为了 这 飞跃 .

我做好了纵身一跃的准备。

" [naʊ] [lʊk] , [gæŋ] , " [sed] ['neomaɪ] .
" **Now** **look** **,** **gang** **,** **"** **said** **Naomi** **.**
" 现在 看 , 帮派 , " 说 娜奥米 .

“伙计们，都听好了，”娜奥米说道。

" [dʒə'net] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['proʊtəkɑ:l] ['ekspɜ:rt] [ænd; ənd] [its] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [ɪn]
" **Jeanette** **is** **our** **protocol** **expert** **and** **it's** **her** **opinion** **that** **no** **challenge** **is** **in**
" 珍妮特 是 我们的 协议 专家 和 它是 她 观点 那 不 挑战 是 在
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

“珍妮特是我们的协议专家，她认为没有必要提出异议。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membər] ['eni] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['meɪtrɪks] ,

She	doesn't	remember	any	precedent	for	a	leader	returning	from	Matrix	,
她	不	记住	任何	先例	为了	一个	领导者	返回	从	矩阵	,

她不记得有哪个领导人是从《黑客帝国》中回归的先例。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst]['teɪkən][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrkaɪv] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['rekərdz] .

but	she's	just	taken	off	for	the	archive	room	to	look	up	the	records	.
但	她是	只是	已采取	离开	为了	这	档案	房间	到	看	向上	这	记录	.

但她刚刚动身前往档案室查阅记录。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [buːz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːt]['ʌndər]['neɪˌoʊmiz][skɪn] .

"	A	chorus	of	boos	and	catcalls	broke	out	,	and	this	got	under	Naomi's	skin	.
"	一个	合唱	的	嘘声	和	吹口哨	打破	出去	,	和	这	得到	在下面	娜奥米的	皮肤	.

“嘘声和嘲讽声此起彼伏，这让娜奥米非常恼火。”

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	as	far	as	I'm	concerned	,	we	can	have	this	business	over	with
"	出色地	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	我们	能	有	这	商业	超过	和

[raɪt] [naʊ] ,

right	now	,
正确的	现在	,

“就我而言，这件事我们可以现在就结束了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , ['snæpɪŋ] [klɔːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪsts] .

"	she	shouted	,	snapping	claws	over	her	wrists	.
"	她	喊叫	,	啪啪	爪子	超过	她	手腕	.

她尖叫着，爪子猛地抓向自己的手腕。

[aɪ] [həːld] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [speɪs] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

I	hurled	myself	across	space	,	landing	on	the	far	corner	of	the	platform	,
我	投掷	我	穿过	空间	,	降落	在	这	远的	角落	的	这	平台	,

我纵身跃过空间，落在了平台的远角上。

[wɪp] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bloʊ] .

whip	upraised	to	strike	the	first	blow	.
鞭	抬起	到	罢工	这	第一的	吹	.

鞭子高高举起，准备打出第一击。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [eɪdz] [liːpt] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər]

Almost	in	the	same	instant	,	half	a	dozen	aides	leaped	to	safety	on	the	lower
几乎	在	这	相同的	立即的	,	一半	一个	打	助手	跳跃	到	安全	在	这	降低

[plæ'toʊ] .

plateau	.
高原	.

几乎就在同一瞬间，六名助手跳到较低的平台上安全脱险。

['neomaɪ] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['læʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed]

Naomi	cocked	her	whip	with	lightning	speed	,	to	my	surprise	,	lashing	out	ahead
娜奥米	上膛	她	鞭	和	闪电	速度	,	到	我的	惊喜	,	鞭打	出去	前方

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

令我惊讶的是，娜奥米以闪电般的速度挥动鞭子，抢在我前面抽了出去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [eɪmd] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ]

But	because	of	her	bad	eye	it	was	a	poorly	aimed	blow	which	I
但	因为	的	她	坏的	眼睛	它	曾是	一个	差	旨在	吹	哪个	我

[dɑːdʒd] ['iːzəli] ,

dodged	easily	,
躲避	容易地	,

但由于她一只眼睛不好，所以这一击落空，我轻松躲开了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [wɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

and	before	she	could	regain	her	balance	I	brought	my	whip	down	with	full
和	前	她	可以	恢复	她	平衡	我	带来	我的	鞭	向下	和	满的

[fɔːrs] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

force	across	her	shoulders	.
力量	穿过	她	肩膀	.

还没等她站稳，我就用鞭子狠狠地抽在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [welt] [ˈoʊpənd] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [nek] .

She	shuddered	in	pain	,	and	a	great	red	welt	opened	up	along	her	neck	.
她	颤抖	在	疼痛	,	和	一个	伟大的	红色的	红肿	打开	向上	沿着	她	脖子	.

她疼得浑身颤抖，脖子上出现了一道巨大的红色肿块。

[fɜːrst] [blʌd] .

First	blood	.
第一的	血	.

第一滴血。

[ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][spekˈteitəs] ,

A	roar	went	up	from	the	spectators	,
一个	吼	去	向上	从	这	观众	,

观众席上爆发出一阵欢呼声。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈbroʊkən][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .

who	had	now	broken	formation	to	crowd	along	the	edges	of	the	chasm	.
WHO	有	现在	破碎的	形成	到	人群	沿着	这	边缘	的	这	深渊	.

他们此时已经散开队形，挤在深渊边缘。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈneomaɪ] [klʌtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈkɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm][ænd; ənd]

Instinctively	Naomi	clutched	for	my	whip	,	but	I	recoiled	it	in	time	and
本能地	娜奥米	紧握	为了	我的	鞭	,	但	我	反冲	它	在	时间	和

[swʌŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .

swung	a	second	time	.
摇摆	一个	第二	时间	.

娜奥米本能地抓住了我的鞭子，但我及时收回了鞭子，又挥了一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˈsɪrɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] ,

It	cut	searingly	into	her	side	,
它	切	灼热地	进入	她	边	,

它像刀子一样狠狠地割破了她的肋部，

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪθɑːn][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [krʌʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [breθ] .

winding	about	her	waist	with	a	python	action	that	crushed	out	her	breath	.
绕线	关于	她	腰部	和	一个	Python	行动	那	碎	出去	她	气息	.

像蟒蛇一样缠绕在她的腰间，让她喘不过气来。

[aɪ] [muːvd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [klɔːz] .

I	moved	in	for	the	kill	with	uplifted	claws	.
我	已搬	在	为了	这	杀	和	提升	爪子	.

我高举利爪，伺机发动致命一击。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈneomaɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

Suddenly	Naomi	leaped	from	the	dais	,	high	into	the	air	.
突然	娜奥米	跳跃	从	这	台	,	高的	进入	这	空气	.

突然，娜奥米从台上跃下，高高地飞向空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈfensɪv] [muːv] .

It	was	a	brilliant	defensive	move	.
它	曾是	一个	杰出的	防守	移动	.

这是一次精彩的防守。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] :

I	had	no	time	to	think	,	but	the	alternatives	were	simple	:
我	有	不	时间	到	思考	,	但	这	替代方案	是	简单的	:

我当时根本没时间思考，但其他选择很简单：

[hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði] [wɪp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [pʊld] ['æftər][hɜːr; hər] ,

hold	onto	the	whip	handle	and	be	pulled	after	her	,
抓住	到	这	鞭	处理	和	是	拉	后	她	,

抓住鞭柄，被她拉着走。

[ɔːr][let][goʊ][ænd; ənd][biː; bi]['maɪnəs][ə; eɪ] [wɪp] .

or	let	go	and	be	minus	a	whip	.
或者	让	去	和	是	减	一个	鞭	.

或者放手，失去鞭子。

[aɪ][held][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][went] ['rɑːkətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['siːlɪŋ] .

I	held	on	and	we	went	rocketing	to	the	rough	-	hewn	ceiling	.
我	握住	在	和	我们	去	火箭	到	这	粗糙的	-	凿	天花板	.

我紧紧抓住扶手，我们像火箭一样冲向粗糙的天花板。

[wiː; wi] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði][rɑːk] [ruːf] ,

We	bounced	off	the	rock	roof	,
我们	弹跳	离开	这	岩石	屋顶	,

我们撞到了岩石屋顶上，弹了起来。

[aɪ] ['berli] ['mænɪdʒɪŋ][tuː; tə] [swɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][əb'zɔːrb]

I	barely	managing	to	switch	my	feet	to	where	my	head	had	been	to	absorb
我	仅仅	管理	到	转变	我的	脚	到	在哪里	我的	头	有	到过	到	吸收

[ðə; ði] ['rɪkəʃeɪ] .

the	ricochet	.
这	跳弹	.

我勉强挪动了一下脚步，把脚移到刚才头部所在的位置，以吸收反弹的冲击力。

[ðen] [wiː; wi][went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Then	we	went	sailing	down	,	almost	leisurely	in	the	weak	gravity	,	to	the	bottom
然后	我们	去	帆船	向下	,	几乎	悠闲	在	这	虚弱的	重力	,	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

of	the	cavern	.
的	这	洞穴	.

然后，我们借助微弱的重力，几乎悠闲地滑行到洞穴底部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] ['wɪplæʃ] , [æz; əz]['neomaɪ] , ['nɑːtɪŋ] [maɪn]

And	this	time	I	was	absorbing	the	whiplash	,	as	Naomi	,	knotting	mine
和	这	时间	我	曾是	吸收	这	鞭打	,	作为	娜奥米	,	打结	矿

[ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] ,

about	her	waist	,
关于	她	腰部	,

这一次，我承受着鞭打的冲击，娜奥米正把我的鞭子系在她的腰间。

[soʊ][ðæt][aɪ] ['kudnt] [rɪ'trækt][ˌaɪ 'tiː] , [swʌŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [skɪl] .

so	that	I	couldn't	retract	it	,	swung	her	own	whip	with	vicious	skill	.
所以	那	我	不能	缩回	它	,	摇摆	她	自己的	鞭	和	恶毒	技能	.

以至于我无法收回鞭子，她便以凶狠的技巧挥舞着自己的鞭子。

- !

Whff	!

- !

咦！

[maɪ] [θaɪz] .

My	thighs	.
我的	大腿	.

我的大腿。

- !
Whff !
- !

咦！

[maɪ] [feɪs] .
My face .
我的 脸 .

我的脸。

- !
Whff !
- !

咦！

[maɪ] [brest] .
My breast .
我的 胸部 .

我的乳房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni][æz; əz][wiː; wi] [fel] [ðæt] [hæf] [maɪl] .
She was cutting me to pieces ; I was in agony as we fell that half mile .
她 曾是 切割 我 到 件 ; 我 曾是 在 痛苦 作为 我们 跌倒 那 一半 英里 .

她把我撕成了碎片；我们坠落那半英里时，我痛苦万分。

['despərətli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bloʊz] .
Desperately I tried to ward off her blows .
绝望地 我 尝试 到 病房 离开 她 打击 .

我拼命地想要挡住她的攻击。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [səˈluːʃ(ə)n] : [ɪn] - ['faɪtɪŋ] .
Then I realized there was only one solution : in - fighting .
然后 我 已实现 那里 曾是 仅有的 一 解决方案 : 在 - 斗争 .

然后我意识到只有一个解决办法：内讧。

[aɪ] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [æt; ət] [maɪ] [wɪp] ['hænd(ə)l] .
I tugged with all my strength at my whip handle .
我 拉扯 和 全部 我的 力量 在 我的 鞭 处理 .

我使出浑身力气拉鞭柄。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [laɪn] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] [ænd; ənd]
She kept thrashing and I kept pulling at my line , pulling her closer and
她 保留 猛烈抽打 和 我 保留 拉 在 我的 线 , 拉 她 更近 和
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

她不停地挣扎，我也不停地拉线，把她越拉越近。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːz] [hɜːr; hər] [wɪp] [ɪˈfektɪvli] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] .
until she could no longer use her whip effectively at such close range .
直到 她 可以 不 更长 使用 她 鞭 有效地 在 这样的 关闭 范围 .

直到她无法在如此近的距离有效地使用鞭子为止。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] .
My head was foggy from the beating .
我的 头 曾是 雾蒙蒙的 从 这 殴打 .

被打得头昏沉沉的。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌg] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stiːl] [klɔːz] .
I gave a final tug and lurched at her throat with my steel claws .
我 给予 一个 最终的 拖船 和 踉跄了一下 在 她 喉 和 我的 钢 爪子 .

我使出最后一力，用我的钢爪猛地扑向她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈflektɪd] [wʌn] [klɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæŋk][ɪn] ,
She deflected one claw , but the other sank in ,
她 偏转 一 爪 , 但 这 其他 沉没 在 ,

她挡开了一只爪子，但另一只爪子还是扎了进去。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪn] ['terər] .
and I remember how her eyes began to widen in terror .
和 我 记住 如何 她 眼睛 开始 到 扩大 在 恐怖 .

我还记得她当时惊恐地睁大了眼睛。

[ðen] . . . ['dɑːrknəs] [hɪt][ˌem ˈiː] .
Then . . . darkness hit me .
然后 . . . 黑暗 打 我 .

然后……黑暗袭来。

[aɪ][əˈwoʊk] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɔːl]['læŋki] [dʒəˈnet] , [æz; əz][maɪ][breɪn] ['sloʊli] [stɑːpt] [rɪˈvɑːlvɪŋ]
I awoke staring up at tall lanky Jeanette , as my brain slowly stopped revolving
我 醒来 凝视 向上 在 高的 瘦长的 珍妮特 , 作为 我的 脑 缓慢地 停止 旋转
[ˌɪnˈsaɪd][maɪ]['kreɪniəm] .
inside my cranium .
里面 我的 颅骨 .

我醒来时，抬头望着高挑瘦长的珍妮特，我的大脑在颅骨内慢慢停止了运转。

" [juː; jʊ] ['bætərd] [jʊr; jər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['vɪrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You battered your head against the rock wall , my dear Vera , " she said .
" 你 伤痕累累 你的 头 反对 这 岩石 墙 , 我的 亲爱的 维拉 , " 她 说 .

“亲爱的维拉，你的头撞到岩壁上了，”她说。

" ['neomaɪ] ?
" Naomi ?
" 娜奥米 ?

“娜奥米？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] — ? "
" Is she — ? "
" 是 她 — ? "

“她是——？”

" [ʃiː; ʃi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
" She lost consciousness too , but for a different reason .
" 她 丢失的 意识 也 , 但 为了 一个 不同的 原因 .

“她也失去了意识，但原因不同。”

[lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
Loss of blood .
损失 的 血 .

失血。

[juː; jʊ] [tɔːr] ['oʊpən][hɜːr; hər]['dʒʌgjələr][veɪn] .
You tore open her jugular vein .
你 撕裂 打开 她 颈静脉 静脉 .

你撕开了她的颈静脉。

[wiː; wi] [pɪkt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp] [ɔːf][ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] .
We picked both of you up off the cavern floor .
我们 挑选 两个都 的 你 向上 离开 这 洞穴 地面 .

我们从洞穴底部把你们两个都救了起来。

" [aɪ][sæt][ʌp] ['sloʊli] , ['dɪzɪli] .

"	I	sat	up	slowly	,	dizzily	.
"	我	卫星	向上	缓慢地	,	晕眩地	.

我慢慢地坐了起来，头晕目眩。

" [soʊ] [huːz] ['liːdər] [naʊ] ?

"	So	who's	leader	now	?
"	所以	谁是	领导者	现在	?

那么现在谁是领导人呢?

" [dʒə'net] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jeanette	smiled	and	shook	her	head	.
"	珍妮特	微笑	和	摇晃	她	头	.

珍妮特笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [tuː] [ʃʊr] .

None	of	us	is	too	sure	.
没有任何	的	我们	是	也	当然	.

我们谁都不太确定。

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

We've	never	had	a	situation	like	this	before	.
我们已经	绝不	有	一个	情况	喜欢	这	前	.

我们以前从未遇到过这种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['neomaɪ][ɪz] .

But	we	think	Naomi	is	.
但	我们	思考	娜奥米	是	.

但我们认为娜奥米是。

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [fɜːrst] .

She	regained	consciousness	first	.
她	恢复	意识	第一的	.

她先恢复了意识。

" [aɪ][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

"	I	sank	back	on	the	pillow	,	trying	to	collect	my	thoughts	.
"	我	沉没	后退	在	这	枕头	,	尝试	到	收集	我的	想法	.

我瘫倒在枕头上，努力整理思绪。

['neomaɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Naomi	came	into	view	.
娜奥米	来了	进入	看法	.

娜奥米出现在眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['hedbɔːrd] .

She	had	been	standing	behind	the	headboard	.
她	有	到过	常设	在后面	这	床头板	.

她当时站在床头板后面。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk] ['telɪzɜːdʒərɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['frendli] .

Her	throat	was	a	mess	despite	the	basic	telesurgery	,	but	her	expression	was	friendly	.
她	喉	曾是	一个	混乱	尽管	这	基本的	远程手术	,	但	她	表达	曾是	友好的	.

尽管进行了基本的远程手术，她的喉咙仍然很糟糕，但她的表情很友善。

" [lʊk] , ['vɪrə] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] .
" Look , Vera , I'm willing to admit I would have lost .
" 看 , 维拉 , 我是 愿意的 到 承认 我 会 有 丢失的 .

"听着，维拉，我愿意承认我会输。"

[juː; jʊ] [aʊt'fɔːt] [ˌem 'iː] .
You outfought me .
你 败北 我 .

你打败了我。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌn] . "
But luck was on my side and I won . "
但 运气 曾是 在 我的 边 和 我 韩元 . "

但我运气不错，赢了。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['sɪstər] , " [aɪ] [said] , ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] .
" You're right there , sister , " I sighed , mustering a smile .
" 你是 正确的 那里 , 姐姐 , " 我 叹了口气 , 集结 一个 微笑 .

"你说得对，姐姐，"我叹了口气，挤出一个笑容。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeid] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] — [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
I noticed also that they'd fixed her eye — considerably improving her appearance .
我 注意到 还 那 他们会 固定的 她 眼睛 — 相当 改善 她 外貌 .

我还注意到他们治好了她的眼睛——大大改善了她的外貌。

" [wel] , [sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɔːf] ,
" Well , since neither of us was in a position to finish the other one off ,
" 出色地 , 自从 两者都不 的 我们 曾是 在 一个 位置 到 结束 这 其他 一 离开 ,

"好吧，既然我们俩都没能力彻底解决对方，

[its] [stɪl] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
it's still a complicated proposition .
它是 仍然 一个 复杂的 主张 .

这仍然是一个复杂的问题。

[aɪ] [miːn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['neomaɪ]['klærifaid] .
I mean , about the title , " Naomi clarified .
我 意思是 , 关于 这 标题 , " 娜奥米 澄清 .

"我是说，关于标题，"娜奥米澄清道。

[aɪ] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [streŋθ] [bɪ'gɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɪmz] .
I again managed to sit up and felt the strength begin returning to my limbs .
我 再次 管理 到 坐 向上 和 毛毡 这 力量 开始 返回 到 我的 四肢 .

我再次坐了起来，感觉四肢开始恢复力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [stoʊn] [ded] , ['mɑːdərn]['medɪs(ə)n][kæn; kən] [hiːl] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] [ɪn]
If you aren't stone dead , modern medicine can heal almost anything nowadays in
如果 你 不是 石头 死的 , 现代的 药品 能 愈合 几乎 任何事物 如今 在
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
a matter of hours ,
一个 事情 的 小时 ,

只要你还没死透，现代医学现在几乎可以在几个小时内治愈任何疾病。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
which I find reassuring .
哪个 我 寻找 令人安心 .

这让我感到安心。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] , [ə'nʌðər] ['duːəl] ? "
" What do you propose , another duel ? "
" 什么 做 你 提出 , 其他 决斗 ? "

"你打算怎么做，再来一场决斗吗？"

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , " [sed] [dʒə'net] .
" That doesn't make much sense , " said Jeanette .
" 那 不 制作 很多 感觉 , " 说 珍妮特 .

“这不太合理，”珍妮特说。

" [waɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stuːpɪd] [bɔɪz] ['bʌzɪŋ]
" Why fight among ourselves when there are so many of those stupid boys buzzing
" 为什么 斗争 之中 我们自己 什么时候 那里 是 所以 许多 的 那些 愚蠢的 男孩们 嗡嗡声
[ə'raʊnd] ? "
around ? "
大约 ? "

“既然周围有那么多傻小子在瞎忙活，我们为什么要自相残杀呢？”

" [jes] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " ['neomaɪ] [sed] ['iːgərli] ,
" Yes , what I was going to suggest , " Naomi said eagerly ,
" 是的 , 什么 我 曾是 去 到 建议 , " 娜奥米 说 急切地 ,

“是的，我正想建议这个呢，”娜奥米急切地说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃer] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [gets]
" is that we sort of share the leadership until one or the other of us gets
" 是 那 我们 种类 的 分享 这 领导 直到 一 或者 这 其他 的 我们 获得
[kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
killed in battle .
被杀 在 战斗 .

“也就是说，我们共同领导，直到我们其中一人在战斗中阵亡为止。”

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klentʃt] [maɪ][fɪst] ,
" I thought for a moment and then clenched my fist ,
" 我 想法 为了 一个 片刻 和 然后 紧握 我的 拳头 ,

我思考了一会儿，然后握紧了拳头。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɑːkt] ['nʌklz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we knocked knuckles grinning at each other .
和 我们 敲门 指关节 咧嘴笑 在 每个 其他 .

我们碰了碰指关节，互相咧嘴笑着。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I got to my feet .
我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪoʊ] [gæŋ] ? "
" What are your plans to strike back at the Io gang ? "
" 什么 是 你的 计划 到 罢工 后退 在 这 碘 帮派 ? "

“你们打算如何反击Io帮？”

" ['fræŋkli] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " ['neomaɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Frankly , that was just for public consumption , " Naomi admitted .
" 坦率地说 , 那 曾是 只是 为了 民众 消耗 , " 娜奥米 承认 .

“坦白说，那只是为了公开场合，”娜奥米承认道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [plænz][æz; əz] [jet] . "
" We don't have any plans as yet . "
" 我们 不 有 任何 计划 作为 然而 . "

“我们目前还没有任何计划。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , " I said ,
" 出色地 , " 我 说 ,

“嗯，”我说。

" [lets] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɑːm] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
" let's the two of us get in a ship and just bomb hell out of their
" 我们来吧 这 二 的 我们 得到 在 一个 船 和 只是 炸弹 地狱 出去 的 他们的
[hoʊm] [beɪs] .
home base .
家 根据 .

“不如我们俩坐船去，把他们的老巢炸个稀巴烂。”

" ['neomaɪ] [ʃoʊd] [sər'praɪz] .
" Naomi showed surprise .
" 娜奥米 显示 惊喜 .

娜奥米露出了惊讶的表情。

" [raɪt] [naʊ] ?
" Right now ?
" 正确的 现在 ?

“现在?

[ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ? "
In our condition ? "
在 我们的 状况 ? "

在我们这种情况下?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [ðɪs] [gæŋ] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːst] [ɪn] [mə'ræl] .
What this gang needs is a little boost in morale .
什么 这 帮派 需求 是 一个 小的 促进 在 士气 .

这伙人需要提振一下士气。

" ['neomaɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Naomi nodded , her brown eyes flashing .
" 娜奥米 点头 , 她 棕色的 眼睛 闪烁 .

娜奥米点了点头，棕色的眼睛闪闪发光。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wiːl] [goʊ][ɪn][maɪ] [ʃɪp] .
We'll go in my ship .
出色地 去 在 我的 船 .

我们将乘我的船去。

" [tə'geðər] [wiː; wi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkbeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Together we strode from the sickbay , through the tunnel to the airlock .
" 一起 我们 大步走 从 这 医务室 , 通过 这 隧道 到 这 气闸 .

我们一起大步走出医务室，穿过隧道，来到气闸室。

['dʒɪndʒər] [ˌɪntə'septid] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːl] .
Ginger intercepted us at the First Hall .
姜 截获 我们 在 这 第一的 大厅 .

金杰在第一大厅拦住了我们。

[hɜːr; hər] [gɑːrdz] [held][ə; eɪ][mæn][æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] .
Her guards held a man at pistol point .
她 守卫 握住 一个 男人 在 手枪 观点 .

她的卫兵用手枪指着一名男子。

" ['neomaɪ] . . .
" Naomi . . .
" 娜奥米 . . .

“娜奥米.....”

['vɪrə] . . .
Vera . . .
维拉 . . .

维拉.....

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [naʊ] .
whichever of you is in charge now .
任何 的 你 是 在 收费 现在 .

现在由你们当中谁负责。

[wi:v] [dʒʌst] [kɔ:t] [æn; ən]['aɪoʊ][spaɪ] !
We've just caught an Io spy !
我们已经 只是 捕捉 一个 碘 间谍 !

我们抓到一个木卫一间谍!

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn] , ['bɔ:ldɪŋ] , ['si:di] - [ə'piəriŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [staɪl] [twi:d]
" He was an older man , balding , seedy - appearing in an old - style tweed
" 他 曾是 一个 老 男人 , 秃顶 , 肮脏的 - 出现 在 一个 老的 - 风格 粗花呢
[su:t] .
suit .
套装 .

“他年纪较大，头发稀疏，穿着老式粗花呢西装，看起来很邋遢。”

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˌʌn'flʌstərd] ['mænər] , ['pleɪnli] ['kjʊriəs] .
He stared at us in a calm , unflustered manner , plainly curious .
他 凝视 在 我们 在 一个 冷静的 , 镇定自若 方式 , 显然 好奇的 .

他神态平静，毫不慌乱地盯着我们，显然很好奇。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['filis] .
Now we can get even for the way they treated Phyllis .
现在 我们 能 得到 甚至 为了 这 方式 他们 治疗 菲利斯 .

现在我们可以报复他们对待菲利斯的方式了。

" ['neomaɪ][wʌz; wəz] ['gli:fəli] ['θʌmɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l]['kætəlɔ:g][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər]
" Naomi was gleefully thumbing through her mental catalog of torture
" 娜奥米 曾是 兴高采烈地 拇指 通过 她 精神的 目录 的 酷刑
[tek'ni:ks] .
techniques .
技术 .

“娜奥米兴高采烈地翻阅着她脑海中的各种酷刑手段。”

" [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ][spaɪ] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [nɑ:t] [weɪst] ['eni] [taɪm][ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" If he's a spy , " I said , " let's not waste any time on him now .
" 如果 他是 一个 间谍 , " 我 说 , " 我们来吧 不是 浪费 任何 时间 在 他 现在 .

“如果他是间谍，”我说，“我们现在就不要在他身上浪费时间了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] .
We can take care of him when we get back .
我们 能 拿 关心 的 他 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去后可以照顾他。

" [dʒə'net] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" **Jeanette had followed us in the tunnel .**
" 珍妮特 有 随后 我们 在 这 隧道 .

"珍妮特跟着我们进了隧道。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" **He doesn't look like a spy to me , " she said drily .**
" 他 不 看 喜欢 一个 间谍 到 我 , " 她 说 干巴巴地 .

"我看他不像个间谍，"她冷冷地说。

" [oʊ] [noʊ] ? " [sed] ['dʒɪndʒər] .
" **Oh no ? " said Ginger .**
" 哦 不 ? " 说 姜 .

"哦，不会吧？"金杰说道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['haɪdaʊt] ?
" **Then how did he find our hideout ?**
" 然后 如何 做过 他 寻找 我们的 藏身处 ?

"那他是怎么找到我们的藏身之处的？"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [koʊd] ?
How did he learn our landing code ?
如何 做过 他 学习 我们的 降落 代码 ?

他是怎么知道我们的着陆密码的?

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [riˈkɔːld] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" **Suddenly I recalled my feeling of being followed .**
" 突然 我 召回 我的 感觉 的 存在 随后 .

"我突然想起自己被人跟踪的感觉。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [speɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I thought there was someone trailing me in space this morning .**
" 我 想法 那里 曾是 某人 尾随 我 在 空间 这 早晨 .

"我今天早上感觉好像有人在太空里跟踪我。"

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪrdəst] [senˈseɪʃ(ə)n] . "
All the way from Ganymede I had the weirdest sensation . "
全部 这 方式 从 木卫三 我 有 这 最怪异的 感觉 . "

从木卫三到现在，我一直都有一种非常奇怪的感觉。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] , " [sed] [dʒə'net] ,
" **Well , that may explain how he got here , " said Jeanette ,**
" 出色地 , 那 可能 解释 如何 他 得到 这里 , " 说 珍妮特 ,

"嗯，这或许能解释他是怎么到这儿来的，"珍妮特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðɪs] [gaɪ] ['iznt] [ə; eɪ][spaɪ] . "
" **but I still say this guy isn't a spy . "**
" 但 我 仍然 说 这 盖伊 不是 一个 间谍 . "

但我仍然认为这个人不是间谍。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **You're quite right , " said the man .**
" 你是 相当 正确的 , " 说 这 男人 .

"你说得完全正确，"那人说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] . "
" **I'm not a spy . "**
" 我是 不是 一个 间谍 . "

"我不是间谍。"

" [ʃʊr] , " [dʒə'net] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər]['læŋki][fɑːrm]['æksənts] ,
" **Sure , " Jeanette continued in her lanky farm accents ,**
" 当然 , " 珍妮特 持续 在 她 瘦长的 农场 口音 ,

"当然，"珍妮特用她那略带乡土气息的口音继续说道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpri:'rekwəzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
" the first prerequisite for a spy is to look inconspicuous .
" 这 第一的 先决条件 为了 一个 间谍 是 到 看 不显眼 .

"间谍的首要条件是外表不引人注目。"

[ðɪs] [oʊld] ['kærəktər] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz]['dɔ:rmətɔ:ri] . "
This old character couldn't do much hiding in a girl's dormitory . "
这 老的 特点 不能 做 很多 隐藏 在 一个 女孩们 宿舍 . "

这个老家伙在女生宿舍里也藏不住什么。

" [oʊld][mæn] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" Old man , how did you come here ?
" 老的 男人 , 如何 做过 你 来 这里 ?

"老先生，您是怎么到这儿来的？"

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪv] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]
" I landed at the entrance of your cave , madam , and asked to be
" 我 登陆 在 这 入口 的 你的 洞穴 , 女士 , 和 问 到 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

"夫人，我降落在您的洞穴入口处，请求您让我进去。"

[ðen] [jʊr; jər] ['kɑ:li:gz] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət]['dʒɪndʒər] ,
Then your colleagues , " he nodded at Ginger ,
然后 你的 同事 , " 他 点头 在 姜 ,

然后是你的同事们，"他朝金杰点了点头，"

" [si:zd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
" seized me before I could explain my purpose in coming here . "
" 查获 我 前 我 可以 解释 我的 目的 在 未来 这里 . "

"在我来得及解释我来此的目的之前，他就抓住了我。"

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] ['dʒɪndʒər] .
" No matter what he says , I think he's a spy , " said Ginger .
" 不 事情 什么 他 说道 , 我 思考 他是 一个 间谍 , " 说 姜 .

"不管他怎么说，我都觉得他是个间谍，"金杰说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] .
" This is a very subtle angle they're playing .
" 这 是 一个 非常 微妙的 角度 它们是 玩耍 .

这是他们采取的一种非常微妙的策略。

[aɪm] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] ; [its] [maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [ˌaut'ges] [ðem; ðəm] .
I'm security officer ; it's my job to outguess them .
我是 安全 官 ; 它是 我的 工作 到 猜对 他们 .

我是保安，我的工作就是猜透他们的意图。

" ['neomaɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Naomi was impatient .
" 娜奥米 曾是 不耐烦 .

娜奥米很不耐烦。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ][spaɪ] , [ðen] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] . "
" Well , if you think he's a spy , then shoot him . "
" 出色地 , 如果 你 思考 他是 一个 间谍 , 然后 射击 他 . "

"如果你认为他是间谍，那就开枪打死他。"

" [jes] , " [sed] ['dʒɪndʒər] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [teɪk] ['tʃænsɪz] ?
" Yes , " said Ginger , " why should we take chances ?
" 是的 , " 说 姜 , " 为什么 应该 我们 拿 机会 ?

"是啊,"金杰说,"我们为什么要冒险呢?"

" [ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The man showed irritation .
" 这 男人 显示 刺激 .

"那名男子表现出恼怒。"

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi][toʊld]['dʒɪndʒər] ['veri] ['stɜ:rnli] ,
" Young lady , " he told Ginger very sternly ,
" 年轻的 女士 , " 他 讲述 姜 非常 严厉地 ,

"小姑娘,"他非常严厉地对金杰说。

" [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əd'vaɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][faɪl][æt; ət]['meɪtrɪks] ['sentər] ,
" I must at this point advise you that my life is not on file at Matrix Center ,
" 我 必须 在 这 观点 建议 你 那 我的 生活 是 不是 在 文件 在 矩阵 中心 ,

"我必须在此告知您,我的生活记录并未在矩阵中心存档。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] ['mɜ:rdər] .
and that any contemplated execution of me would constitute murder .
和 那 任何 思考 执行 的 我 会 构成 谋杀 .

任何对我实施的处决都将构成谋杀。

[ɪ'revəkəb(ə)l] ['mɜ:rdər] . "
Irrevocable murder . "
不可撤销的 谋杀 . "

不可挽回的谋杀。

" [ðɪs] [gai] [spi:ks] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [dʒə'net] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" This guy speaks like a lawyer , " Jeanette murmured in my ear .
" 这 盖伊 说话 喜欢 一个 律师 , " 珍妮特 低声说道 在 我的 耳朵 .

"这家伙说话像个律师,"珍妮特在我耳边低语道。

" ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
" Better investigate . "
" 更好的 调查 . "

"最好调查一下。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" What kind of identification did you find on him ?
" 什么 种类 的 鉴别 做过 你 寻找 在 他 ?

"你在他身上发现了什么身份证明?"

" [aɪ] [æskt] ['dʒɪndʒər] .
" I asked Ginger .
" 我 问 姜 .

我问了金杰。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [æt; ət][mɑ:rz]
" Oh , a bunch of papers saying he was an assistant professor at Mars
" 哦 , 一个 束 的 文件 说 他 曾是 一个 助手 教授 在 火星
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .

"哦,一堆文件显示他是火星大学的助理教授。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['fɔrdʒd] . "
But those are easily forged . "
但 那些 是 容易地 锻造 . "

但这些很容易伪造。

" [ə; eɪ] [prə'fesər] , [eɪ] ?
" A professor , eh ?
" 一个 教授 , 嗯 ?

“一位教授，是吗？”

[wɒts] [jʊr; jər] [fiːld] ?
What's your field ?
是什么 你的 场地 ?

你的专业领域是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [smaɪl] .
" He stared at me with a kind of superior smile .
" 他 凝视 在 我 和 一个 种类 的 优越的 微笑 .

他带着一种高高在上的微笑盯着我看。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [aɪd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] : [aɪv] ['nevər] [bɪn]
I had the vague feeling I'd seen him before , which is ridiculous : I've never been
我 有 这 模糊的 感觉 ID 已见 他 前 , 哪个 是 荒谬的 : 我已经 绝不 到过
[ɑːn][mɑːrz] .
on Mars .
在 火星 .

我隐约觉得以前见过他，这很荒谬：我从未去过火星。

" [ɑː] , [æt; ət][læst][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] .
" Ah , at last some intelligent questions .
" 啊 , 在 最后的 一些 聪明的 问题 .

“啊，终于问出了一些有见地的问题。”

[maɪ] [fiːld] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪz][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
My field , young lady , is sociology .
我的 场地 , 年轻的 女士 , 是 社会学 .

小姐，我的专业是社会学。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [wɪtʃ] [ɪz]
I happen to be doing some research on juvenile delinquency , which is
我 发生 到 是 正在做 一些 研究 在 少年 犯罪 , 哪个 是
[waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
why I came here .
为什么 我 来了 这里 .

我碰巧在做一些关于青少年犯罪的研究，所以才来到这里。

['luːɪs] [wɜːrθ] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
Lewis Worth is my name .
刘易斯 值得 是 我的 姓名 .

我叫刘易斯·沃思。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ?
Are you perhaps the leader of this gang ?
是 你 也许 这 领导者 的 这 帮派 ?

你或许是这个团伙的头目?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][help] .
If so , I would appreciate your help .
如果 所以 , 我 会 欣赏 你的 帮助 .

如果可以的话，我将非常感谢您的帮助。

" ['dʒɪndʒər] [snɔ:tid] .
" **Ginger** **snorted** **.**
" 姜 哼了一声 .

"姜哼了一声。"

" [wʌt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][laɪn] !
" **What** **a** **fantastic** **line** **!**
" 什么 一个 极好的 线 !

"多么精彩的一句话！"

" ['neomaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kwɪzɪkli] .
" **Naomi** **looked** **at** **me** **quizzically** **.**
" 娜奥米 看起来 在 我 疑惑地 .

娜奥米疑惑地看着我。

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn][fækt][ðə; ði] ['li:dər] ?
Was **I** **in** **fact** **the** **leader** **?**
曾是 我 在 事实 这 领导者 ?

我真的是领导者吗?

[aɪ] [hedʒ] .
I **hedged** **.**
我 对冲 .

我采取了观望态度。

" [lʊk] , ['dʒɪndʒər] .
" **Look** **,** **Ginger** **.**
" 看 , 姜 .

"看，姜。"

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
There **isn't** **time** **to** **investigate** **his** **story** **.**
那里 不是 时间 到 调查 他的 故事 .

没有时间去调查他的故事。

[raɪt] [naʊ] , ['neomaɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
Right **now** **,** **Naomi** **and** **I** **have** **a** **little** **mission** **to** **accomplish** **.**
正确的 现在 , 娜奥米 和 我 有 一个 小的 使命 到 完成 .

现在，我和娜奥米有个小任务要完成。

[soʊ] [ki:p] [ðɪs] [gai] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] .
So **keep** **this** **guy** **under** **guard** **until** **we** **get** **back** **.**
所以 保持 这 盖伊 在下面 警卫 直到 我们 得到 后退 .

所以在我们回来之前，务必看管好这个人。

" [di:p] [daʊn] [ɪn][ˌem 'i:][aɪ][felt] [rɪ'zentmənt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [tækt][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] .
" **Deep** **down** **in** **me** **I** **felt** **resentment** **about** **all** **this** **tact** **I** **had** **to** **use** **.**
" 深的 向下 在 我 我 毛毡 怨恨 关于 全部 这 策略 我 有 到 使用 .

"我内心深处对不得不使用的所有技巧感到不满。"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] ?
Why **shouldn't** **I** **be** **the** **leader** **?**
为什么 不应该 我 是 这 领导者 ?

我为什么不能当领导?

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [əu'beid] [ˌem 'i:] .
The **girls** **instinctively** **looked** **to** **me** **,** **obeyed** **me** **.**
这 女孩们 本能地 看起来 到 我 , 服从 我 .

女孩们本能地看向我，听从我的指示。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] , [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ?
Why **shouldn't** **I** **be** **the** **one** **to** **give** **orders** **,** **make** **decisions** **?**
为什么 不应该 我 是 这 一 到 给 订单 , 制作 决策 ?

为什么我不能发号施令、做决定?

[ðɪs] ['priːtens] [ʌv; əv] [ʃɜrd] ['liːdərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][læst][ə; eɪ][deɪ] , [tuː] [deɪz] ,

This	pretense	of	shared	leadership	with	Naomi	could	only	last	a	day	,	two	days	,
这	虚伪	的	共享	领导	和	娜奥米	可以	仅有的	最后的	一个	天	,	二	天	,

这种与娜奥米共同领导的假象只能维持一天，两天。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][moʊst] .

a	week	at	most	.
一个	星期	在	最多	.

最多一周。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊdaʊn] .

And	then	would	come	the	final	showdown	.
和	然后	会	来	这	最终的	摊牌	.

然后就会迎来最终决战。

[wiː; wi] ['rɑːkətɪd] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['ɪnərmoʊst] ['sætəlaɪt] — [aɪ]['paɪlətɪŋ] ,

We	rocketed	into	orbit	with	Jupiter's	innermost	satellite	—	I	piloting	,
我们	火箭	进入	轨道	和	木星的	最内层	卫星	—	我	飞行员	,

['neomaɪ]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tɪŋ] .

Naomi	astrogating	.
娜奥米	星体门控	.

我们乘坐火箭进入木星最内侧卫星的轨道——我驾驶，娜奥米负责星际传送。

['aɪoʊ] [ʃoʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] - [saɪzd] ['blemɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['plænəteri] [feɪs] ,

Io	showed	up	like	a	pea	-	sized	blemish	against	the	bloated	planetary	face	,
碘	显示	向上	喜欢	一个	豌豆	-	尺寸	缺陷	反对	这	腹胀	行星	脸	,

木卫一就像一颗豌豆大小的瑕疵，映衬着这颗臃肿的行星表面。

[wɜːrl] ['ɪntuː][tæn] - [greɪ] [zoʊnz][ʌv; əv]['suːpərkəʊld] ['meθeɪn] [baɪ]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [pər] - ['aʊər]

whirled	into	tan	-	grey	zones	of	supercold	methane	by	thousand	-	mile	-	per	-	hour
旋转	进入	棕褐色	-	灰色的	区域	的	超冷	甲烷	经过	千	-	英里	-	每	-	小时

['hiːliəm] ['treɪdˌwɪndz] .

helium	tradewinds	.
氦	信风	.

被时速达千英里的氦气信风卷入超冷甲烷形成的棕灰色区域。

['dʒuːpɪtər][ðə; ði] ['hevi] , [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

Jupiter	the	heavy	,	inhospitable	.
木星	这	重的	,	不宜居住的	.

木星，沉重而荒凉。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [doʊmd] ['hæŋaʊt] [gləud] ['dʌlli] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

Almost	beneath	us	now	,	the	boys	'	domed	hangout	glowed	dully	green	in	the	feeble
几乎	下面	我们	现在	,	这	男孩们	-	圆顶	挂出	发光	沉闷地	绿色的	在	这	微弱

['dʒoʊviən] ['sʌnlaɪt] .

Jovian	sunlight	.
木星	阳光	.

现在几乎就在我们脚下，男孩们的圆顶活动室在微弱的木星阳光下泛着暗绿色的光芒。

['neomaɪ] ['redid] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['lɔːn(t)ʃə] .

Naomi	readied	the	missile	launchers	.
娜奥米	准备就绪	这	导弹	发射机	.

娜奥米准备好了导弹发射器。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ][reɪndʒ] ,

Seconds	later	,	before	we	were	within	firing	range	,
秒	之后	,	前	我们	是	之内	射击	范围	,

几秒钟后，在我们进入射程之前，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [speɪs] ['kruːzəz] [zuːmd] [ʌp][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ˌjuː 'es] .

the	first	of	the	boys	'	space	cruisers	zoomed	up	to	intercept	us	.
这	第一的	的	这	男孩们	-	空间	巡洋舰	放大	向上	到	截距	我们	.

第一艘男孩们的太空巡洋舰疾驰而来拦截我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['strætədʒi] .

They	were	ready	for	our	ship	but	not	our	strategy	.
他们	是	准备好	为了	我们的	船	但	不是	我们的	战略	.

他们做好了迎战我们船只的准备，但却没有做好应对我们战略的准备。

[daʊn] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] ['paʊər] [daɪv] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vʌlnərəb(ə)l] ['erlɑːk] .

Down	we	plunged	in	a	searing	power	dive	,	straight	for	the	hangout's	vulnerable	airlock	.
向下	我们	暴跌	在	一个	灼烧	力量	潜水	,	直的	为了	这	-	易受伤害的	气闸	.

我们以迅猛的动力俯冲而下，直奔聚会场所脆弱的气闸而去。

['mɪsaɪlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][juː 'es] , ['hɑːrmləsli] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fæntəm] ['tɑːrgɪt] [dɪ'fens] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] .

Missiles	exploded	on	all	sides	of	us	,	harmlessly	,	as	our	phantom	target	defense	went	automatically	to	work	.
导弹	爆炸了	在	全部	侧面	的	我们	,	无害地	,	作为	我们的	幻影	目标	防御	去	自动地	到	工作	.

导弹在我们四周爆炸，但没有造成任何伤害，因为我们的虚拟目标防御系统自动启动了。

['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] ['krækld] [wɪð; wɪθ] [bɑːrkt] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [oʊðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ʃɪps] [ænd; ənd]['aɪoʊ] ['hedkwɔːrtərz] .

Our	radio	crackled	with	barked	commands	and	alarmed	oaths	between	the	boys	'	ships	and	Io	headquarters	.
我们的	收音机	噼啪作响	和	吠叫	命令	和	惊慌	誓言	之间	这	男孩们	-	船舶	和	碘	总部	.

我们的无线电里充斥着男孩们的飞船和伊奥总部之间粗暴的命令和惊恐的咒骂声。

" ['zɪroʊ][reɪndʒ] ! "

"	Zero	range	!	"
"	零	范围	!	"

“零射程！”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! "

"	They're	coming	in	!	"
"	它们是	未来	在	!	"

“他们进来了！”

" [dæm] [ðoʊz] ['gɝːlz] ! "

"	Damn	those	girls	!	"
"	该死	那些	女孩们	!	"

“该死的那些女孩！”

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] ! "

We	can't	stop	them	!	"
我们	不能	停止	他们	!	"

我们阻止不了他们！

" [its] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][daɪv] !

"	It's	a	suicide	dive	!
"	它是	一个	自杀	潜水	!

“这是自杀式跳水！”

[mæn][jʊr; jər] [kræʃ] ['steɪʃənz] !

Man	your	crash	stations	!
男人	你的	碰撞	车站	!

各就各位，各就各位！

" [wi:; wi] [drɑ:pt] [daʊn] , [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['erləs] [mu:n] ,
" We dropped down , inches above ground level of the airless moon ,
" 我们 掉落 向下 , 英寸 多于 地面 等级 的 这 无气 月亮 ,

"我们下降到距离没有空气的月球地面只有几英寸的地方，

['aʊər; ɑ:r][noʊz] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['bʌb(ə)l] .
our nose pointed like a needle at the green bubble .
我们的 鼻子 尖 喜欢 一个 针 在 这 绿色的 气泡 .

我们的鼻子像针一样指向那个绿色的气泡。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [breɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜ:rs] ['rɑ:kəts] , ['bru:zɪŋ] [maɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ]
Suddenly I braked our speed with reverse rockets , bruising my ribs with
突然 我 刹车 我们的 速度 和 撤销 火箭 , 瘀伤 我的 肋骨 和
[ˌdi:selə'reɪʃn] .
deceleration .
减速 .

突然，我用反向火箭式减速器降低了速度，减速导致我的肋骨受伤。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

"火！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

['neomaɪ] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪs(ə)l] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['erlɑ:k] .
Naomi launched the first missile straight for their airlock .
娜奥米 发射 这 第一的 导弹 直的 为了 他们的 气闸 .

娜奥米发射的第一枚导弹直奔他们的气闸而去。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [si:dʒ] [geɪt] [slɪd] [ʃʌt] ,
It struck just before the emergency siege gate slid shut ,
它 击 只是 前 这 紧急情况 围城 门 滑行 关闭 ,

它袭击的时机恰好在紧急围攻大门滑关之前。

['blæstɪŋ] ['dʒægɪd] [hoʊlz] [θru:] [ðə; ði]['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['lɑ:ks] .
blasting jagged holes through the outer and inner locks .
爆破 锯齿状 孔 通过 这 外 和 内 锁 .

在内外锁芯上炸出参差不齐的洞。

[er] [(h)wuʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm] , ['hɜ:rlɪŋ] [men][ænd; ənd][də'bri:]['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m] .
Air whooshed from the dome , hurling men and debris into the vacuum .
空气 嗖嗖 从 这 穹顶 , 投掷 男人 和 碎片 进入 这 真空 .

空气从穹顶呼啸而出，将人和碎片抛入真空之中。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [si:l] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [plʌg] [ðə; ði][hoʊl] ,
Seconds later the catastrophe seal was oozing down to plug the hole ,
秒 之后 这 灾难 海豹 曾是 渗出 向下 到 插头 这 洞 ,

几秒钟后，应急密封剂开始渗出，堵住了漏洞。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hæd; həd] [plʌndʒd] [θru:] .
but by then our ship had plunged through .
但 经过 然后 我们的 船 有 暴跌 通过 .

但那时我们的船已经沉入了水中。

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
" You've done it !
" 你已经 完毕 它 !

你做到了！

" ['neomaɪ] [skriːmd] ['dʒɔɪəsli] .

"	Naomi	screamed	joyously	.
"	娜奥米	尖叫	欣喜地	.

娜奥米高兴地尖叫起来。

" [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] ! "

"	We're	inside	!	"
"	是	里面	!	"

“我们进去了！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːt] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ə'baʊt]

"	And	their	fleet	is	outside	,	and	there's	nothing	the	boys	can	do	about
"	和	他们的	舰队	是	外部	,	和	有	没有什么	这	男孩们	能	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们的舰队就在外面，这些小伙子们对此无能为力。”

" [aɪ] [sləud] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['zɪroʊ] [graʊnd] [spiːd] .

"	I	slowed	our	ship	to	practically	zero	ground	speed	.
"	我	减速	我们的	船	到	几乎	零	地面	速度	.

“我把我们的船速减慢到几乎为零。”

[wiː; wi] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt][doʊm] ,

We	hovered	for	a	moment	near	the	ceiling	of	the	great	transparent	dome	,
我们	悬停	为了	一个	片刻	靠近	这	天花板	的	这	伟大的	透明的	穹顶	,

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nekst]['tɑːrgɪt] .

considering	our	next	target	.
考虑	我们的	下一个	目标	.

我们在巨大的透明穹顶顶部附近盘旋了一会儿，思考着下一个目标。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['gæŋlænd] , [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ruːflis] [paː'tiʃənz] ['klʌstərd]

Below	us	lay	the	ramshackle	gangland	,	a	maze	of	roofless	partitions	clustered
以下	我们	躺	这	摇摇欲坠的	黑社会	,	一个	迷宫	的	无顶棚	分区	聚类

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] .

around	a	tiny	lake	.
大约	一个	微小的	湖	.

我们下方是摇摇欲坠的黑帮地盘，一个由没有屋顶的隔间组成的迷宫，围绕着一个小湖。

[wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][æn; ən]['oʊpən] - [er] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

One	quarter	of	the	city	was	virtually	an	open	-	air	machine	shop	.
一	四分之一	的	这	城市	曾是	几乎	一个	打开	-	空气	机器	店铺	.

这座城市的四分之一实际上就是一个露天机械车间。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['erlɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Near	the	shattered	airlock	stood	a	parade	ground	,	overlooked	by	a	tall	,
靠近	这	破碎	气闸	站立	一个	游行	地面	,	被忽视的	经过	一个	高的	,

在破碎的气闸附近，曾有一片阅兵场，高耸的建筑物俯瞰着这里。

['bælkənɪd] ['taʊər] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɑːn][tɑːp] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]['dʒestʃərz] .

balconied	tower	with	people	on	top	making	frantic	gestures	.
阳台	塔	和	人们	在	顶部	制作	疯狂的	手势	.

一座带有阳台的塔楼，塔顶有人在做出疯狂的手势。

" [aɪl] [bet] [ðæts] ['hedkwɔːrtərz] . "

"	I'll	bet	that's	headquarters	.	"
"	患病的	赌注	那就是	总部	.	"

我敢肯定那就是总部。

" [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [sed] ['neomaɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Down	it	goes	,	"	said	Naomi	excitedly	.
"	向下	它	去	,	"	说	娜奥米	兴奋地	.

“它掉下去了，”娜奥米兴奋地说。

[aɪ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] .
I **put** **our** **ship** **in** **a** **dive** **.**
我 放 我们的 船 在 一个 潜水 .

我让我们的船沉了。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] ['kwɪkli] , ['trɪgər] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .
She **aimed** **quickly** **,** **triggered** **the** **missile** **.**
她 旨在 迅速地 , 触发 这 导弹 .

她迅速瞄准，引爆了导弹。

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣!

[ðə; ði] ['taʊər] [kə'læpst] .
The **tower** **collapsed** **.**
这 塔 倒塌 .

塔楼倒塌了。

['taɪni] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skɜːri] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
Tiny **figures** **began** **to** **scurry** **about** **on** **the** **parade** **ground** **.**
微小的 数据 开始 到 疾走 关于 在 这 游行 地面 .

操场上开始出现许多小人影四处奔跑。

" [lets] [get] - [ɪm] !
" **Let's** **get** **'** **em** **!**
" 我们来吧 得到 - 呃 !

“我们上吧！”

" [aɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['neomaɪ] [bleizd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪbroʊ] [gʌn] .
" **I** **skimmed** **the** **field** **and** **Naomi** **blazed** **away** **with** **the** **vibro** **gun** **.**
" 我 脱脂 这 场地 和 娜奥米 燃烧的 离开 和 这 振动 枪 .

“我扫视了一下场地，娜奥米就用振动枪猛烈射击。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
One **after** **another** **the** **boys** **dissolved** **in** **puffs** **of** **smoke** **.**
一 后 其他 这 男孩们 溶解 在 泡芙 的 抽烟 .

男孩们一个接一个地化作缕缕青烟消失了。

[aɪ] [vɪəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [strɑːft] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] .
I **veered** **around** **and** **we** **strafed** **them** **again** **,** **killing** **hundreds** **.**
我 转向 大约 和 我们 扫射 他们 再次 , 杀 数百 .

我绕到他们后面，我们再次扫射他们，杀死了数百人。

[aɪ] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , ['maːvləsli] ['hæpi] .
I **felt** **exhilarated** **,** **marvelously** **happy** **.**
我 毛毡 兴奋 , 奇妙地 快乐的 .

我感到无比兴奋，无比快乐。

['neomaɪ] [ʃriːkt] [ɪk'stætɪkli] .
Naomi **shrieked** **ecstatically** **.**
娜奥米 尖叫 欣喜若狂 .

娜奥米欣喜若狂地尖叫起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [bɔɪz] [ə'laɪv] [huː] ['hædnt] ['teɪkən] ['ʃeltər]
In **another** **minute** **there** **were** **no** **more** **boys** **alive** **who** **hadn't** **taken** **shelter**
在 其他 分钟 那里 是 不 更多的 男孩们 活 WHO 之前没有 已采取 庇护所
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground **.**
地下 .

又过了一分钟，所有没有躲到地下的男孩都死了。

[aɪ] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [læft] .
I glanced upward and laughed .
我 瞥了一眼 向上 和 笑了 .

我抬头看了一眼，笑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [fli:t] [swɔ:md] ['helpləsli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] [laɪk] [bʌgz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['læmpʃeɪd] ,
The boys - fleet swarmed helplessly outside the dome like bugs on a lampshade ,
这 男孩们 - 舰队 蜂拥而至 无助地 外部 这 穹顶 喜欢 漏洞 在 一个 灯罩 ,

男孩们的舰队无助地在穹顶外盘旋，就像灯罩上的虫子一样。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋaʊt] [rɪpt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
watching their hangout ripped to pieces .
观看 他们的 挂出 撕裂 到 件 .

眼睁睁看着他们的聚会场所被夷为平地。

" [get] [ðer; ðər] ['ɑ:rsənl] ! " [kraɪd] ['neomaɪ] .
" Get their arsenal ! " cried Naomi .
" 得到 他们的 兵工厂 ! " 哭 娜奥米 .

"夺取他们的武器库！"娜奥米喊道。

" [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] ['filis] !
" Revenge for Phyllis !
" 复仇 为了 菲利斯 !

为菲利斯报仇!

" [wi:; wi] [daɪvd] [ə'gen] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['ru:flis] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] , ['blæstɪŋ] [hju:dʒ]
" We dived again , spraying the roofless barracks with destruction , blasting huge
" 我们 潜水 再次 , 喷洒 这 无顶棚 兵营 和 破坏 , 爆破 巨大的
['kreɪtərz] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,
craters in their machine shop ,
陨石坑 在 他们的 机器 店铺 ,

"我们再次俯冲下去，用炸弹摧毁了没有屋顶的营房，在他们的机械车间炸出了巨大的弹坑。"

['sta:tiŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɔkt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:f]
starting explosions of ammunition that rocked our ship , threatening to blow off
开始 爆炸 的 弹药 那 摇滚 我们的 船 , 威胁 到 吹 离开
[ðə; ði] [doʊm] [ɪn] [wʌn] [pi:s] .
the dome in one piece .
这 穹顶 在 一 片 .

引爆的弹药震动了我们的飞船，几乎要把穹顶整个炸飞。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fʌn] ['endɪd] .
At last the fun ended .
在 最后的 这 乐趣 结束 .

好戏终于落幕了。

" ['oʊnli] [wʌn] ['mɪs(ə)l] [left] , " ['neomaɪ] [wɔ:rnd] .
" Only one missile left , " Naomi warned .
" 仅有的 一 导弹 左边 , " 娜奥米 警告 .

"只剩下一枚导弹了，"娜奥米警告说。

" [hæŋ] [ɑ:n] , [ðen] , " [aɪ] [sed] ['geɪli] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kən'troʊlz] .
" Hang on , then , " I said gaily , stabbing the rocket controls .
" 悬挂 在 , 然后 , " 我 说 兴高采烈地 , 刺 这 火箭 控制 .

"那就抓紧了，"我兴高采烈地说着，猛地戳了一下火箭控制装置。

" [kə'listəu] ['gɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] !
" Callisto girls are homeward bound !
" 卡利斯托 女孩们 是 回家 边界 !

"卡利斯托女孩们正在回家！"

" [blæm] ! [went] ['aʊər; ɑːr][tɔːr'piːdoʊ] , ['terɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mæŋgld] ['erlɑːk] .

"	Blam	!	went	our	torpedo	,	tearing	a	second	hole	in	the	mangled	airlock	.
"	砰	!	去	我们的	鱼雷	,	撕裂	一个	第二	洞	在	这	残缺不全	气闸	.

“砰！”我们的鱼雷发射出去，在破损的气闸上撕开了第二个洞。

[ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [hoʊl][wiː; wi] [went] , [æk'seləreitiŋ] [laɪk]['kreɪzi] ,

And	out	that	hole	we	went	,	accelerating	like	crazy	,
和	出去	那	洞	我们	去	,	加速	喜欢	疯狂的	,

于是我们冲出了那个洞，疯狂地加速。

[pər'suːd] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['enəmi] [fliːt] .

pursued	into	deep	space	by	the	entire	enemy	fleet	.
追击	进入	深的	空间	经过	这	全部的	敌人	舰队	.

被敌方整个舰队追击至深空。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['mɪs(ə)l] ['frægmənts] ['rætld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

As	long	as	we	were	chased	,	and	missile	fragments	rattled	against	our
作为	长的	作为	我们	是	追逐	,	和	导弹	片段	摇晃	反对	我们的

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

只要我们还在被追击，导弹碎片不断撞击着我们的船体，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

we	continued	in	high	spirits	.
我们	持续	在	高的	烈酒	.

我们继续保持着高昂的士气。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] [ðæt] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['suːts] ,

Even	when	the	boys	scored	a	hit	that	forced	us	to	don	our	space	suits	,
甚至	什么时候	这	男孩们	得分	一个	打	那	强制	我们	到	大学教师	我们的	空间	西装	,

即使当男孩们打出一记安打，迫使我们穿上宇航服时，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'leɪtɪd] .

we	remained	elated	.
我们	剩余	欣喜若狂	.

我们依然欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['iːoʊs, 'aɪoʊs][broʊk] - [ɔːf] [pər'suːt][wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr][æn'tægənɪzəm]

But	the	minute	the	Ios	broke	-	off	pursuit	we	renewed	our	antagonism
但	这	分钟	这	iOS	打破	-	离开	追逐	我们	更新	我们的	对抗

.

:
.

但当 Ios 停止追击的那一刻，我们的敌对情绪就重新燃起。

" [seɪ] , " [sed] ['neomaɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['helmɪt] [foʊn] , " [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

"	Say	,	"	said	Naomi	over	her	helmet	phone	,	"	this	isn't	the	right	course	for
"	说	,	"	说	娜奥米	超过	她	头盔	电话	,	"	这	不是	这	正确的	课程	为了

[kə'listəu] . "

Callisto	.	"
卡利斯托	.	"

“我说，”娜奥米通过头盔上的电话说，“这条航线对卡利斯托来说并不合适。”

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪm] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [fɜːrst] .

"	No	,	dear	,	I'm	landing	on	Ganymede	first	.
"	不	,	亲爱的	,	我是	降落	在	木卫三	第一的	.

“不，亲爱的，我要先降落在木卫三上。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [ðæt] ['fjuːəl] [liːk] [fɪkst] . "

I	don't	think	it's	safe	to	go	on	until	we	get	that	fuel	leak	fixed	.	"
我	不	思考	它是	安全的	到	去	在	直到	我们	得到	那	燃料	泄露	固定的	.	"

我认为在解决燃油泄漏问题之前，继续前进是不安全的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɝːlz]
" **Why should we pay good money to a mechanic when our own girls**
" 为什么 应该 我们 支付 好的 钱 到 一个 机械 什么时候 我们的 自己的 女孩们
[kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
can do the job ? "
能 做 这 工作 ? "

"既然我们自己的女儿就能做，为什么还要花大价钱请修车工呢？"

" [wiːd] ['nevər] [riːtʃ] [kə'listəu] .
" **We'd never reach Callisto .**
" 我们会 绝不 抵达 卡利斯托 .

"我们永远也到不了卡利斯托。"

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [dens] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .
You don't realize how dense the fumes are in this cabin .
你 不 意识到 如何 稠密 这 烟雾 是 在 这 舱 .

你根本意识不到这间舱室里的废气有多浓。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'sploʊd][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
We could explode just like that .
我们 可以 爆炸 只是 喜欢 那 .

我们随时可能像那样爆炸。

" [aɪ] [traɪd] ['fjuːtəli] [tuː; tə][snæp][maɪ] ['klʌmzi] ['speɪssuːt] ['fɪŋgərz] .
" **I tried futilely to snap my clumsy spacesuit fingers .**
" 我 尝试 徒劳地 到 折断 我的 笨拙 太空服 手指 .

我徒劳地试图用笨拙的宇航服手指打响指。

" [lʊk] , " [sed] ['neomaɪ] ['ɪrɪtəbli] , " [let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] .
" **Look , " said Naomi irritably , " let me do the worrying .**
" 看 , " 说 娜奥米 易怒地 , " 让 我 做 这 令人担忧 .

"听着，"娜奥米不耐烦地说，"让我来操心吧。"

[aɪm][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] . "
I'm the leader and I say we go directly home . "
我是 这 领导者 和 我 说 我们 去 直接地 家 . "

我是领队，我说我们直接回家。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] , ['hoʊldɪŋ][maɪ]['tempər] .
" **I beg your pardon , " I objected , holding my temper .**
" 我 求 你的 赦免 , " 我 反对 , 保持 我的 脾气 .

"请再说一遍，"我强忍着怒气，抗议道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
" **I understood this was a fifty - fifty proposition . "**
" 我 理解 这 曾是 一个 五十 - 五十 主张 . "

"我当时觉得这是个五五开的提议。"

" [kə'listəu] !
" **Callisto !**
" 卡利斯托 !

"卡利斯托！

" [ʃiː; ʃi] [snaːrld] .
" **she snarled .**
" 她 纠缠 .

她咆哮道。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] . "
" **I order you . "**
" 我 命令 你 . "

"我命令你。"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [aɪ] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [aɪm]['paɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [speɪs] [lɔ:] [sez] [ju:; jʊ][ə'beɪ][ˌem 'i:] .
" I'm pilot of this ship , and space law says you obey me .
" 我是 飞行员 的 这 船 , 和 空间 法律 说道 你 服从 我 .

"我是这艘飞船的驾驶员，太空法则规定你必须服从我。"

" [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊdaʊn] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" We'd have had our final showdown right then and there ,
" 我们会 有 有 我们的 最终的 摊牌 正确的 然后 和 那里 ,

"我们本该在那时就进行最终决战。"

[ɪk'sept] [its] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['res(ə)l] [ɪn] ['speɪssu:t] .
except it's practically impossible to wrestle in spacesuits .
除了 它是 几乎 不可能的 到 搏斗 在 宇航服 .

但穿着宇航服摔跤几乎是不可能的。

[wi:; wi]['lændɪd][ɪn] ['gænɪmi:d] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hægəld] ['oʊvər][praɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gə'rɑ:ʒmæn]
We landed in Ganymede City and haggled over price with the same garageman
我们 登陆 在 木卫三 城市 和 讨价还价 超过 价格 和 这 相同的 修车工
[hu:] [soʊld][ˌem 'i:][maɪ] [ju:st] - ['speɪsər] (['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdnəns]
who sold me my used 2064 Spacer (being equipped for battle by our ordnance
WHO 卖 我 我的 用过的 - 垫片 (存在 配备 为了 战斗 经过 我们的 军械
[kru:] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt]) .
crew even as we talked) .
全体人员 甚至 作为 我们 谈话) .

我们降落在木卫三城，和卖给我二手 2064 太空飞船的那个修车工讨价还价（就在我们说话的时候，我们的军械小组正在为它装备战斗装备）。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][bɪd] [daʊn] ['faɪnəli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv]['soʊlərz] .
He brought his bid down finally from a hundred to seventy - five solars .
他 带来 他的 出价 向下 最后 从 一个 百 到 七十 - 五 太阳能 .

他最终将出价从一百个太阳币降到了七十五个太阳币。

" [oʊ'keɪ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [aɪ] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" Okay , have it ready in an hour , " I said , walking from the shop .
" 好的 , 有 它 准备好 在 一个 小时 , " 我 说 , 步行 从 这 店铺 .

"好的，一个小时后准备好。"我边说边走出了商店。

['neomaɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
Naomi followed indignantly .
娜奥米 随后 愤慨地 .

娜奥米愤愤不平地跟了上去。

" ['vɪrə] .
" Vera .
" 维拉 .

"维拉。

[dʒʌst] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['sev(ə)nti] - [faɪv]['soʊlərz] ?
Just where in the hell are you going to get seventy - five solars ?
只是 在哪里 在 这 地狱 是 你 去 到 得到 七十 - 五 太阳能 ?

你到底要去哪儿弄75个太阳能电池板?

" [aɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hændz] [hɪtʃt] [tuː; tə][maɪ] ['wɛpənz] [belt] .

"	I	paused	on	the	sidewalk	,	hands	hitched	to	my	weapons	belt	.
"	我	暂停	在	这	人行道	,	双手	搭便车	到	我的	武器	腰带	.

"我停在人行道上，双手紧紧抓住我的武器腰带。

" [aɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I'll	dig	it	up	if	you'll	agree	to	do	some	research	for	me	.
"	患病的	挖	它	向上	如果	你会	同意	到	做	一些	研究	为了	我	.

"如果你愿意帮我做些调查，我就把它挖出来。"

" ['neomaɪ] [smaɪld] ['kræftɪli] .

"	Naomi	smiled	craftily	.
"	娜奥米	微笑	巧妙地	.

娜奥米狡黠地笑了。

" [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	Steal	it	,	eh	?
"	偷	它	,	嗯	?

"偷走它，是吗？"

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

All	right	,	I'll	go	along	with	you	for	the	time	being	.
全部	正确的	,	患病的	去	沿着	和	你	为了	这	时间	存在	.

好吧，我暂时就陪你一起去。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd] ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ˌmis'givɪŋz] ,

"	I	left	her	at	the	public	library	and	headed	,	with	serious	misgivings	,
"	我	左边	她	在	这	民众	图书馆	和	标题	,	和	严肃的	疑虑	,

我把她留在公共图书馆，然后怀着深深的不安离开了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hoʊm] .

in	the	direction	of	my	family	home	.
在	这	方向	的	我的	家庭	家	.

朝着我家的方向。

['gænɪmiːd] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ][dræb] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ]['piːp(ə)l] ,

Ganymede	City	is	a	drab	industrial	town	of	a	million	or	so	people	,
木卫三	城市	是	一个	单调	工业的	镇	的	一个	百万	或者	所以	人们	,

木卫三城是一个人口约一百万的单调乏味的工业城镇。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr]['glæmər] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['tɜːrkwɔɪz] [doʊm] .

with	very	little	excitement	or	glamor	beneath	its	turquoise	dome	.
和	非常	小的	激动	或者	魅力	下面	它是	绿松石	穹顶	.

在它碧蓝色的穹顶之下，几乎没有任何令人兴奋的或迷人的东西。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪlˌdʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

The	chamber	of	commerce	used	to	give	a	big	buildup	to	the	view	of
这	房间	的	商业	用过的	到	给	一个	大的	积聚	到	这	看法	的

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːb] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'trækt]

Jupiter	and	the	good	job	opportunities	when	they	first	wanted	to	attract
木星	和	这	好的	工作	机会	什么时候	他们	第一的	通缉	到	吸引

['wɜːrkərz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

workers	from	Earth	.
工人	从	地球	.

商会最初想要吸引地球工人时，曾大肆宣传木星的景色和良好的就业机会。

[ðoʊz] [pʊr] [ʃnʊk] [suːn] [gɑːt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] [wen] [ðə; ði] [buːm] ['fɪzld] [aʊt]

Those	poor	shnooks	soon	got	fed	up	with	astronomy	when	the	boom	fizzled	out
那些	贫穷的	斯努克	很快	得到	美联储	向上	和	天文学	什么时候	这	繁荣	嘶嘶作响	出去

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][dʒɑːbz][left][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['metə(ə)l][rɪ'faɪnəriːz] .

and	the	only	jobs	left	were	in	the	metal	refineries	.
和	这	仅有的	工作	左边	是	在	这	金属	炼油厂	.

当天文热潮消退，只剩下金属精炼厂的工作时，那些可怜的家伙很快就对天文学感到厌倦了。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**hate**	**my**	**father**	**who**	**is**	**a**	**jerk**	**just**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
我	恨	我的	父亲	WHO	是	一个	混蛋	只是	喜欢	这	休息	的	他们	.

我恨我父亲，他跟其他人一样，是个混蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恶毒少年团(The Vicious Delinquents)
第2/2页

['nevər] [kwaɪt] [bɪ'keɪm] [ʃɑ:p] ['fɔ:rmən] .
Never quite became shop foreman .
绝不 相当 成为 店铺 领班 .

始终没能成为车间主管。

['nevər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Never quite able to buy his own house .
绝不 相当 有能力的 到 买 他的 自己的 房子 .

他始终没能买得起属于自己的房子。

['nevər] [kwaɪt] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] ['sætɜ·nz] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ri:əl]
Never quite saved enough to move his family to Saturn's ring where the real
绝不 相当 已保存 足够的 到 移动 他的 家庭 到 土星的 戒指 在哪里 这 真实的
[bu:m] [tʊk] [pleɪs] .
boom took place .
繁荣 采取 地方 .

他始终没能攒够钱把家人搬到土星环，那里才是真正的繁荣时期。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [dæm] ['pri:tʃi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kɪdz] .
And always so damn preachy to me and the younger kids .
和 总是 所以 该死 说教 到 我 和 这 年轻 孩子们 .

而且总是对我还有年纪小的孩子们说教。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] [tu:] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]
And my mother disgusted me too for just sitting around and taking it all
和 我的 母亲 厌恶 我 也 为了 只是 坐着 大约 和 采取 它 全部
[ðoʊz] ['jɪrz] .
those years .
那些 年 .

我母亲这么多年来就只是坐着忍气吞声，也让我感到厌恶。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [maɪ] ['fɑ:ðər] [di'mɑ:ndid] .
" What are you doing here ? " my father demanded .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 我的 父亲 要求 .

"你在这里做什么？"父亲质问道。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [mɑ:rz] . "
" You're supposed to be on your way to Mars . "
" 你是 据称 到 是 在 你的 方式 到 火星 . "

"你应该正在前往火星的路上。"

" ['vɪrə] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [maɪ] ['mʌðər] [hwaɪnd] .
" Vera , what happened ? " my mother whined .
" 维拉 , 什么 发生 ? " 我的 母亲 抱怨 .

"维拉，发生什么事了？"我母亲抱怨道。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Why aren't you on the ship ? "
" 为什么 不是 你 在 这 船 ? "

你为什么不在船上?

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mʌni] .
" I need a little more money .
" 我 需要 一个 小的 更多的 钱 .

我还需要一点钱。

['sev(ə)nti] - [faɪv]['soʊlərz] . "
Seventy - five solars . "
七十 - 五 太阳能 . "

七十五个太阳能电池板。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðər]['æŋgrəli] .
" What do you mean , a little more money ? " said my father angrily .
" 什么 做 你 意思是 , 一个 小的 更多的 钱 ? " 说 我的 父亲 愤怒地 .

"你说什么？还要多一点钱？"我父亲生气地说。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] ? "
" What happened to the money we gave you ? "
" 什么 发生 到 这 钱 我们 给予 你 ? "

我们给你的钱都去哪儿了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [maɪ] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
" And the tickets , " my mother , anxiously .
" 和 这 门票 , " 我的 母亲 , 焦虑地 .

"还有票，"我母亲焦急地说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [juːd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" You promised me you'd go to school .
" 你 承诺 我 你会 去 到 学校 .

你答应过我会去上学。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
What did you do with the tickets ? "
什么 做过 你 做 和 这 门票 ? "

你把票怎么处理了？

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['riːfʌnd] .
I got a refund .
我 得到 一个 退款 .

我收到退款了。

[its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
It's all in a safe place .
它是 全部 在 一个 安全的 地方 .

所有东西都放在安全的地方。

" [maɪ]['fɑːðər][gɑːt] ['menəsɪŋ] .
" My father got menacing .
" 我的 父亲 得到 威胁 .

我父亲变得咄咄逼人。

" [seɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
" Say , just what are you up to ?
" 说 , 只是 什么 是 你 向上 到 ?

"我说，你到底在搞什么鬼？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
You haven't gone back to that gang by any chance ? "
你 还没有 已消失 后退 到 那 帮派 经过 任何 机会 ? "

你有没有回那帮人那儿去了？

" [oʊ][gɑːd][fər'bɪd] !
" Oh God forbid !
" 哦 上帝 禁止 !

"哦，天哪！

" [maɪ] ['mʌðər] [kraɪd] .
" **my** **mother** **cried** **.**
" 我的 母亲 哭 .

我妈妈哭了。

" [aɪ] [niːd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]['soʊlərz] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːmli] .
" **I** **need** **seventy** **-** **five** **solars** **,** " **I** **repeated** **calmly** **.**
" 我 需要 七十 - 五 太阳能 , " 我 重复 平静地 .

“我需要七十五个太阳能电池板，”我平静地重复道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Are** **you** **going** **to** **give** **it** **to** **me** **?** **"**
" 是 你 去 到 给 它 到 我 ? "

“你会把它给我吗？”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" **Answer** **me** **!**
" 回答 我 !

回答我！

" [maɪ]['fɑːðər] [rɔːrd] .
" **my** **father** **roared** **.**
" 我的 父亲 咆哮 .

我父亲咆哮道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] ? "
" **Have** **you** **gone** **back** **to** **that** **gang** **?** **"**
" 有 你 已消失 后退 到 那 帮派 ? "

你又回到那帮人那儿去了？

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] ['bɪznəs] .
" **That's** **none** **of** **your** **damn** **business** **.**
" 那就是 没有任何 的 你的 该死 商业 .

“这根本不关你的事。”

" [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" **Infuriated** **,** **he** **started** **towards** **me** **.**
" 愤怒的 , 他 开始 向 我 .

他怒不可遏，朝我走来。

" [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
" **No** **daughter** **of** **mine** **is** **going** **to** **talk** **to** **me** **like** **that** **.**
" 不 女儿 的 矿 是 去 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

“我的女儿绝不会那样跟我说话。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [juːv] [hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
I'm **going** **to** **give** **you** **the** **spanking** **you've** **had** **coming** **for** **seventeen** **years** **.**
我是 去 到 给 你 这 打屁股 你已经 有 未来 为了 十七 年 .

我要狠狠地打你屁股，你十七年来一直都该受到这样的惩罚。

" [aɪ] [druː] [maɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [slæʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] ,
" **I** **drew** **my** **whip** **and** **slashed** **him** **down** **the** **side** **of** **his** **face** **and** **chest** **,**
" 我 画 我的 鞭 和 削减 他 向下 这 边 的 他的 脸 和 胸部 ,

我拔出鞭子，狠狠地抽打他的脸颊和胸口。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæf]['oʊpən] .
cutting **his** **shirt** **half** **open** **.**
切割 他的 衬衫 一半 打开 .

把他的衬衫剪开一半。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [red] [welt] .
He **sat** **down** **with** **an** **unbelieving** **expression** **and** **fingered** **the** **red** **welt** **.**
他 卫星 向下 和 一个 不信者 表达 和 用手指 这 红色的 红肿 .

他一脸难以置信地坐了下来，用手指抚摸着那道红色的伤痕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [gleɪzd] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ,

He	looked	at	me	through	glazed	eyes	,	almost	in	a	state	of	shock	,
他	看起来	在	我	通过	釉面	眼睛	,	几乎	在	一个	状态	的	震惊	,

他眼神呆滞地看着我，几乎处于震惊状态。

[æz; əz][aɪ][ˌriːˈwaʊnd][maɪ] [wɪp] .

as	I	rewound	my	whip	.
作为	我	倒带	我的	鞭	.

当我重新上紧鞭子时。

[maɪ] [ˈmʌðər] [broʊk][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

My	mother	broke	the	long	silence	.
我的	母亲	打破	这	长的	沉默	.

母亲打破了长久的沉默。

" [hɪr] , [ˈvɪrə] .

"	Here	,	Vera	.
"	这里	,	维拉	.

“给你，维拉。”

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ˈsoʊlərz] .

Here	are	your	seventy	-	five	solars	.
这里	是	你的	七十	-	五	太阳能	.

这是你们的七十五个太阳能电池板。

[wiː; wi][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈgen] .

We	never	want	to	see	you	or	hear	from	you	again	.
我们	绝不	想	到	看	你	或者	听到	从	你	再次	.

我们再也不想见到你，也不想再听到你的任何消息。

" [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [ˈwɔrz] [ˈrerli] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [pres] .

"	News	of	our	gang	wars	rarely	appears	in	the	adult	press	.
"	消息	的	我们的	帮派	战争	很少	出现	在	这	成人	按	.

“我们帮派战争的新闻很少出现在成人媒体上。”

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [əˈfreɪd][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [maɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [mɔːr] [ˈtiːn,eidʒəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] .

I	guess	they're	afraid	the	publicity	might	encourage	more	teenagers	to	join	up	.
我	猜测	它们是	害怕的	这	宣传	可能	鼓励	更多的	青少年	到	加入	向上	.

我猜他们是担心媒体的报道会鼓励更多青少年加入。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈsiəriəs][hæd; həd] [ˈendɪd] ,

But	the	colonial	struggle	with	Sirius	had	ended	,
但	这	殖民	斗争	和	天狼星	有	结束	,

但与天狼星的殖民斗争已经结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [els] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	there	wasn't	much	else	happening	in	the	Solar	System	just	at	that	time	,
和	那里	不是	很多	别的	发生	在	这	太阳的	系统	只是	在	那	时间	,

而且当时太阳系里也没有发生太多其他事情。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][reɪd][ɑːn][ˈaɪoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhedlainz] .

so	our	raid	on	Io	made	the	headlines	.
所以	我们的	袭击	在	碘	制成	这	标题	.

因此，我们对木卫一的突袭行动上了新闻头条。

['gɝːlz] [blæst] [bɔɪ] ['haɪdaʊt]

GIRLS	BLAST	BOY	HIDEOUT
女孩们	爆炸	男生	藏身处

女孩们炸毁了男孩的藏身处

[kəˈlistəu] [fliːt] [bɑːmz] , [strɑːfs]

Callisto	fleet	bombs	,	strafes
卡利斯托	舰队	炸弹	,	扫射

卡利斯托舰队炸弹，扫射

['aɪoʊ] [beɪs] [ɪn] ['blʌdi] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [gæŋ] [wɔ:r]

Io	base	in	bloody	juvenile	gang	war
碘	根据	在	血腥	少年	帮派	战争

Io基地卷入血腥的青少年帮派战争

[hju'milieitid] ['i:oʊs, 'aɪoʊs] [vaʊ] [rɪˌtæli'eɪʃn]

Humiliated	Ios	vow	retaliation
受辱	iOS	发誓	报复

受辱的伊奥斯誓言报复

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [ʃɪp] [sni:k] [ə'tæk]

for	fifty	-	ship	sneak	attack
为了	五十	-	船	潜行	攻击

五十艘船的偷袭

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [æz; əz] ['hɪroʊz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [gæŋ] .

We	were	received	as	heroes	by	our	gang	.
我们	是	已收到	作为	英雄	经过	我们的	帮派	.

我们被帮派成员当作英雄一样迎接。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ['stɔ:ri] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['glɔ:ri] — [ðə; ði]

Even	the	inaccuracies	in	the	news	story	contributed	to	our	glory	—	the
甚至	这	不准确之处	在	这	消息	故事	贡献	到	我们的	荣耀	—	这

['i:oʊs, 'aɪoʊs] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt][ɔ:l][ðə; ði]['hævək][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]

Ios	being	ashamed	to	admit	all	the	havoc	was	the	result	of	only	one
iOS	存在	羞愧	到	承认	全部	这	混乱	曾是	这	结果	的	仅有的	一

['sɑ:ləteri][gɜ:rl] [ʃɪp] .

solitary	girl	ship	.
孤	女孩	船	.

甚至新闻报道中的不准确之处也成就了我们的荣耀——伊奥斯羞于承认所有破坏仅仅是一艘孤零零的少女船造成的。

['aʊər; ɑ:r] ['hʌsiz] [ænd; ənd] [eɪdz] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] ,

Our	hussies	and	aides	greeted	us	in	the	First	Hall	with	a	wild	cheer	,
我们的	荡妇	和	助手	问候	我们	在	这	第一的	大厅	和	一个	荒野	欢呼	,

我们的女伴和助手们在第一大厅里发出热烈的欢呼声迎接我们，

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər]['di:teɪlz] .

crowding	around	us	to	beg	for	details	.
拥挤	大约	我们	到	求	为了	细节	.

他们围着我们，急切地想知道细节。

" ['leɪtər] , " [sed] ['neomaɪ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , " [wi:l] [kɔ:l][ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]['leɪtər] .

"	Later	,	"	said	Naomi	,	flushed	with	triumph	,	"	we'll	call	a	formation	later	.
"	之后	,	"	说	娜奥米	,	酡	和	胜利	,	"	出色地	称呼	一个	形成	之后	.

“稍后，”娜奥米得意洋洋地说，“我们稍后再集合。”

[wi:l] [tel] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] . "

We'll	tell	our	story	to	the	entire	gang	.	"
出色地	告诉	我们的	故事	到	这	全部的	帮派	.	"

我们会把我们的故事讲给所有帮派成员听。

" [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][poʊsts] , [naʊ] !

"	Back	to	your	posts	,	now	!
"	后退	到	你的	帖子	,	现在	!

“现在回到你的帖子！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [juː; jʊ] ['hʌsiz] [get][jʊr; jər]['gɜːlz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

"	You	hussies	get	your	girls	ready	for	battle	.
"	你	荡妇	得到	你的	女孩们	准备好	为了	战斗	.

“你们这些泼妇，让你们的姑娘们做好战斗准备。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kaʊntərəˌtæk] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

We	can	expect	the	boys	to	counterattack	at	any	time	.
我们	能	预计	这	男孩们	到	反击	在	任何	时间	.

我们可以预料到这些男孩随时会反击。

" [ðə; ði][fɜːrst] [hɔːl] [klɪrd] ['ræpɪdli][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɑːp]['ɑːfəsərz] .

"	The	First	Hall	cleared	rapidly	of	all	except	a	few	of	our	top	officers	.
"	这	第一的	大厅	已清除	快速	的	全部	除了	一个	很少	的	我们的	顶部	警官	.

“第一大厅里除了我们几名高级军官外，其他人都迅速离开了。”

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃerd] ['liːdərʃɪp] [stʌf] .

"	Confidentially	,	"	I	said	,	"	I	won't	go	for	any	more	of	this	shared	leadership	stuff	.
"	保密	,	"	我	说	,	"	我	惯于	去	为了	任何	更多的	的	这	共享	领导	东西	.

“私下里，”我说，“我不会再接受这种共同领导制了。”

[ðɪs] [gæŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rʌn] [baɪ][wʌn] [bɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

This	gang	can	only	be	run	by	one	boss	at	a	time	.
这	帮派	能	仅有的	是	跑步	经过	一	老板	在	一个	时间	.

这个帮派一次只能由一个老大领导。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr]['neomaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

It's	going	to	be	either	me	or	Naomi	,	but	not	both	of	us	.	"
它是	去	到	是	任何一个	我	或者	娜奥米	,	但	不是	两个都	的	我们	.	"

要么是我，要么是娜奥米，不可能我们俩都去。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['neomaɪ] .

"	Those	are	my	sentiments	exactly	,	"	said	Naomi	.
"	那些	是	我的	情感	确切地	,	"	说	娜奥米	.

“我的想法也正是如此，”娜奥米说道。

" [lets] [get] [ðɪs] [faɪt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

"	Let's	get	this	fight	over	with	once	and	for	all	.
"	我们来吧	得到	这	斗争	超过	和	一次	和	为了	全部	.

让我们一劳永逸地结束这场争斗吧。

" [dʒə'net] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] , [stept] [fɔːrθ] ['kwaɪətli] .

"	Jeanette	,	always	the	reasonable	one	,	stepped	forth	quietly	.
"	珍妮特	,	总是	这	合理的	一	,	步	前进	悄悄	.

一向通情达理的珍妮特静静地走了出来。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][taɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['duːəl] ,

"	Look	,	this	is	a	very	bad	time	to	hold	a	duel	,
"	看	,	这	是	一个	非常	坏的	时间	到	抓住	一个	决斗	,

“听着，现在可不是决斗的好时机。”

[dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːoʊs, 'aɪoʊs][tuː; tə] [ə'pɪr] . "

just	when	we're	waiting	for	the	Ios	to	appear	.	"
只是	什么时候	是	等待	为了	这	iOS	到	出现	.	"

正当我们等待 iOS 出现的时候。”

" [jeə] , [juː; jʊ] [tuː] , [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "

"	Yeah	,	you	two	,	you're	spoiling	our	victory	celebration	.	"
"	是的	,	你	二	,	你是	破坏	我们的	胜利	庆典	.	"

“是啊，你们两个，你们破坏了我们的胜利庆祝。”

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . "
" **Put** **it** **off** **until** **tomorrow** **.** "
" 放 它 离开 直到 明天 . "

“推迟到明天吧。”

" [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] . "
" **Until** **after** **the** **next** **meeting** **.** "
" 直到 后 这 下一个 会议 . "

“直到下次会议之后。”

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [dʒə'net] , " ['neomaɪ][ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ]
" **Besides** **,** " **added** **Jeanette** **,** " **Naomi** **and** **Vera** **worked** **well** **enough** **together** **during**
" 除了 , " 额外 珍妮特 , " 娜奥米 和 维拉 工作 出色地 足够的 一起 期间
[ðer; ðər][reɪd][ɑːn]['aɪoʊ] . "
their **raid** **on** **Io** **.** "
他们的 袭击 在 碘 . "

“此外，”珍妮特补充道，“娜奥米和维拉在突袭木卫一时配合得也相当不错。”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[ðæts] [raɪt] !
That's **right** **!**
那就是 正确的 !

这是正确的！

[wiːl] [niːd] [juː; jʊ] !
We'll **need** **you** **!**
出色地 需要 你 !

我们需要你！

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːəl][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" **The** **sentiment** **for** **postponement** **of** **our** **duel** **was** **irresistible** **.**
" 这 情绪 为了 延期 的 我们的 决斗 曾是 无法抗拒 .

“我们决斗的愿望是不可抗拒的。”

[wiː; wi][bəuθ] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We **both** **bowed** **to** **it** **as** **gracefully** **as** **we** **could** **.**
我们 两个都 鞠躬 到 它 作为 优雅地 作为 我们 可以 .

我们俩都尽可能优雅地向它鞠躬。

" [aɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['neomaɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [heɪt] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **work** **with** **you** **,** **Naomi** **,** **but** **I'll** **hate** **you** **every** **minute** **of** **it** **.** "
" 患病的 工作 和 你 , 娜奥米 , 但 患病的 恨 你 每一个 分钟 的 它 . "

“我会和你一起工作，娜奥米，但我每时每刻都会恨你。”

" ['laɪkwaɪz] !
" **Likewise** **!**
" 同样地 !

“同样地！

" [ʃiː; ʃi][sna:rld] , " [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **she** **snarled** **,** " **and** **twice** **as** **much** **.**
" 她 纠缠 , " 和 两次 作为 很多 .

“而且是原来的两倍。”她咆哮道。

" [fæt] , [fɑːg] - ['θroʊtɪd] ['dʒɪndʒər] [edʒd] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Fat** **,** **fog** **-** **throated** **Ginger** **edged** **next** **to** **me** **.**
" 胖的 , 多雾路段 - 喉咙 姜 边缘 下一个 到 我 .

“肥胖、嗓音沙哑的姜格挪到了我旁边。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðæts] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
" **Well , now that that's settled for the time being ,**
" 出色地 , 现在 那 那就是 定居 为了 这 时间 存在 ,

"好了，既然这件事暂时解决了，

['meɪbi] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [ə'griː] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spaɪ][wiː; wi] [kɔːt] .
maybe you two can agree on what to do with this spy we caught .
或许 你 二 能 同意 在 什么 到 做 和 这 间谍 我们 捕捉 .

或许你们两个可以就如何处置我们抓到的这个间谍达成一致。

" [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['neomaɪ] .
" **Shoot him ! " said Naomi .**
" 射击 他 ! " 说 娜奥米 .

"开枪打死他！"娜奥米说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] . "
" **He's a man . "**
" 他是 一个 男人 . "

"他是个男人。"

" [lets] [fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['hiːz][ə; eɪ][spaɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Let's first determine whether or not he's a spy , " I said .**
" 我们来吧 第一的 决定 无论 或者 不是 他是 一个 间谍 , " 我 说 .

"我们先来确定他是不是间谍，"我说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [ˌdisə'griːɪŋ] [ə'gen] , " ['dʒɪndʒər] [kəm'pleɪnd] .
" **There you two go disagreeing again , " Ginger complained .**
" 那里 你 二 去 不同意 再次 , " 姜 抱怨 .

"你们两个又开始吵架了，"金杰抱怨道。

" [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Now just what do you want me to do with him ? "**
" 现在 只是 什么 做 你 想 我 到 做 和 他 ? "

"现在，你想让我怎么处置他？"

" [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][test][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
" **I've worked out a test we can give him .**
" 我已经 工作 出去 一个 测试 我们 能 给 他 .

"我已经想出了一个可以给他做的测试。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['weðər] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ]
We can tell whether he's lying or telling the truth when he says he's a
我们 能 告诉 无论 他是 说谎 或者 讲述 这 真相 什么时候 他 说道 他是 一个
[prə'fesər] . "
professor . "
教授 . "

当他说自己是教授时，我们就能判断他是在撒谎还是在说真话。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['neomaɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh , this is all so much nonsense , " said Naomi impatiently .**
" 哦 , 这 是 全部 所以 很多 废话 , " 说 娜奥米 不耐烦地 .

"哦，这简直太荒谬了，"娜奥米不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] ['wɑːlɪt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
She withdrew a piece of paper from her belt wallet , handed it to me
她 退出 一个 片 的 纸 从 她 腰带 钱包 , 递交 它 到 我
.
:
.

她从腰间的钱包里掏出一张纸，递给了我。

" [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] , " [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['ri:sɜ:rtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌem 'i:][du:][æt; ət][ðə; ði]
" Here , " she said sarcastically , " here is that research you had me do at the
" 这里 , " 她 说 讽刺地 , " 这里 是 那 研究 你 有 我 做 在 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

"啐,"她讽刺地说,"这就是你让我去图书馆做的研究。"

[aɪ] ['ɔ:θəraɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
I authorize you to handle this matter for both of us .
我 授权 你 到 处理 这 事情 为了 两个都 的 我们 .

我授权你代表我们两人处理此事。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['skɔ:nf(ə)l] [læf] .
" She stalked out of the hall with a short , scornful laugh .
" 她 跟踪 出去 的 这 大厅 和 一个 短的 , 轻蔑的 笑 .

她带着一声短促而轻蔑的笑声，怒气冲冲地走出了大厅。

['dʒɪndʒər][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['nu:kliər] [tɔ:rtʃ] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [ə; eɪ] [nʌn] [tu:]
Ginger had locked him in the nuclear torch storeroom , a none too
姜 有 已锁定 他 在 这 核 火炬 库房 , 一个 没有任何 也
['helθi] [pleɪs] .
healthy place .
健康 地方 .

金杰把他锁在了核火炬储藏室里，那可不是什么健康的地方。

[wi:; wi] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪs] .
We escorted him to the communications office .
我们 护送 他 到 这 通讯 办公室 .

我们护送他去了通讯办公室。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
I began the interrogation .
我 开始 这 审讯 .

我开始了审讯。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — ? "
" You say your name is — ? "
" 你 说 你的 姓名 是 — ? "

"你说你的名字是——？"

" ['lu:ɪs] [wɜ:rθ] . "
" Lewis Worth . "
" 刘易斯 值得 . "

"路易斯·沃思。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] ? "
" And your occupation is a professor ? "
" 和 你的 职业 是 一个 教授 ? "

"你的职业是教授吗？"

" [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [mɑ:rz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
" Assistant professor of sociology , Mars University .
" 助手 教授 的 社会学 , 火星 大学 .

"火星大学社会学助理教授。"

" [hi:; hi] [klɪpt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['oʊvər] - [fɔ:r'mæləti] .
" He clipped his words with deliberate over - formality .
" 他 剪辑 他的 字 和 商榷 超过 - 正式 .

他说话时刻意用一种过于正式的语气，显得简短有力。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [ə'mju:zd] .
His **expression** **was** **faintly** **amused** **.**
他的 表达 曾是 淡淡的 觉得好笑 .

他脸上带着一丝不易察觉的笑意。

" [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['pepərz] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɔ:dʒəriz] , [ju:; jʊ]
" **So** **you** **say** **,** **and** **so** **your** **papers** **say** **,** **but** **those** **could** **be** **forgeries** **,** **you**
" 所以 你 说 , 和 所以 你的 文件 说 , 但 那些 可以 是 伪造品 , 你
[æd'mɪt] ? "
admit **?** **"**
承认 ? "

“你这么说，你的文件上也这么说，但你承认，那些文件可能是伪造的吧？”

" [jes] , [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] ,
" **Yes** **,** **that's** **possible** **,** **"** **he** **replied** **softly** **,**
" 是的 , 那就是 可能的 , " 他 回复 轻轻 ,

“是的，有可能，”他轻声回答道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "
" **but** **it's** **so** **easy** **for** **you** **to** **check** **with** **my** **department** **.** **"**
" 但 它是 所以 简单的 为了 你 到 查看 和 我的 部门 . "

“但是你很容易就能向我的部门查询。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [neɪm] , " ['dʒɪndʒər][ˌɪntə'dʒektid] .
" **Undoubtedly** **there** **is** **someone** **there** **by** **that** **name** **,** **"** **Ginger** **interjected** **.**
" 无疑 那里 是 某人 那里 经过 那 姓名 , " 姜 插话 .

“毫无疑问，那里肯定有人叫这个名字，”金杰插话道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] . "
" **But** **that** **doesn't** **prove** **your** **identity** **.** **"**
" 但 那 不 证明 你的 身份 . "

“但这并不能证明你的身份。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ledʒd] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
" **I** **have** **here** **a** **list** **of** **members** **of** **your** **alleged** **department** **.**
" 我 有 这里 一个 列表 的 成员 的 你的 据称 部门 .

“我这里有一份你们所谓部门成员的名单。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [neɪmz] .
If **you** **actually** **belong** **to** **it** **you** **should** **be** **able** **to** **give** **me** **their** **names** **.**
如果 你 实际上 属于 到 它 你 应该 是 有能力的 到 给 我 他们的 姓名 .

如果你真的是这个组织的成员，你应该能告诉我他们的名字。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
" **He** **nodded** **slowly** **.**
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ] [fer] [test] . "
" **A** **fair** **test** **.** **"**
" 一个 公平的 测试 . "

“公平的测试。”

" [ðen] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:f] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['tʃermən] .
" **Then** **call** **them** **off** **,** **beginning** **with** **the** **department** **chairman** **.**
" 然后 称呼 他们 离开 , 开始 和 这 部门 主席 .

“那就叫停他们，从系主任开始。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ][gɜːrl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

And	if	you	make	a	single	mistake	,	I'll	have	my	girl	shoot	you	on	the
和	如果	你	制作	一个	单身的	错误	,	患病的	有	我的	女孩	射击	你	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果你犯了任何错误，我会让我手下当场毙了你。

" ['dʒɪndʒər] [reɪzd] [hɜːr; hər]['blɑːstə] ['iːgərli] .

"	Ginger	raised	her	blaster	eagerly	.
"	姜	提高	她	爆能枪	急切地	.

“姜吉急切地举起了她的爆能枪。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A	minute	later	she	lowered	it	in	disappointment	.
一个	分钟	之后	她	降低	它	在	失望	.

一分钟后，她失望地放下了它。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .

"	Very	well	,	"	I	said	.
"	非常	出色地	,	"	我	说	.

“很好，”我说。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['laɪɪŋ] .

"	You	weren't	lying	.
"	你	不是	说谎	.

你没有撒谎。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

Now	tell	me	why	you	came	here	.
现在	告诉	我	为什么	你	来了	这里	.

现在告诉我你为什么来这里。

[ænd; ənd][biː; bi] [briːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	be	brief	,	if	you	please	.
和	是	简短的	,	如果	你	请	.

请尽量言简意赅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Because	,
因为	,

因为，

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer'evər]

fifteen	minutes	from	now	I	want	you	on	your	ship	heading	back	to	wherever
十五	分钟	从	现在	我	想	你	在	你的	船	标题	后退	到	无论

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

you	came	from	.
你	来了	从	.

十五分钟后，我希望你们登上返回出发地的船。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	professor	stared	at	me	for	a	moment	.
"	这	教授	凝视	在	我	为了	一个	片刻	.

教授盯着我看了一会儿。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	The	truth	is	,	I	came	to	see	you	.
"	这	真相	是	,	我	来了	到	看	你	.

“事实上，我是来看你的。”

" ['dʒɪndʒər] [blʌʃt] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Ginger** **blushed** , **the** **first** **time** **I** **had** **ever** **seen** **her** **do** **a** **thing** **like** **that** .
" 姜 脸红了 , 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 她 做 一个 事物 喜欢 那 .

“姜格脸红了，这是我第一次看到她这样。”

" [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .
" **Wait** **outside** , " **I** **told** **her** **sternly** .
" 等待 外部 , " 我 讲述 她 严厉地 .

“在外面等着，”我严厉地告诉她。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
When **we** **were** **alone** **I** **faced** **him** **inquiringly** .
什么时候 我们 是 独自的 我 面对 他 询问地 .

当我们独处时，我疑惑地看着他。

" [oʊ] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Oh** **don't** **misunderstand** **me** , " **he** **began** .
" 哦 不 误解 我 , " 他 开始 .

“哦，别误会我的意思，”他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .
" **It** **isn't** **anything** **personal** .
" 它 不是 任何事物 个人的 .

“这并非针对个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And **then** **again** , **maybe** **it** **is** .
和 然后 再次 , 或许 它 是 .

但转念一想，也许真是如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][maɪ][ˌækə'demɪk]['læŋgwɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌkærɪz'mætɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] . "
You **see** , **in** **my** **academic** **language** , **you** **represent** **the** **charismatic** **personality** . "
你 看 , 在 我的 学术的 语言 , 你 代表 这 魅力四射 性格 . "

你看，用我的学术术语来说，你代表了魅力型人格。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Just** **what** **do** **you** **mean** **?**
" 只是 什么 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I** **demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [gæŋz] ,
" **Well** , **as** **I** **told** **you** , **I'm** **studying** **juvenile** **delinquency** , **gangs** ,
" 出色地 , 作为 我 讲述 你 , 我是 学习 少年 犯罪 , 帮派 ,

“嗯，正如我之前告诉你的，我正在研究青少年犯罪和帮派问题，

[ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv] [gæŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['juːθs] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,
and **leaders** **of** **gangs** **—** **the** **whole** **problem** **of** **youth's** **orientation** **in** **society** ,
和 领导人 的 帮派 — 这 所有的 问题 的 青年的 方向 在 社会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ri'ækts] .
and **the** **way** **he** **reacts** .
和 这 方式 他 反应 .

以及帮派头目——整个青少年在社会中的定位问题，以及他的反应方式。

['fræŋkli] , ['vɪrə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

Frankly	,	Vera	,	you	and	your	gang	have	built	up	a	terrible	reputation	in
坦率地说	,	维拉	,	你	和	你的	帮派	有	建造	向上	一个	糟糕的	名声	在

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sɜːrkl] ,

adult	circles	,
成人	界	,

坦白说，维拉，你和你的团伙在成年人圈子里名声很差。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] , ['fæsɪneɪtɪd] .

and	I	,	for	one	,	am	perfectly	,	fascinated	.
和	我	,	为了	一	,	是	完美	,	着迷	.

而我，就我个人而言，感到非常着迷。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [gæŋ] ? "

I	wonder	if	you'd	admit	me	to	your	gang	?	"
我	想知道	如果	你会	承认	我	到	你的	帮派	?	"

我想知道你们是否会接纳我加入你们的团伙?

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	What	the	hell	are	you	talking	about	!
"	什么	这	地狱	是	你	说	关于	!

“你到底在说什么！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːkt] .

"	I	was	really	shocked	.
"	我	曾是	真的	震惊	.

我当时真的非常震惊。

" [oʊ] — [oʊ] — ['strɪktli] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [maɪnd][juː; jʊ] .

"	Oh	—	oh	—	strictly	as	an	observer	,	mind	you	.
"	哦	—	哦	—	严格	作为	一个	观察员	,	头脑	你	.

“哦——哦——请注意，我只是个旁观者。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] . "

For	a	short	time	only	.	"
为了	一个	短的	时间	仅有的	.	"

仅限短期。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [prə'fesər] . "

"	Not	a	chance	,	professor	.	"
"	不是	一个	机会	,	教授	.	"

“绝无可能，教授。”

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]

I'm	seeking	to	understand	—	and	it	would	be	a	contribution	to	social
我是	寻求	到	理解	—	和	它	会	是	一个	贡献	到	社会的

['saɪəns] [ɪf] [juːd] [help][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] — [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ]['tiːn,eidʒəz][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət]

science	if	you'd	help	me	find	out	—	just	why	you	teenagers	are	striking	out	at
科学	如果	你会	帮助	我	寻找	出去	—	只是	为什么	你	青少年	是	引人注目	出去	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我想了解——如果你能帮我找到答案，那将对社会科学做出贡献——你们这些青少年究竟为什么会互相攻击。

[skɔːnɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][sə'saɪəti] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

scorning	adult	society	,	rejecting	the	opposite	sex	.
蔑视	成人	社会	,	拒绝	这	对面的	性别	.

蔑视成人社会，拒绝异性。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm]

And	**equally**	**interesting**	**to**	**me**	**is**	**the**	**subtle**	**change**	**that**	**takes**	**place**	**each**	**time**
和	同样地	有趣的	到	我	是	这	微妙的	改变	那	需要	地方	每个	时间

[ə; eɪ] —

a	**一**
一个	一

同样令我感兴趣的是每次发生时的微妙变化——

" [aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	**I**	**cut**	**him**	**short**	**.**
"	我	切	他	短的	.

我打断了他。

" [lʊk] , [prə'fesər] [wɜːrθ] .

"	**Look**	**,**	**Professor**	**Worth**	**.**
"	看	,	教授	值得	.

“听着，沃斯教授。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [meɪtrɪkst] .

You	**said**	**you**	**haven't**	**been**	**matrixed**	**.**
你	说	你	还没有	到过	矩阵	.

你说你没有被矩阵化。

[ðen] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ʌp] [ʃɑːp] .

Then	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**you**	**to**	**set**	**up**	**shop**	**.**
然后	这	是	不	地方	为了	你	到	放	向上	店铺	.

那么这里就不是你开店的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɔːr][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

Because	**war**	**is**	**our**	**way**	**of**	**life**	**,**
因为	战争	是	我们的	方式	的	生活	,

因为战争是我们的生活方式，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**someone**	**is**	**liable**	**to**	**kill**	**you**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**	**.**
和	某人	是	容易	到	杀	你	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

有人可能会为了取乐而杀害你。

[bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [jɔːr'self] [huː] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][daɪ][wʌns] .

Bad	**situation**	**for**	**a**	**man**	**like**	**yourself**	**who**	**can**	**only**	**afford**	**to**	**die**	**once**	**.**
坏的	情况	为了	一个	男人	喜欢	你自己	WHO	能	仅有的	买得起	到	死	一次	.

对于像你这样只能死一次的人来说，情况很糟糕。

" [aɪ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**I**	**strode**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	我	大步走	到	这	门	.

我大步走向门口。

" ['dʒɪndʒər] , ['eskɔːrt][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	**Ginger**	**,**	**escort**	**the**	**professor**	**to**	**his**	**ship**	**.**
"	姜	,	护送	这	教授	到	他的	船	.

“姜，护送教授上他的船。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] .

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**got**	**rid**	**of**	**him**	**then**	**.**
"	它	曾是	一个	好的	事物	我们	得到	摆脱	的	他	然后	.

“当时我们把他赶走真是件好事。”

['mɪnɪts]	['leɪtər] ,	['aʊər; ɑːr]	['ɪnstrʊmənts]	[dɪ'tektɪd]	[ʃɪps]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]	['mɪljən]
Minutes	**later**	**,**	**our**	**instruments**	**detected**	**ships**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**
分钟	之后	,	我们的	仪器	检测到	船舶	之内	一个	四分之一	的	一个	百万

[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

几分钟后，我们的仪器探测到了25万英里范围内的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɜːrt][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
and **the** **alert** **was** **sounded** **.**
和 这 警报 曾是 听起来 .

警报响起。

['ʃɔːrtli]	['æftərwərdz] ,	[wiː; wi]	[meɪd]	['pɑːzətɪv]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :	[ðə; ði]	['aɪoʊ]	[gæŋ] !
Shortly	**afterwards**	**,**	**we**	**made**	**positive**	**identification**	**:**	**the**	**Io**	**gang**	**!**
不久	然后	,	我们	制成	积极的	鉴别	:	这	碘	帮派	!

不久之后，我们就确认了身份：是 Io 团伙!

['neomaɪ][ænd; ənd][aɪ]	['kwɑːrəld]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['oʊvər]['strætədʒi] .
Naomi	**and**	**I**	**quarreled**	**for**	**a**	**second**	**over**	**strategy**	**.**
娜奥米	和	我	争吵	为了	一个	第二	超过	战略	.

我和娜奥米因为策略问题又吵了一架。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][splɪt]	[ʌp] ,	[iːtʃ]	['liːdər]	['paɪlətɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ʃɪp]	[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Should	**we**	**split**	**up**	**,**	**each**	**leader**	**piloting**	**her**	**own**	**ship**	**and**	**responsible**	**for**
应该	我们	分裂	向上	,	每个	领导者	飞行员	她	自己的	船	和	负责任的	为了

[hæf][ðə; ði]	[fliːt] ?
half **the**	**fleet** **?**
一半 这	舰队 ?

我们是否应该分成两队，每位队长驾驶自己的飞船，负责一半的舰队?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv][juː 'es]['ɑːkjupaɪ][wʌn]	[ʃɪp] ?
Or **should**	**the**	**two**	**of**	**us**	**occupy**	**one**	**ship**	**?**
或者 应该	这	二	的	我们	占据	一	船	?

或者我们俩应该共乘一艘船?

[aɪ]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	['lætər] ,
I	**insisted**	**on**	**the**	**latter**	**,**
我	坚持	在	这	后者	,

我坚持选择后者。

[ænd; ənd]	[wen]	['neomaɪ]	[ˌdisə'griːd]	[aɪ]	[nɑːkt]	[hɜːr; hər]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[bʌt]	[ʌv; əv][maɪ]
and	**when**	**Naomi**	**disagreed**	**I**	**knocked**	**her**	**unconscious**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**my**
和	什么时候	娜奥米	不同意	我	敲门	她	无意识	和	这	屁股	的	我的

[wɪp]	[ænd; ənd]	['drægd]	[hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ]	[oʊn]	['speɪsər]	[kuːp] .
whip	**and**	**dragged**	**her**	**into**	**my**	**own**	**Spacer**	**coupe**	**.**
鞭	和	拖拽	她	进入	我的	自己的	垫片	双门轿跑车	.

当娜奥米表示反对时，我用鞭子的末端将她打晕，然后把她拖进了我自己的太空跑车里。

['ɔːrdnəns]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[fæst] .
Ordnance	**had**	**worked**	**fast** **.**
军械	有	工作	快速地 .

军械部门行动迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['fʊli]	[ɪ'kwɪpt]	[fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
It	**was**	**fully**	**equipped**	**for**	**battle**	**.**
它	曾是	完全	配备	为了	战斗	.

它已做好充分的作战准备。

[aɪ]	['ɔːrdərd]	['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]	[fliːt]	['ɪntuː]	[ə'tæk]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
I	**ordered**	**our**	**entire**	**fleet**	**into**	**attack**	**formation**	**.**
我	订购	我们的	全部的	舰队	进入	攻击	形成	.

我命令我们整个舰队进入攻击阵型。

[tə'geðər] [wiː; wi] [zuːmd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['enəmi] ,
Together we zoomed up to meet the oncoming enemy ,
一起 我们 放大 向上 到 见面 这 即将到来的 敌人 ,

我们一起加速迎击来袭的敌人，

['naɪnti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [ðerz] .
ninety of our spaceships to a hundred and ten of theirs .
九十 的 我们的 宇宙飞船 到 一个 百 和 十 的 他们的 .

我们的飞船有九十艘，而他们的飞船有一百一十艘。

[aɪ] ['rɑːkətɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [fliːt] .
I rocketed out in front of my fleet .
我 火箭 出去 在 正面 的 我的 舰队 .

我以火箭般的速度冲到舰队前面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ] .
The boys had begun firing .
这 男孩们 有 开始 射击 .

男孩们开始射击。

[ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [speɪs] [laɪk] ['brɪliənt] ['faɪərwɜːrks] , ['mʌlti,kʌləd] [bəːsts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
Their missiles exploded in space like brilliant fireworks , multicolored bursts on all sides
他们的 导弹 爆炸了 在 空间 喜欢 杰出的 烟花 , 五彩缤纷 爆发 在 全部 侧面
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

他们的导弹在太空中爆炸，如同绚丽的烟火，在我们四周迸发出五彩缤纷的光芒。

[aɪ] ['sɪgnəld] [maɪ]['gɝːlz][tuː; tə] [kə'mens] ['faɪərɪŋ] , ['lɔːntʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [æt; ət] [pɔɪnt] -
I signalled my girls to commence firing , launching our first missile at point -
我 发出信号 我的 女孩们 到 开始 射击 , 发射 我们的 第一的 导弹 在 观点 -
[blæŋk] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [reɪndʒ] .
blank thousand - mile range .
空白的 千 - 英里 范围 .

我示意我的队员们开始射击，在千里之外的近距离发射了我们的第一枚导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːrd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [ɪk'sploʊdɪŋ][æn; ən]['aɪoʊ] [ʃɪp] [tuː; tə]['kɑːmɪt] [dʌst] .
It scored a direct hit , exploding an Io ship to comet dust .
它 得分 一个 直接的 打 , 爆炸 一个 碘 船 到 彗星 灰尘 .

它直接命中目标，将木卫一上的飞船炸成了彗星尘埃。

[aɪ] [felt] [sə'riːnli] ['hæpi] .
I felt serenely happy .
我 毛毡 平静地 快乐的 .

我感到无比平静和幸福。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] [huː] [stɪl] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn]
I wanted to share my feeling of triumph with Naomi who still lay unconscious on
我 通缉 到 分享 我的 感觉 的 胜利 和 娜奥米 WHO 仍然 躺 无意识 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
the cabin floor .
这 舱 地面 .

我想和仍然昏迷不醒地躺在船舱地板上的娜奥米分享我的胜利喜悦。

" [heɪ] , [gɜːrl] , [weɪk] [ʌp] !
" Hey , girl , wake up !
" 嘿 , 女孩 , 唤醒 向上 !

“嘿，女孩，醒醒！”

[wɪə(r)] [ɪn]['kɑːmbæt] !
We're in combat !
是 在 战斗 !

我们正在战斗！

" [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

"	She	stirred	,	started	to	regain	her	senses	.
"	她	搅拌	,	开始	到	恢复	她	感官	.

她动了动，开始恢复意识。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['flʌtəd] .

Her	eyes	fluttered	.
她	眼睛	飘动	.

她的眼睛颤动了一下。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪd][tu:; tə] [ə'blɪviən] .

Just	as	they	opened	our	ship	exploded	to	oblivion	.
只是	作为	他们	打开	我们的	船	爆炸了	到	遗忘	.

他们刚打开门，我们的飞船就爆炸成一片废墟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fə'mɪliər] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] [kə'resɪs] [ʌv; əv]

This	was	familiar	,	this	coming	out	of	sleep	with	infinitely	tender	caresses	of
这	曾是	熟悉的	,	这	未来	出去	的	睡觉	和	无限地	投标	爱抚	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

这感觉很熟悉，从睡梦中醒来，沐浴在无比温柔的光线中。

[ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] [tu:b] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪkɪd]['bɑ:di] ,

in	a	vacuum	tube	the	exact	shape	of	your	naked	body	,
在	一个	真空	管子	这	精确的	形状	的	你的	裸	身体	,

在一个真空管中，形状与你裸体的身体完全相同，

[ə; eɪ] [tu:b] [ðæt] [dɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm]['epə'dɜ:rml]

a	tube	that	dissolved	at	the	exact	instant	of	awakening	into	a	warm	epidermal
一个	管子	那	溶解	在	这	精确的	立即的	的	唤醒	进入	一个	温暖的	表皮

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

一根管子，在醒来的瞬间溶解，化作温暖的表皮光晕。

[waɪl] [ðə; ði] [bi:] - [laɪk] ['hʌmɪŋ] ['feɪdɪd]['ɪntu:]['saɪləns][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv]

while	the	bee	-	like	humming	faded	into	silence	and	only	the	barest	trace	of
尽管	这	蜜蜂	-	喜欢	哼唱	褪色	进入	沉默	和	仅有的	这	最简陋	痕迹	的

['haɪəsɪnθ] [sent] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

hyacinth	scent	lingered	in	the	nostrils	.
风信子	香味	徘徊不去	在	这	鼻孔	.

蜜蜂般的嗡嗡声渐渐消失，只剩下淡淡的风信子香味留在鼻孔里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

It	had	happened	before	.
它	有	发生	前	.

以前也发生过这种情况。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ?

How	many	times	?
如何	许多	时代	?

多少次?

[wʌns] ?

Once	?
一次	?

一次?

[twaɪs] ?

Twice	?
两次	?

两次?

[θriː] [taɪmz] ?
Three **times** **?**
三 时代 ?

三次?

[ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [felt] [suː'priːmli] [rɪ'lækst] [æz; əz] ['æftər] [sɪ'deɪʃn] .
All **my** **limbs** **felt** **supremely** **relaxed** **as** **after** **sedation** **.**
全部 我的 四肢 毛毡 至高无上 轻松 作为 后 镇静 .

我的四肢感觉无比放松，就像打了镇静剂一样。

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]
All **my** **thoughts** **were** **clear** **and** **calm** **as** **a** **hidden** **spring** **on** **a** **wooded**
全部 我的 想法 是 清除 和 冷静的 作为 一个 隐 春天 在 一个 树木繁茂的
['hɪlsaɪd] .
hillside **.**
山坡 .

我的思绪清澈平静，如同山坡上林间隐藏的泉水。

[ɜːrθ] ['sʌmər] .
Earth **summer** **.**
地球 夏天 .

地球之夏。

['taɪmləs] .
Timeless **.**
永恒 .

永恒的。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] [felt] [koʊld] [ə'genst] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
Abruptly **the** **marble** **slab** **felt** **cold** **against** **my** **back** **and** **the** **spell** **was** **broken** **.**
突然 这 大理石 板 毛毡 寒冷的 反对 我的 后退 和 这 拼写 曾是 破碎的 .

突然间，冰冷的石板贴在我的背上，那种奇妙的感觉消失了。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [vɔɪs] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] :
I **sat** **up** **too** **suddenly** **,** **for** **a** **monitor** **voice** **said** **,** **reassuringly** **:**
我 卫星 向上 也 突然 , 为了 一个 监视器 嗓音 说 , 令人安心 :

我猛地坐了起来，这时一个监听器里的声音响起，语气令人安心:

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Have** **no** **fear** **,** **young** **lady** **.**
" 有 不 害怕 , 年轻的 女士 .

“别害怕，小姑娘。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] ['sentər] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .
You **have** **awakened** **in** **the** **Matrix** **Center** **on** **Ganymede** **.**
你 有 觉醒 在 这 矩阵 中心 在 木卫三 .

你已在木卫三的矩阵中心醒来。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,
There **,** **you** **will** **recall** **,**
那里 , 你 将要 记起 ,

在那里，你会想起，

[juː; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [kə'mɪʃnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]
you **at** **some** **time** **in** **the** **past** **commissioned** **us** **to** **make** **a** **vibration**
你 在 一些 时间 在 这 过去的 委托 我们 到 制作 一个 振动
['pætərn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['toʊt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ,
pattern **of** **your** **total** **physical** **,**
图案 的 你的 全部的 身体的 ,

您过去曾委托我们制作您全身的振动模式，

['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][self] .
mental **and** **spiritual** **self** **.**
精神的 和 精神 自己 .

精神和心灵。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , " [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , " [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm]
" **You** **did** **this** **,** **"** **the** **recording** **continued** **,** **"** **against** **the** **possibility** **that** **,** **at** **some**
" 你 做过 这 , " 这 记录 持续 , " 反对 这 可能性 那 , 在 一些
['fjuːtʃər][taɪm] ,
future **time** **,**
未来 时间 ,

"你这样做,"录音继续说道,"是为了应对未来某个时候可能发生的情况,

['æksɪdənt][ɔːr][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['hæzərdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jʊr; jər] [ɔːr'gænɪkli]
accident **or** **the** **unavoidable** **hazards** **of** **honor** **would** **result** **in** **your** **organically**
事故 或者 这 不可避免的 危险 的 荣誉 会 结果 在 你的 有机地
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] .
premature **death** **.**
过早 死亡 .

意外事故或因荣誉而不可避免的危险会导致你过早死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
And **this** **has** **come** **to** **pass** **.**
和 这 有 来 到 经过 .

而这一切已经成为现实。

[bʌt; bət] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['meɪtrɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌdɪsə'luːʃn] .
But **,** **by** **means** **of** **your** **matrix** **,** **you** **have** **escaped** **dissolution** **.**
但 , 经过 方法 的 你的 矩阵 , 你 有 逃脱 溶解 .

但是,通过你的矩阵,你逃脱了消亡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər][self][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['maɪnər]
You **are** **an** **exact** **duplicate** **of** **your** **former** **self** **in** **all** **but** **the** **most** **minor**
你 是 一个 精确的 复制 的 你的 以前的 自己 在 全部 但 这 最多 次要的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects **.**
尊重 .

除了最细微的差别之外,你和以前的自己一模一样。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
" **Congratulations** **on** **your** **good** **fortune** **,**
" 恭喜! 在 你的 好的 财富 ,

"恭喜你获得了好运!"

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wer] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst]
and **welcome** **to** **a** **new** **life** **where** **we** **trust** **you** **will** **find** **the** **greatest**
和 欢迎 到 一个 新的 生活 在哪里 我们 相信 你 将要 寻找 这 最
['meʒər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] .
measure **of** **personal** **fulfillment** **.**
措施 的 个人的 履行 .

欢迎来到新生活,我们相信您将在这里找到最大的个人满足感。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['endɪd] , [æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **As** **the** **recording** **ended** **,** **an** **attendant** **entered** **the** **room** **.**
" 作为 这 记录 结束 , 一个 服务员 进入 这 房间 .

录音结束后,一名服务员走进了房间。

" [hə'loʊ] , ['vɪrə] .
" **Hello** **,** **Vera** **.**
" 你好 , 维拉 .

"你好,维拉。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [vɔɪst] .
" She was smiling and pleasant voiced .
" 她 曾是 微笑 和 令人愉快的 配音 .

她面带微笑，声音悦耳动听。

" [wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðæt] [waɪt] [gaʊn][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Want to put on that white gown and come with me ?
" 想 到 放 在 那 白色的 袍 和 来 和 我 ?

“你想穿上那件白色长袍跟我一起走吗？”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [ber] [fiːt] ['oʊvər] ['kɑːrpɪtɪŋ] [sɔːft][æz; əz] [læm] [wʊl] ,
" I followed her in bare feet over carpeting soft as lamb wool ,
" 我 随后 她 在 裸 脚 超过 地毯 柔软的 作为 羊肉 羊毛 ,

我赤着脚跟在她身后，走过像羊羔绒一样柔软的地毯。

['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæt][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɑːfɪs] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['koʊzɪli]
into an office that was really not much like an office — more like a cozily
进入 一个 办公室 那 曾是 真的 不是 很多 喜欢 一个 办公室 — 更多的 喜欢 一个 舒适地
['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
furnished living room .
提供 活的 房间 .

走进一间与其说是办公室，不如说更像一间布置舒适的客厅的办公室。

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] .
On the couch sat a balding man in a tweed suit .
在 这 长椅 卫星 一个 秃顶 男人 在 一个 粗花呢 套装 .

沙发上坐着一位身穿粗花呢西装、头发稀疏的男人。

[veɪg] ['ɜːrliər] ['meməriz] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] .
Vague earlier memories gradually took shape .
模糊的 早些时候 回忆 逐步地 采取 形状 .

模糊的早期记忆逐渐清晰起来。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['pleɪsmənt] ['ɪntərvjuː] ?
" Is this my placement interview ?
" 是 这 我的 放置 面试 ?

这是我的实习面试吗?

" [ðə; ði][mæn][smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [net][ɪn] [ðæt] [breɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
You have a wonderful memory net in that brain of yours . "
你 有 一个 精彩的 记忆 网 在 那 脑 的 你的 . "

你的大脑里有一张非常棒的记忆网。

" ['wɔznt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈmembər] ? "
" Wasn't I supposed to remember ? "
" 不是 我 据称 到 记住 ? "

“我难道不应该记得吗？”

" [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [iˈreizd][ɪn][ðə; ði][ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] ['prɑːses] .
" It's usually one of the things erased in the duplication process .
" 它是 通常 一 的 这 事物 已擦除 在 这 复制 过程 .

“这通常是复制过程中被删除的内容之一。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	then	,	you	were	here	not	so	very	long	ago	.
但	然后	,	你	是	这里	不是	所以	非常	长的	前	.

但是，不久前你也曾在这里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

"	I	tried	to	recall	.
"	我	尝试	到	记起	.

我努力回忆。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['riːs(ə)ntli] .

"	It	couldn't	have	been	too	recently	.
"	它	不能	有	到过	也	最近	.

"不可能是最近发生的。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [smaɪld] .

"	Again	the	interviewer	smiled	.
"	再次	这	面试官	微笑	.

面试官再次露出了笑容。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Only	a	week	ago	,	my	dear	.
"	仅有的	一个	星期	前	,	我的	亲爱的	.

"就在一周前，亲爱的。"

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [dɪs'meɪ] .

"	He	saw	my	dismay	.
"	他	锯	我的	沮丧	.

他看到了我的沮丧。

" [oʊ] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ['vɪrə] .

"	Oh	,	but	don't	let	that	bother	you	,	Vera	.
"	哦	,	但	不	让	那	打扰	你	,	维拉	.

"哦，不过别让这件事困扰你，维拉。"

[ðæts] [ə'baʊt] [pɑːr][fɔːr; fər] [gæŋ] ['lidər] .

That's	about	par	for	gang	leaders	.
那就是	关于	帕	为了	帮派	领导人	.

对于黑帮头目来说，这算是正常水平。

" ['kjʊriəsli] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] - [gæŋ] ['lidər] - [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪm'bærəst] ,

"	Curiously	,	when	he	said	the	words	'	gang	leaders	'	I	felt	a	little	bit	embarrassed	,
"	奇怪的是	,	什么时候	他	说	这	字	-	帮派	领导人	-	我	毛毡	一个	小的	少量	尴尬的	,

['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] .

almost	ashamed	.
几乎	羞愧	.

"奇怪的是，当他说出'团伙头目'这个词时，我感到有点尴尬，几乎感到羞愧。"

" [wel] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	Well	now	,	"	he	said	,	getting	down	to	business	,
"	出色地	现在	,	"	他	说	,	获得	向下	到	商业	,

"好了，"他说道，然后开始谈正事。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

"	I	should	like	to	have	a	brief	chat	with	you	about	your	future	.
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	简短的	聊天	和	你	关于	你的	未来	.

我想和你简单聊聊你的未来。

[its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [help] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [nuː] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .

It's	our	job	to	help	give	you	a	fresh	new	start	in	life	.
它是	我们的	工作	到	帮助	给	你	一个	新鲜的	新的	开始	在	生活	.

我们的职责是帮助你开启人生新篇章。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juːd] [ɪ'speʃəli] [laɪk][tuː; tə][duː] , ['eni] [kə'rɪr] [juː; jʊ] [wʊd]

Can	you	think	of	anything	you'd	especially	like	to	do	,	any	career	you	would
能	你	思考	的	任何事物	你会	尤其	喜欢	到	做	,	任何	职业	你	会

[laɪk][tuː; tə]['fɑːloʊ] ?

like	to	follow	?
喜欢	到	跟随	?

你有没有特别想做的事情，或者想从事的职业?

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

"	I	considered	this	but	drew	a	blank	.
"	我	经过考虑的	这	但	画	一个	空白的	.

我考虑过这个问题，但却毫无头绪。

" [noʊ] , ['fræŋkli] , [aɪ][kɑːnt] . "

"	No	,	frankly	,	I	can't	.	"
"	不	,	坦率地说	,	我	不能	.	"

“不，坦白说，我做不到。”

" [wel] , [ðen] , [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][kə'listəu] ?

"	Well	,	then	,	perhaps	you'd	like	to	return	to	Callisto	?
"	出色地	,	然后	,	也许	你会	喜欢	到	返回	到	卡利斯托	?

那么，或许你想回到卡利斯托?

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['nuːtrəl] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	said	this	in	a	totally	neutral	fashion	.
"	他	说	这	在	一个	完全	中性的	时尚	.

“他以完全中立的语气说了这句话。”

" [noʊ] . [nɑːt] [ðæt] [ˌeni'mɔːr] . "

"	No	.	Not	that	anymore	.	"
"	不	.	不是	那	不再	.	"

“不，不再那样了。”

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Good	,	"	he	said	,	rising	to	his	feet	.
"	好的	,	"	他	说	,	上升	到	他的	脚	.

“很好，”他一边说着，一边站了起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

All	at	once	I	was	shivering	and	trembling	.
全部	在	一次	我	曾是	瑟瑟发抖	和	发抖	.

我突然开始发抖，浑身颤抖。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Something	is	wrong	with	me	.
"	某物	是	错误的	和	我	.

我感觉自己出问题了。

[aɪ] [miːn] , [its] [truː] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] .

I	mean	,	it's	true	what	I	just	said	.
我	意思是	,	它是	真的	什么	我	只是	说	.

我的意思是，我刚才说的都是真的。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

That's	how	I	feel	.
那就是	如何	我	感觉	.

我也是这么想的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .

I	don't	want	to	go	back	to	the	gang	.
我	不	想	到	去	后退	到	这	帮派	.

我不想再回到帮派里去。

[bʌt; bət] — [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [aɪ][felt] — [bɪ'fɔ:r] .

But	—	I	can	remember	how	differently	I	felt	—	before	.
但	—	我	能	记住	如何	不同	我	毛毡	—	前	.

但是——我还记得以前我的感受有多么不同。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [maɪnd][soʊ] — ['sʌd(ə)nli] .

And	somehow	it	seems	wrong	to	change	one's	mind	so	—	suddenly	.
和	不知何故	它	似乎	错误的	到	改变	一个人的	头脑	所以	—	突然	.

而且，突然改变主意似乎有点不对劲。

" [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	His	hands	rested	on	my	shoulders	.
"	他的	双手	休息	在	我的	肩膀	.

他的双手搭在我的肩膀上。

" ['vɪrə] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['meɪtrɪks] ['prɑ:ses] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

"	Vera	,	this	is	what	going	through	the	matrix	process	does	to	a	person	.
"	维拉	,	这	是	什么	去	通过	这	矩阵	过程	做	到	一个	人	.

"维拉，这就是经历矩阵过程对一个人的影响。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['baundlisli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	His	voice	was	low	,	boundlessly	sympathetic	.
"	他的	嗓音	曾是	低的	,	无边无际	交感神经	.

他的声音低沉，充满了无限的同情。

" [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hi:lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Each	time	it	heals	a	little	bit	of	your	personality	along	with	the	physical
"	每个	时间	它	治愈	一个	小的	少量	的	你的	性格	沿着	和	这	身体的

['bæt(ə)l]['skɑ:rz] .

battle	scars	.
战斗	疤痕	.

"每一次战斗都会治愈你性格上的一些伤痕，以及身体上的伤痛。"

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

The	change	is	very	slight	and	very	subtle	.
这	改变	是	非常	轻微	和	非常	微妙的	.

这种变化非常细微。

[ju:; jʊ]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	hardly	noticed	it	at	all	the	first	time	,	did	you	?
你	几乎	注意到	它	在	全部	这	第一的	时间	,	做过	你	?

你第一次几乎完全没注意到，对吧?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] [ðɪs] . . . ['hi:lɪŋ] ['prɑ:ses] [goʊ][ɑ:n] ? "

"	But	,	how	long	can	this	.	.	.	healing	process	go	on	?	"
"	但	,	如何	长的	能	这	.	.	.	康复	过程	去	在	?	"

但是，这种……疗愈过程究竟能持续多久呢?

" [sʌm; səm] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] , ['vɪrə] , [ɑ:r; ər] ['terəbli] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ['sevrəl]

"	Some	personalities	,	Vera	,	are	terribly	hurt	,	and	they	must	die	several
"	一些	个性	,	维拉	,	是	可怕	伤害	,	和	他们	必须	死	一些

[taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hoʊl] .

times	before	they	become	whole	.
时代	前	他们	变得	所有的	.

"维拉，有些人格受到了极大的伤害，他们必须经历多次死亡才能恢复完整。"

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" He took my hand .
" 他 采取 我的 手 .

他握住了我的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
" And now , my dear , allow me to suggest two alternatives for your future .
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , 允许 我 到 建议 二 替代方案 为了 你的 未来 .

“现在，亲爱的，请允许我为你的未来提出两种选择。”

['daʊtlɪslɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wʌn]
Doubtlessly , in a universe of infinite possibilities there are infinite alternatives one
毫无疑问 , 在 一个 宇宙 的 无限 可能性 那里 是 无限 替代方案 一
[maɪt] [teɪk] .
might take .
可能 拿 .

毫无疑问，在一个充满无限可能性的宇宙中，人们可以选择的道路也是无限的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] ([ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ]) [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf]
But I know you quite well (though this may surprise you) and I feel that if
但 我 知道 你 相当 出色地 (尽管 这 可能 惊喜 你) 和 我 感觉 那 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] ['hæpɪli] [ək'sept][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [aɪ]['menʃ(ə)n] ,
you can happily accept one of the two that I mention ,
你 能 快乐地 接受 一 的 这 二 那 我 提到 ,

但我非常了解你（虽然这可能会让你感到惊讶），我觉得如果你能欣然接受我提到的这两个选项中的一个，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [deθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hɪr] .
you will not again have to seek death in order to return here .
你 将要 不是 再次 有 到 寻找 死亡 在 命令 到 返回 这里 .

你无需再次寻死才能重返此地。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [pæst] . "
For that is , after all , the meaning of your immediate past . "
为了 那 是 , 后 全部 , 这 意义 的 你的 即时 过去的 . "

因为归根结底，这就是你近期过去经历的意义所在。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ?
" What are these two alternatives ?
" 什么 是 这些 二 替代方案 ?

这两个方案是什么?

" [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] .
" My voice was quite small .
" 我的 嗓音 曾是 相当 小的 .

我的声音很小。

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wɔːrpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ]['moʊbiːəs] [ʃiːt] .
I felt as though my life was warped into this moment like a mobius sheet .
我 毛毡 作为 尽管 我的 生活 曾是 扭曲的 进入 这 片刻 喜欢 一个 莫比乌斯环 床单 .

我感觉自己的人生就像莫比乌斯环一样，被扭曲成了这一刻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][treɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" You will go to Mars University , and there train yourself to become a
" 你 将要 去 到 火星 大学 , 和 那里 火车 你自己 到 变得 一个
['læbrətɔːri] [tek'nɪʃ(ə)n] ,
laboratory technician ,
实验室 技术员 ,

“你将前往火星大学，在那里接受培训，成为一名实验室技术员。”

[æz; əz][juː; jʊ][ə'rɪdʒənəli] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər]['perənts] .
as you originally promised your parents .
作为 你 起初 承诺 你的 父母 .

正如你当初向父母承诺的那样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

This	is	a	useful	profession	,	of	service	to	society	.
这	是	一个	有用	职业	,	的	服务	到	社会	.

这是一个对社会有益的职业。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

Sufficient	funds	will	be	provided	.
充足的	资金	将要	是	假如	.

资金将到位。

" [ʃə'grɪn] [fɪld] [ˌem 'iː] .

"	Chagrin	filled	me	.
"	懊恼	已填	我	.

我感到无比懊恼。

[aɪ] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

I	rebelled	at	the	thought	.
我	叛乱	在	这	想法	.

我对此感到反感。

" [ɔːr] . . . ? "

"	Or	.	.	.	?	"
"	或者	.	.	.	?	"

“或者...？ ”

" [ɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃɔɪs] ,

"	Or	—	and	this	is	also	a	hard	choice	,
"	或者	—	和	这	是	还	一个	难的	选择	,

或者——这也是个艰难的选择，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['glæmərəs] [æt; ət][fɜːrst] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	it	may	seem	glamorous	at	first	—	you	may	become	a	member	of	a
尽管	它	可能	似乎	魅力四射	在	第一的	—	你	可能	变得	一个	成员	的	一个

[sɪ'lekt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [stɑːr] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [seɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]

select	expedition	to	a	remote	star	which	our	astronomers	say	has	a
选择	远征	到	一个	偏僻的	星星	哪个	我们的	天文学家	说	有	一个

['plænəteri] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

planetary	system	capable	of	supporting	our	kind	of	life	.
行星	系统	有能力的	的	支持	我们的	种类	的	生活	.

虽然乍一看可能很迷人——你可能会成为前往遥远恒星的精选探险队的成员，我们的天文学家说，这颗恒星拥有一个能够支持我们这种生命的行星系统。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [plænt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] .

There	we	will	plant	a	new	colony	.
那里	我们	将要	植物	一个	新的	殖民地	.

我们将在那里建立一个新的殖民地。

" [dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

"	Joy	and	enthusiasm	welled	up	inside	me	.
"	喜悦	和	热情	井	向上	里面	我	.

“喜悦和热情涌上心头。”

" [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Why	,	that	sounds	wonderful	!
"	为什么	,	那	声音	精彩的	!

“哇，听起来真棒！ ”

[ðæts] [maɪ] [tʃɔɪs] .

That's	my	choice	.
那就是	我的	选择	.

这是我的选择。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[weɪt] , ['vɪrə] .
Wait , Vera .
等待 , 维拉 .

等等，维拉。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
This is also to be considered .
这 是 还 到 是 经过考虑的 .

这一点也需要考虑。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] ['dʒuːpɪtər][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
You will never again see Jupiter or any of the Solar System .
你 将要 绝不 再次 看 木星 或者 任何 的 这 太阳的 系统 .

你将再也看不到木星或太阳系中的任何天体。

[juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
You will travel for a hundred and fifty years .
你 将要 旅行 为了 一个 百 和 五十 年 .

你将旅行一百五十年。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['diːpˌfriːz] [steɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Most of this time you will sleep in deepfreeze state , of course .
最多 的 这 时间 你 将要 睡觉 在 深冻 状态 , 的 课程 .

当然，大部分时间你都会处于深度冷冻状态。

[bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [eɪdʒ] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
But inevitably you will age twenty years in the process .
但 不可避免地 你 将要 年龄 二十 年 在 这 过程 .

但在这个过程中，你不可避免地会老二十岁。

" [ðɪs] [ment] [aɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
" This meant I would arrive at the other end , thirty - seven years old .
" 这 意思是 我 会 到达 在 这 其他 结尾 , 三十 - 七 年 老的 .

“这意味着我到达终点时，已经三十七岁了。”

[maɪ] ['iːgərnəs] [kuːld] .
My eagerness cooled .
我的 渴望 冷却 .

我的热情冷却了下来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] !
" What a pair of alternatives !
" 什么 一个 一对 的 替代方案 !

真是绝佳的一对选择！

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" He nodded gravely .
" 他 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][sʌm; səm] [θɔːt] .
" You give them both some thought .
" 你 给 他们 两个都 一些 想法 .

你得好好考虑一下这两个问题。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .
Meanwhile in the next room you'll find some new clothes .
同时 在 这 下一个 房间 你会 寻找 一些 新的 衣服 .

与此同时，在隔壁房间里你会发现一些新衣服。

[siː] [ˌem 'iː]['æftərwərdz] .
See me afterwards .
看 我 然后 .

之后见。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [ɪn]
" He pressed a button on the edge of the couch and the attendant came in
" 他 按下 一个 按钮 在 这 边缘 的 这 长椅 和 这 服务员 来了 在
.
:
.

他按下沙发边缘的一个按钮，服务员就进来了。

" [jes] , [prə'fesər] [wɜːrθ] ? "
" Yes , Professor Worth ? "
" 是的 , 教授 值得 ? "

“是的，沃思教授？”

" [teɪk] ['vɪrə] [ə'lɔːŋ] [pliːz] .
" Take Vera along please .
" 拿 维拉 沿着 请 .

请带上维拉。

" ['sʌmθɪŋ] [bʌzd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ][breɪn] .
" Something buzzed alive in my brain .
" 某物 嗡嗡作响 活 在 我的 脑 .

“我感觉大脑里有什么东西活跃了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʌmblərz] ['klɪkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
It was like a set of tumblers clicking into place .
它 曾是 喜欢 一个 放 的 玻璃杯 点击 进入 地方 .

就像一组玻璃杯咔哒一声落到位一样。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remembered .
我 记得 .

我想起来了。

[aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I turned at the door .
我 转向 在 这 门 .

我在门口转身。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !
" I remember you !
" 我 记住 你 !

“我记得你！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][spaɪ] — [ðæt] [ɪz] — "
You were the spy — that is — "
你 是 这 间谍 — 那 是 — "

你就是那个间谍——也就是说——

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . "
" Yes , my dear . "
" 是的 , 我的 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

"但-

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [juː; jʊ] , ['vɪrə] .
" I was observing you , Vera .
" 我 曾是 观察 你 , 维拉 .

"我一直在观察你，维拉。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɪfθ] ['meɪtrɪks] — [jʊr; jər] [læst] [baɪ] [lɔː] .
You were due for your fifth matrix — your last by law .
你 是 到期的 为了 你的 第五 矩阵 — 你的 最后的 经过 法律 .

你即将进行第五次矩阵测试——按法律规定，这是你的最后一次测试。

[sə'saɪəti] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
Society didn't want to lose you .
社会 没有 想 到 失去 你 .

社会不想失去你。

[aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ri'ækt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [brɪŋ] [jʊr; jər] ['priːviəs]
I hoped my appearance would react on your subconscious , bring your previous
我 希望 我的 外貌 会 反应 在 你的 潜意识 , 带来 你的 以前的
[iks'piəriənsiz] [hɪr] ['fɔːrwərd] .
experiences here forward .
经历 这里 向前 .

我希望我的出现能够触动你的潜意识，将你过去的经历带到这里。

[tuː; tə] [help] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
To help bring out the good , so to speak .
到 帮助 带来 出去 这 好的 , 所以 到 说话 .

可以说，是为了帮助展现出好的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
It was strictly experimental .
它 曾是 严格 实验 .

这完全是实验性质的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
" He was still smiling as the door closed behind me .
" 他 曾是 仍然 微笑 作为 这 门 关闭 在后面 我 .

"门在我身后关上时，他还在微笑。"

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['neomaɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
In the next room , Naomi had just finished dressing .
在 这 下一个 房间 , 娜奥米 有 只是 完成的 敷料 .

隔壁房间里，娜奥米刚刚穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [hɜːr; hər] [hɑː'stɪləti] .
She glared her hostility .
她 怒目而视 她 敌意 .

她怒目而视，充满敌意。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊzi] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['vɪrə] . "
" That was a lousy trick you played on me , Vera . "
" 那 曾是 一个 糟糕 诡计 你 玩 在 我 , 维拉 . "

"维拉，你耍我的那个花招太拙劣了。"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I guess it was .
" 我 猜测 它 曾是 .

我想应该是这样。

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [jʊə(r)] ['sɑːri] !
" You're sorry !
" 你是 对不起 !

“对不起！”

[gɜːrl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [klɔːz] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] .
Girl , if I had my whip and claws right now I'd make you feel sorry .
女孩 , 如果 我 有 我的 鞭 和 爪子 正确的 现在 ID 制作 你 感觉 对不起 .

姑娘，如果我现在有鞭子和爪子，我会让你后悔的。

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I was silent a moment .
" 我 曾是 沉默的 一个 片刻 .

我沉默了一会儿。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] : " ['neomaɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ]
Then I asked her , almost timidly : " Naomi , you're not going back to the gang
然后 我 问 她 , 几乎 胆怯地 : " 娜奥米 , 你是 不是 去 后退 到 这 帮派
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后我几乎是怯生生地问她：“娜奥米，你现在不会再回到帮派里了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] .
" She stared at me peculiarly .
" 她 凝视 在 我 奇特地 .

她用一种奇怪的眼神盯着我看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
Of course I'm going back .
的 课程 我是 去 后退 .

我当然会回去。

[aɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'listəu]['gɜːlz] .
I'm leader of the Callisto girls .
我是 领导者 的 这 卡利斯托 女孩们 .

我是卡利斯托女孩们的队长。

" [ʃiː; ʃi] [stɔmpt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,
" She stomped through the outer door ,
" 她 跺脚 通过 这 外 门 ,

她跺着脚穿过外门，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	I	had	the	feeling	she	would	be	back	more	than	once	.
和	我	有	这	感觉	她	会	是	后退	更多的	比	一次	.

我感觉她还会不止一次回来。

[wen] [aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [braʊn] ['dʒɜːrkɪn][wɪð; wɪθ] [bluː] [lɔːŋ] -

When	I	had	put	my	clothes	on	—	a	simple	brown	jerkin	with	blue	long	-
什么时候	我	有	放	我的	衣服	在	—	一个	简单的	棕色的	短上衣	和	蓝色的	长的	-

[sliːvd] [ʃɜːrt] — [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntərvjuːər] .

sleeved	shirt	—	I	returned	to	my	interviewer	.
袖子	衬衫	—	我	返回	到	我的	面试官	.

我穿好衣服——一件简单的棕色短上衣和一件蓝色长袖衬衫——后，就回到了面试官面前。

" [prə'fesər] [wɜːrθ] , [meɪ] [aɪ][prə'poʊz][ə; eɪ][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?

"	Professor	Worth	,	may	I	propose	a	third	alternative	?
"	教授	值得	,	可能	我	提出	一个	第三	选择	?

沃思教授，我可以提出第三种方案吗?

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

After	all	,	if	this	is	a	universe	of	infinite	possibilities	,
后	全部	,	如果	这	是	一个	宇宙	的	无限	可能性	,

毕竟，如果这是一个充满无限可能性的宇宙，

['meɪbi] [tuː] [ɪz] ['næroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] .

maybe	two	is	narrowing	it	down	too	much	.
或许	二	是	收窄	它	向下	也	很多	.

也许只选两个选项范围太窄了。

" [prə'fesər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] - [gæŋ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

"	Professor	,	I	know	I	can	never	go	back	to	the	girl	-	gang	way	of	life	.
"	教授	,	我	知道	我	能	绝不	去	后退	到	这	女孩	-	帮派	方式	的	生活	.

"教授，我知道我再也回不到以前那种女子帮派的生活方式了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [left][ˌjuː 'es][ə'loʊn] [wen] [wiː; wi][ræn][waɪld] .

And	I	understand	now	why	the	police	left	us	alone	when	we	ran	wild	.
和	我	理解	现在	为什么	这	警察	左边	我们	独自的	什么时候	我们	跑	荒野	.

我现在明白为什么我们胡闹的时候警察没有管我们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːrk][aʊt]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] .

They	were	letting	us	work	out	our	problems	.
他们	是	出租	我们	工作	出去	我们的	问题	.

他们让我们自己解决问题。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

"	And	somehow	,	that's	why	I	feel	I	have	to	reject	your	two	alternatives	.
"	和	不知何故	,	那就是	为什么	我	感觉	我	有	到	拒绝	你的	二	替代方案	.

"正因如此，我觉得我必须拒绝你的两个方案。"

[aɪm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['lɪmɪt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

I'm	me	,	and	I	can't	limit	myself	in	the	ways	you	suggest	.
我是	我	,	和	我	不能	限制	我	在	这	方式	你	建议	.

我就是我，我无法像你建议的那样限制自己。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ][wəʊnt] [breɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][soʊ'saɪɪtiːz] [ruːlz] .

I	won't	break	any	more	of	society's	rules	.
我	惯于	休息	任何	更多的	的	社会的	规则	.

我不会再违反任何社会规则了。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][hɜːrt] ['enibɑːdi] , [dɪ'lɪbərətli] .

I	won't	try	to	hurt	anybody	,	deliberately	.
我	惯于	尝试	到	伤害	任何人	,	故意地	.

我不会故意伤害任何人。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwer] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] .

I'll	probably	get	a	job	somewhere	,	on	this	planet	or	some	other	planet	.
患病的	大概	得到	一个	工作	某处	,	在	这	行星	或者	一些	其他	行星	.

我大概会在某个地方找到工作，可能是在这个星球上，也可能是在其他星球上。

['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] , ['meɪbi] [nɑːt] .

Maybe	I'll	make	myself	useful	,	maybe	not	.
或许	患病的	制作	我	有用	,	或许	不是	.

也许我能发挥作用，也许不能。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

"	But	what	does	the	universe	have	to	offer	a	girl	of	my	experience	and
"	但	什么	做	这	宇宙	有	到	提供	一个	女孩	的	我的	经验	和

['enərdʒi][ænd; ənd] ,

energy	and	,
活力	和	,

但是，对于像我这样有阅历、有活力的女孩来说，宇宙又能提供什么呢?

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ˌkærɪz'mætɪk][ˌpɜːrsə'næləti] ?

"	I	hesitated	,	"	charismatic	personality	?
"	我	犹豫了一下	,	"	魅力四射	性格	?

我犹豫了一下，"魅力型人格？"

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	intend	to	find	out	.
我	打算	到	寻找	出去	.

我打算查明真相。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	want	the	freedom	to	find	out	.
我	想	这	自由	到	寻找	出去	.

我想要自由去探寻真相。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[maɪ][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [prə'fesər] , [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

My	third	alternative	,	Professor	,	is	to	walk	out	that	door	with	no	obligation	to
我的	第三	选择	,	教授	,	是	到	走	出去	那	门	和	不	义务	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

教授，我的第三个选择是走出这扇门，不欠任何人任何东西。

" [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

"	He	seemed	not	to	be	listening	.
"	他	似乎	不是	到	是	聆听	.

他似乎没在听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

He	seemed	to	be	thinking	his	own	thoughts	.
他	似乎	到	是	思维	他的	自己的	想法	.

他似乎在思考自己的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ， " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

" I think that can be arranged , " he said finally .

" 我 思考 那 能 是 安排 ， " 他 说 最后 .

“我想这件事可以安排，”他最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神